

**AḠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÆEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uṭṭun n umseḍfer :
Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAFERNA : TASNALAST N YIDLES D TGEMMI

ASENTEL

***Tasleḍt n tmedyazt n tegrwla di temnaḍt
n At Yeḡḡar akked d temnaḍt n Yillilten.***

Syur :
- HADJEM SONIA
- NAIT SIDNAS MONIA

Amesnalay :
- FLICI KAHINA

Aseqqamu n yimsekyaden :
- KHERDOUCI HASSINA
- BELMOUDENE MALIKA
- FLICI KAHINA

**Taselwayt
Tameskayadt
Tamesnalayt**

Tagrawt : FURAR 2019

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Asnemmer

Di tazwara ad as-nini tanemmirt i Massa Flisi Kahina, i yellan ilmend n tezrawt-agi, iy-yefkan afus n lemɛawna segmi nebda akken ad nesali akatay-agi.

Tanemmirt tameqrant i wesqamu n yimsekyaden, Massa Xerdusi Ḥasina akked Massa Belmuden Malika, mi qeblent ad yrent akatay-agi. Mebla ma nettu akk iselmaden n ugezdu n tutlyat d yedles n tmaziyt n tsedawit n Lmulud At Mɛemmer.

Ad nsenmmer aṭas aṭas i yemsulya n tyiwant n At Yeḡḡar d wid n tyiwant n Yellilten.

Tanemmirt i widak akk ixedmen, d wid akk iy-id-yefkan afus n lemɛawna deg usali n tezrawt-agi mkul yiwen s yisem-is.

Abuddu

Ad buddey tazrawt-agi n tagara n turagt:

I yimawlan-iw ezizen felli, baba d yemma taezizt i yi-εawnen mačči d kra, tedda yidi si taddart yer tayeđ akken ad jemeay ammud n isefra n tegrawla, imi s yisen i d-weđay ar da. Ttmenniy-asen teyzi n leεmar, d seħħa.

I gema awħid Nasim, ttmenniy-as tudert igerzen, d tumert ilebda.

I wergaz-iw ezizen Muħammed, d twacult-is akken ma llan.

SUNYA
SUNYA

Abuddu

Tazrawt-a ad tt-buddey:

I yemma d baba ezizen fell-i atas, tmenniḡ-asen teyzi n leemar, imi yissen i d-wḡey assa yer da.

I yestma ezizen fell-i: Zahwa, Jeḡiga, akked d Katya.

I watmaten-iw ezizen: Yasin, Amin, Murad, ad ten-yehrez rebbi.

I xali Eziz d twacult-is akken ma llan seg umuqran almi d amecṡuḡ.

I Saeid d tmeṡṡut-is Dihya.

I tin ukked xedmey tazrawt-a Sunya d twacult-is.

I mass Hend Uyaḡya Brahim.

Akked d win iyi-εawnen atas deg umahil-a, d wid akk yettu yimeru, yemmekta-ten-id wul-inu.

MUNYA

Ayawas

Tazwart tamatut.....	08
Tamukrist	08
I.Asenked n wammud.....	09
II.Asenked n tyiwant.....	11
I.Ixef amezwaru: Awal yef tmidranin.....	
Tazwart	
I.Tasnarayt.....	14
II.Awal yef tmedyazt.....	15
III.Tulmisiin n tmedyazt n tegrawla.....	19
IV.Tabadut n kra n wawalen.....	27
Tagrayt	
II.Ixef wis sin: Tasleqt tasentanalt akked d temsyanibt.....	
Tazwart	
I.Tasleqt tasentanalt.....	33
II.Tasleqt tamesyanibt.....	52
Tagrayt	
Tagrayt tamatut.....	72
Tiybula.....	74
Timerna.....	77
Ammud	83
Agbur	179

Tazwart tamatut

Tazwart Tamatut :

Tamedyazt d tin yettilin di tudert-nney yal ass, di tmetti, ladya di tmetti taqbaylit, teqqen mlih yer umezruy, xas akken zikk s timawit i tella imi di tallit-nni werɛad i d-tekcim tira yer tmurt-nney, tella-d kan seg yimi yer umezzuy. Kra n wayen ara yeɗrun deg tudert n wemdan, ad d-ilal usefru ara d-yawin awal fell-as, imi amedyaz isenfalay-d tikiwin-is s wudem n usefru. Teɗha-d tmedyazt d aymis n tudert, deg-s tettmeslay-d yef ihulfan n wemdan, ama d lfarh ney d lqarh, ama di temzzi ney di temyar. Deg-s ireṣṣa wayen ttidiren d wayen seedayen yemdanen.

Di tezrawt-agi ad ad neereɗ ad nekkes yiwet n tewsit n tmedyazt, d tin yeean tamedyazt n tegrawla, tamedyazt tagrawliwt i d-yufraren di tallit n 1954 almi d 1962, d tallit n tegrawla n umyekcam aɗumi di tmurt n Lezzayer.

Tazrawt-nney ad tili yef tmedyazt n tegrawla, d ammud yesɛan 142 n yisefra i d-nejmaɛ di snat n temnaɗin, di tyiwant n Yililten akked di tyiwant n At Yeğğar, imi ayen yexdem uɗumi di tmurt mačči drus, yekkes i wegduɗ tamurt-is, axxam-is, lherma-s...d yagi i yeğğan imedanen ad refden asefru ama d argaz ama d tameɗtut, yal yiwen yeğğa-d asefru yef ayen yeseeda, ayagi yeqqim deg allay-nseɛ ar ass-a wa izreɛ-it i wa.

Aṭas n yimyura, d inagmayen yuran, inudan, i d yewwin awal yef tmedyazt n tegrawla, ger-asen Mehenna Mahfoufi, Ramdane Lasheb, M'hammed Djellaoui... deg idlisen-nseɛ yef ṣṣenf-agi n tmedyazt, yal yiwen s ugemmuɗ i yer yessaweɗ deg unnar n tezrawt-ines. Nekkni si tama-nney ad neereɗ ad d-nebeggen deg umahil-nney tama usentel d uyanib wa ad nawi awal yef tmedyazt sumata akked d ṣṣenf-agi n tmedyazt n tegrawla.

Tamukrist:

Ad nnar lwelha-nney deg ukatay-nney yer yisefra n tegrawla, imi ṣṣenf-agi n tmedyazt d win yeean tallit n lgerira, yef aya ad nefk asteqsi:

D acu-tt tmedyazt n tegrawla, d wamek tebna ?

D acu-ten yisental n tmedyazt n tegrawla i d-yufraren deg ammud-agi, d wamek yebna uyanib-ines?

I-Asenked n wammud:

Deg usenked n wammud ara ad nesbeggen imesulya, wid iy-d-yefkan isefra, akken i day d tban di tfelwit-a:

I-1- Tafelwit n yimesulya:

Isem n yimesulya	Laɛmer	Tayiwant (taddart-is)	Asefru	Aswir
Hağem Jeğiga	70	At Yeğğar (At Eica)	4-6-7-8-9-10- 11-12-13-14- 15-16	Teyra ciṭuḥ, tedder tallit n trad.
Cerfuḥ Wenisa	81	At Yeğğar (Iyrayen)	39-40-41-42- 43-44-45-46- 47-48-50-51- 52-53-54	Ur teyri ara, tedder tallit n trad.
Dağmani Saediya	49	At Yeğğar (At Eica)	24	Teyra ciṭuḥ, ur d- cfi ara i tallit n trad.
Hağem Nura	58	At Yeğğar (At Eica)	26-49	Ur teyri ara, ur d- cfi ara i tallit n trad.
Hağem Newara	51	At Yeğğar (At Eica)	27	Ur teyri ara, ur d- cfi ara i tallit n trad.
Musawi Muḥend	60	At Yeğğar (At Eica)	25-67	Ur teyri ara, tecfa-d ciṭuḥ i tallit n trad.
Dağmani Zahra	66	At Yeğğar (At Eica)	17-18	Ur teyri ara, ur d-cfi ara i tallit n trad.
Raææab Newara	78	At Yeğğar (Igersafen)	58-59-60-61	Ur teyri ara, tecfa-d i tallit n trad.
Musuni Ġuhra	72	At Yeğğar (At Eica)	1-2-3-5	Ur teyri ara, tecfa-d i tallit n trad.
Malḥa At eetman	50	At Yeğğar (Ibuyisfen)	55-56-57	Ur teyri ara, ur tecfi ara i tallit n trad.

Tazwart Tamatut

Zwina At Wacir	80	At Yeğğar (At Salah)	62-63-64-65-66	Ur teyri ara, tedder tallit n trad.
Ixu Saediya	74	At Yeğğar (At Eica)	19-20-21-22-23	Ur teyri ara, tecfa-d ciṭuḥ i tallit n trad.
Jeğiga Uqaḍar	83	At Yeğğar (Iyrayen)	28-29-30-31- 32-33-34-35- 36-37-38	Ur teyri ara, tedder tallit n trad.
Maxuxen Zakiya	66	Illilten (Tifilkut)	115-116-117- 118-119-120- 121	Ur teyri ara, tecfa-d ciṭuḥ i tallit n trad.
Nna Zayna	64	Illilten (Tawrirt Iḥeddaden)	68-69-70-71-72 73-74-75-76-77	Ur teyri ara, tedder tallit n trad.
At Maži Baya	70	Illilten (Tifilkut)	78-79-80	Ur teyri ara, tedder tallit n trad.
Saediya At setman	93	Illilten (Tifilkut)	95-96-97	Ur teyri ara, tedder tallit n trad.
At Bekku Wezna	62	Illilten (At Eisa)	140-141-142	Teyra ciṭuḥ, tecfa-d i tallit n trad.
At Aeyi Rebiḥa	58	Illilten (Tifilkut)	136	Teyra almi d aswir aneggaru n tesnawit, mezziyet di tallit-nni n trad.
Maxuxen Sasya	64	Illilten (Tifilkut)	81-82-83-84- 85-86-87-88- 89-90-91-92- 93-94	Teyra ciṭuḥ, tecfa-d ciṭuḥ i tallit n trad.
Nna Zayna	68	Illilten (Zubga)	98-99-100-101- 102-103-104- 105-106-107- 108	Teyra deg uyerbaz iṣumyen, isem-is (l'alphabétisation)
At Lḥağ Tasaedit	66	Illilten	122-123-124-	ur teyri ara, tecfa-d

		(Tifilkut)	125-126-127- 128-129-130- 131-132-137- 138-139	ciṭuḥ i tallit ṭrad.
At Muyud Samya	57	Illilten (Tifilkut)	109-110-111- 112-113-114	Teyra ciṭuḥ, tecfa-d ciṭuḥ i tallit n ṭrad.
Nat Meseud Ġazira	62	Illilten (Tifilkut)	133-134-135	Ur teyri ara, tecfa-d ciṭuḥ i tallit n ṭrad.

Ma nger tamawt yer tfelwit-agi ad naf belli :

-Llan ger yimesulya iy-id-yefkan isefra deg ubrid, nefares tagnit mi ten-id-nufa, acku llan wid yettagin, akken llan wid iy-yewwin s ixxamen-nsen.

-Llan isefra tuqten deg-sen wawalen ijentaden (ireṭalen) id-yekkan ama si taerabt ney si tefransist.

-Tuget n wid iy-id-yefkan isefra d tilawin mačči d irgazen, nufa-d d akken di talit-nni n tegrawla d tilawin id-yettawin isefra s waṭas.

-Llan kra n yisefra newwiten-id yer tlawin xas akken ur meqrit ara di laemer ur d-cfint ara i tegrawla maena leqdent isefra yer tyemmatin-nsent.

-Isefra i d-nejmae, ur sein ara azwel, yerna llan kra deg-sen d cnawi, wwin-ay-ten-id yemsulya s cna, imi wa akken i s-yecfa, mi ara t-id-icennu i t-id-yettmaktay, wa akken it-id-tawin di tallit-nni n tegrawla (am usefru wis 35,54, 140,141, 142).

-Deg isefra i d-nejmae nufa kra deg-sen d adiwenni ger sin, xas ulama d yiwen wemdan it-id-yewwin, lamaena ssin leswat i yellan dixel n usefru (am usefru amenzu, ney wis 43, 64).

-Isefra i d-nejmae mexallafen di talya, llan wid yezzifen, am akken llan wid wezzilen.

II-Asenked n tyiwant:

Ammud-nney n isefra n tegrawla, nejmae-it-id di snat temṭadin: tayiwant n Yillilten, d tyiwant n At Yeğgar.

Awal “At Yellilten” di temnađt n leqbayel yesæa anamek d irgazen yettharaben yef tlelli, At Yellilten zgan-d di temnađt n Micli tama n læarc n Ifarhunen. S tmuyli n umezruy n tyiwant-agi snett madden acku tesæa atas n yimeyrasen di tegnit n trad mgal irumyen, xas akken tudrin-nsen elayit atas, di yal taddart tettili temsbabbit n yemjuhad, iwakken ad arren tajmilt i wid yefkan idammen-nsen yef tmurt n Lezzayer deg useggaz n 1954 alama 1962.

Di tyiwant-agi llant mraw d yiwen (11) n tudrin: Tifilkut, Tizit, At Eisa, At Eedella, Zubga, At Sider, Igfilen, Tayzuyt, Azru, Tawirt Iħeddaden, Tawirt Eamrus.

Dyen tettwasen s wumkan icebħen iwumi qqaren “Azru n thur”, rezun-d yur-s ihewasen si yal tama di tmurt imi xedmen krađ (03) n yisensiyen deg wagur n yuct, yal aseggas si tama n tudrin-agi: At Eedella, Zubga akked Taxliđt At Eettu. Ma di teyzi n useggas yal taddart di tyiwant n Yillilten xedment yiwen usensi.

Tayiwant n At Yeđđar, d læarc n yimesdurar, tezga-d deg assun n Buzgan, tebæed azal n 60 kilumiħren yef usamar n Tizi wezzu, eelayet aktar n 1000 n lmitrat, tesæa azal n 12000 n imezday i wezæen yef řa(07) n tudrin: Iyrayen d taddart tamenzut akken ara tkecmed tayiwant-agi, yer tama ufella tella taddart At Eica, ma tkemleđ ar zdat d taddart Igersafen, syin yers d Iyil n bukyasa, Tifrit At Umalek, Buæwen akked Mħaga. Tayiwant nat Yeđđar tezga-d deg umekan icebħen atas, imi yezzi-as-id si tama n ugafa udekkar n lwilaya n Bgayet, seg usamer d akefadu d cimini, ma seg unzul d tayiwant n buzgan, ma si tama n umalu d tayiwant n yifiya.

Tayiwant-agi tettwassen s zawiya yellan di taddart n Tifrit n At Umalek, lwali-ines Sidi Mħend Umalek, irekden dinna aħal iseggasen aya. Yal aseggas ar tura, ttasen-d ar yur-s yemdanen di lawan n teacurt, xas deg ussan nniđen tiwwura-s ldint i yal amsebrid, ad yečč ad yens, akken llan wid yenwan ad sedqen ttaken sadaqa-nni ar dinna, win yebyan ad yexdem lwaæda, ad yeæređ ama d leħbab-is ney lđiran-is, yettawi-tt ar zawiya-agi.

Ixef I :

Awal yef tmidranin

Deg yixef-agi amezwaru ad nawi awal yef tesnarayt d tmedyazt sutama, d tmedyazt n tegrawla d wamek yebna usefru, syin yer-s ad nefk kra tbadutin i tmiḍranin ayen yerzan tasleḍt tasentanalt akked d temsyanibt i yef ara nsenned di tesleḍt id-i-tteddun.

I-Tasnarayt:

Anadi-nney yella-d yef tmedyazt n tegrawla, neffay yer wannar, nerza si taddart yer tayed akken ad nejmae ammud isefra syur kra n imesulya. Ayagi wwint-id yef lḥif d lmaḥna akked d lbaṭel i yescedda wegduḍ Azzayri syur iserdasen iṛumyen. Amezruy ney idles... d anagi ar ass-a yef inedruyen d leḡruḥ teseda tmetti di talilt-nni n ṭrad.

Anadi ara yilin deg ukatay-nney ad yebḍu yef sin yixfawen. Ixef amezwaru, ad nawi deg-s awal yef tmedyazt s umata abaeda yef tmedyazt n tegrawla, d kra n tebadutin n wawalen igejdanen yeenan tasentalant akked tamesyanibt ara nexdem ar zdat. Ma deg yixef wis sin ad nexdem tasleḍt akken id-nenna, d tasleḍt ara nebḍu yef sin yeḥricen, tasleḍt tasentanalt i deg ara nekyed isefra-agi id-newwi, akken ad nekkes isental i yef d-ttawin, akked d tesleḍt tamesyanibt, anda ara neereḍ ad nekkes kra n wudemawen yeenan tiyunba.

I-1- Afran n usentel:

Asentel n tmedyazt n tegrawla nefren-it ad yili d asentel n ukatay-nney, d ammud i d-nejmae di tyiwant n At Yeḡḡar (Buzgan) akked tyiwant n At Yillilten (Miceli), imi d win iy-ieḡben ad nadi, ad nesqerdec awal fell-as, acku dayen iḥuzan lejduḍ-nney, tamurt-nney, ladya tamenadṭ n leqbayel, deg-s dayen ad tt-neḥrez s tira, imi d ṣṣenf n tmedyazt yettruḥun ur tid-ttawin ara aṭas n yemdanen ala wid id-yecfan i tegrawla, ney wid ileqden yer yimawlan-nsen.

I-2- Allalen n unadi:

Asentel nextar i wekatay-nney, d asentel yuḥwaḡen anadi deg annar, imi neffey yer wannar akken ad nejmae isefra n tegrawla nsxedem allal n usekles syin yers nerra-ten s tira tumrist.

I-3- Uguren i d-nemlal deg unadi:

Mi nruh ad nejmae ammud-nney, nemlal-d kra n wuguren iy-yeğgan ur d-nettawi ara ugar n wayen id-nejmae n isefra, timlilit mačči d ayen isehlen, imi tusa-d tegnit unadi-nney di talit n uzemmur, iy-yeğgan ur nettaf ara medden deg ixxamen-nsen, tteruhun yer yigran ad leqden rrezq-nsen.

Dayen ur nufi ara atas n yimesulya ar ay-id-yefken isefra, imi ur d-grin ara atas yid-sen i d-yecfan i tegrawla, kra deg-sen n wid i d-yegran ur cfin ara yef sşenf-agi n yisefra, imi ačhal-aya fell-asen, yerna meqrit di laemer, mačči d isefra i d-tawin yal ass.

Nufa-d dayen sşenf-agi n yisefra i t-id-yettawin s wačas d tilawin yef yirgazen, i tent-yeğgan di lqella n tmusni ttagint ad ay-id-fkent isefra, imi ttagadent ama d irgazen-nsent, ama d allal-nni n uglaway mi ara t-id-walint ger yifassen-nney.

I-4- Iswi n unadi:

Iswi-nney deg ukatay-agi, ad d-nawi ayen yellan deg yisefra si timawit yer tira, iwakken ad neħrez sşenf-agi n tmedyazt ur neṭuqet ara, akken ad ten-id-taf tasuta i d-tteddun. Dayen ad nerr tajmilt i yimesulya iy-ħerzen agarruj-a s timawit ačhal lesnin, si tama nniđen tasekla akked tutlayt tamaziyt tuħwağ win ara ad t-yarun akken ad tufrar wa ad tnerni, acku *«taneqlet n win i tt-ineqcen, tutlayt n win i tt-yesqedcen»*.

II- Awal yef tmedyazt:

Tasekla n tmaziyt yellan zik s timawit tufrar-d s tira ass-a, toud yer temsal n tmetti, tuy amekan s tehri deg wannar n usnulfu, acku tebda yef ssin, tella d tasekla tamensayt, tettedi si tsuta yer tayed s timawit, deg-s ad naf tiwsatin timensayin am tmucuha, isefra, innan d yinzan, akked d temsaereq. Ma d tis snat d tasekla tatrart, tasekla-agi d ayen id-yeqqimen di tsekla tamensayt, d tin id-yewwin abrid n timawit ar tira. Deg-s ad naf tiwsatin-nni timensayin yellan s timawit kan ttewarunt, arnu yer-sent nulfant-d tejdidin ger-asen-t ungal, tullist, tamedyazt d umezgun, ladya tamedyazt, tsegzay tudert n yemaden.

Imi *« timetti taqbaylit ney tamaziyt sumata am nettat am tmettiyin nniđen id-yeddin yef ubrid n timawit, terra azal d meqran i usefru, s usefru i tent-tferru, s usefru i d-temmal ayen i tetthulfu. “Awal” s wayen yesea d inumak, d tirekkizt i yef yers lebni n tyerma n umaziyt, ayen*

*i d-yenna d wayen yessefra yeggra-yay-id d nneut i d-yemmalen kra si tidet yedder deg umezruy ».*¹Tamedyazt d agarruj ur nkeffu, d agarruj iressan deg allay n yemdanen, yal tamenadt si temnadin n tmurt s imedyazen-is ara ttisnennin. Amedyaz yesea azal d ameqran mačči kan d win yessefrayen, maca dayen d win ifarrun timsal mi ara yekker cwal ger yemdanen ney ger teqbilin, awal-is yettuqader ulac win ara tyerzen, ladya ad nebder kra n yimedyazen i d-yewwin yef tmedyazt deg tmetti taqbaylit tamensayt, ger-asen: Yusef Uqasi, Ccix Muḥend Welḥusin d Si Muḥend Wemḥend...d waṭas n yimedyazen nniḍen, iḥeddaden n wawal, ḡḡan-d later s tmedyazt-nsen, awal-nsen yettwabdar-d ar ass-a.

Tamedyazt taqbaylit tebda yef aḥal n leṣnaf, deg-s tella:

Tmedyazt n tyemmat, anda ara naf azuzen d userqes; « *Azuzen d yiwen n ṣṣenf n ccna i issen akk umaḍal...tamedyazt-agi tcennu-tt tyemmat i llufan, tessedhay-it yis akken ad yettes* ».² Ma d aserqes « *d cnawi usaki, yis tayemat ney akk tiymatin nniḍen leebent akked llufan-nni. Cbaḥa n cnawi-agi i yesea ṣṣenf-agi n tmedyazt yetteawan-it akken ad yimeyur si tama n tfekka dayen si tama n tnefsit* ».³

Tamedyazt n lewqat uxeddim, anda ara naf acewwiq, acku « *amedan aqbayli, d argaz ney d tameṭṭut, yeslalay-d assay iḡehden ger lecyal-is d kra n ccnai d icewwiqen i d-yettawi s lḥen n tayect-is. Icewwiqen-agi llsas-nsen d tamedyazt d wawal yesean lemeani, yekkatn ad d-yeslal tabyest d lḡehd ifadden deg annar n uxeddim. Acewwiq d yiwet ger tewsatn n tmedyazt tamensayt, yusa-d yisem-agi seg umeyag “cewwiq”, i yesean anamek n ccna s ṣṣut elayen yessakayen. Acewwiq yettawi-t-id umedan ney tarbaet n yimedanen s usexdem n ṣṣut-nsen, mebyir allalen wiyad n lmuziga* ».⁴

Tamedyazt n lfuṛuḥ, deg-s yella wurar, tibuyarin akked d uzenzi lḥenni, tettili-d di tagnatin n lferḥ, yecban ṭhara ney zwaḡ, d tignatin anda id-sufuyen yemdanen lfuṛuḥ-nsen, xedmen uraren anda i d-ttawin tibuyarin, d uzenzi n lḥenni, imi zikk si leṣnaf-agi id-tagmen sser-nni n lferḥ, akken i t-id-yefka Muḥend Akli Salḥi deg yiwet n tbadut, yules-itt-d Ḡellawi «*Urar d tamedyazt yettwacnan di tmeyriwin, ideg yetteli cdeḥ s wanya ubendayer. Isental-ines sumata, d wid yesean assay yer tagnit n lferḥ* ».⁵ Ma d tibuyarin d tamedyazt ney d ccnawi i d-tawint tlawin, tuget deg-sent d tilawin meqren di leemar am temyarin, akken id-nenna di tagnit n

¹ -M'hammed Djellaoui, *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, HCA, 2007, p5.

² -Paul Zumthor, *Introduction à la poésie orale*, Seuil, paris, 1983, p88. D tasuqilt s uyanib-nney.

³ -Mohand Akli Salhi, *poésie traditionnelle féminine de kabylie, typologie et textes*, ENAG, Alger2011, p8. D tasuqilt s uyanib-nney.

⁴ -M'hammed Djellaoui, op.cit, p41.

⁵ -Ibid, pp54-55.

Iferḥ, sbuyurent mi ara yili wurar, weqbel ad yebdu wurar s iḍebbalen, ad d-krent ad sbuyurent, akken diy sbuyurent mi ara ad awin tislit ney mi ara d-tawed s axxam-is ney di lawan n tuqna n lḥenni. Ma d azenzi n lḥenni, ur iṭuqqet ara yettili-d kan di lawan n tuqna n lḥenni n yesli ney teslit, mi ḥebsent tbuyarin, islan qnen lḥenni, ad yekker umedyaz ara t-izenzen, ad yawi tamedyazt-is ilmend n bab n tmeyra d ilmend n twacult-is, tamedyazt-is yettawitt-id srid deg immi-s yer umezzuy n imeferḡen, ur tesei ara allalen n uzawan ttilint kan teyratin id-tawin tlawin. Mḥammed Ğellawi yura-d deg udlis-ines yef tewsat in timesayin n tmedyazt n teqbaylit, d akken « *azenzi n lḥenni d yiwen n yisem i d-yekkan si temlilit ger ssin imedyazen yettemxaṣamen s isefra zdat n tbaqit n lḥenni n yisli ney n teslit. Win id-yufraren i netta i wumi yenza lḥenni s wudem azamuli, d netta ara yawin tarzef n uqelmun i d-tessewjed llal n tmeyra i swayed d-tcebbeḥ tabaqit n lḥenni yeččuren s tmellalin akked kra n tẓidanin* ». ⁶

Tamedyazt n umezber, d tamedyazt taqdimt, ladiya tura terrat tmetti di rrif ur tnerni, ur sefkin azal. Tamedyazt-agi tella d amennuy s wawal ger ssin imedyazen ney snat n terbaein. Tura-d Ayt Farrux Farida yiwet n tbadut anda id-tenna d akken « *ameezber d ambeddel n wawal s tmedyazt tusridt ney yettwacnan, ger urgaz d tmeṭṭut, ney tamɣart d teslit-is, ger snat n tlawin, ney ger ssin imedyazen, ger snat n tjemmuea am (imawlan n yisli d uxxam n teslit)...tikwal amezber yettuɣal d ameceččew n tidet ger ssin yemdanen ur nettemsefham ara* ». ⁷

Tamedyazt taddeyanit, d isefra id-tawin yef ddi, ṣṣenf-agi yettef amekan d ameqran deg wannar n tmedyazt, imi ṣṣenf-agi ttawint-id si zikk, yella ama di tmedyazt tamensayt ama di tmedyazt tartar, di tmedyazt-agi ttebdaren-d madden, ssadatt, zawiyat, lawliyat d ṣṣalḥin...deg-s yufrar-d yiwen usentel d amecṭuḥ i wumi qqaren adekkar. « *Adekkar d yiwen n ṣṣenf n tmedyazt taddeyanit id-yufraren s waṭas ger leṣnaf nniḍen, asnulfu-yis yettili-d s tugget, yettnerni mebyir tilas, yesea talya n seta waffiren, yettwacna di tugett-ines, yas tikwal yettas-d s wawal usrid* ». ⁸

Tamedyazt n tayri, d tamedyazt yettḥfen amekan wessieen di tallit-agi, imi deqes n yimedyazen i d-yettawin yef usentel-agi n tayri. Di temetti tamensayt, asentel-agi ur t-id-tawin ara aṭas di tmedyazt-nsen, acku d leib yur-sen win ara ad yeḥkun yef tmeṭṭut ney yef iḥulfan n leḥmala, tettwali anecta yezmer ad yeglu s leib i twacult, imi tciud aṭas yer

⁶ -Ibid, p73.

⁷ -Farida Ait Farroukh, *le chant kabyle et ses genres*, Encyclopédie berbère, n°12, EDISUD, 1993, p1870. D tasuqilt s uyanib-nney.

⁸ -Mouloud Mammeri, *poèmes kabyles anciens*, Maspéro, Paris, 1980, p26. D tasuqilt s uyanib-nney.

temsalt n nnif d lherma. Di tmedyazt-agi yella-d uhiha ney yizli, sşenf-agi uttunehsab d tamedyazt tufdiht, «*Ahiha yesea snat n tulmisin tigejdanin, tamenzut yettawi-d yef usentel n tayri d wayen icudden yur-s n lehmal, syin yer-s sşut-nni id-yettefyen seg umenni, id-ibanen di yal tama di temnađt n leqbayel. Ahiha d win i cennun s leyađ, anda ara naf yemxalaf wemkan anda i t-id-tawin, deg uxxam d leib yef aya i t-id-tawin deg idurar, deg lexlawi ney di tala*». ⁹Di tuget n temnađin n leqbayel sşenf-agi qqaren-as izli, «*tettiki yer tmedyazt n tlawin, d asefru id-tawin tikwal di tagnatin i ten-yeenan anda ur yettili ara wergaz, yerna s tufra-ines. Ttawint-d izlan akken ur d-qqarent ara srid d akken hemlent, d tanza iwatan akken ad senfalint yef tenssuft-nsent, d lmerta n tnefsit-nsent, d uezgum n tudert-is, tikwal tehekku-d ula yef cehwat-is*». ¹⁰

II-1- Tamedyazt n tegrawla:

Ass amenzu deg unbir, anda tebda tegrawla n Izzayriyen mgal umeyekcam arumi, tagrawla n 54 i fi yecfa akk wegdu, ass-nni d tanekra umennuy yef tlelli n tmurt-is. Ulama agdud yekker ihureb s kra n wayen yesea deg ifadden-is, maena ayen yexdem deg-s mačči d kra ladya di temnađt n leqbayel, yeğga-d later d ameqran di tnefsit n yemdanen, d ayen i ten-yeğgan ad sufyen ihulfan-nsen d wayen yedran ama i tmurt ama nutni s yisefra, akken llan wid isefrayen segmi tewwi tmurt timument-is, akken llan wid n ileqden yer igad yedren tagrawla, acku «*Amedyaz aqbayli iεac terzeg n wussan i d-ssegrant tegrawliwin-agi, d netta i ihulfan kter n wiyednin s wayen id-iđarun. Ayen yettwali d wayen yettidir yettfađ-d d isefra, deg yisefra-s i d-yesseglam s telqayt udmawen n tmetti n lawan-nni. Innan-ines udyizen cban tira umazrag, yis-sen i nezmer ad ndil d leqrun yer deffir, iwakken ad nwali ayen yedder umdan aqbayli n lhif d lmerta si lbađel i d-yuzen urumi*». ¹¹

Tamedyazt tagrawliwt, d tamedyazt ilulen di tallit-nni n tegrawla, imi yal asefru s tagnit-is, akken tella d tin yettnađahen mgal fransa, asefru yekcem di tegrawla, mačči d amennuy kan s umrig, ney d alluy yer idurar, tesbggin-d inedruyen d wayen akk i d-teğga fransa di tmurt, tesbgen-d uddem išeħhan n weedaw seg wayen yezree di tmettant di yal tama, akken i d tella d asaki n yemdanen akken ad kren ad d-arren ayen i sen-yettwaksen. Di tallit-nni imedanen ur d-tawin ara isefra i lfayda-nsen, kkan-d seg ihulfan n lqerħ d lbađel ieeddan fell-asen, yella-d usefru d tuksa n lyiđ d zεaf yef wayen iđarrun di tmurt d yimezday-is, acku d ayen ttidiren yal

⁹ -Encyclopedie berbere, *le chant kabyle et ses genres*, n°12, EDISUD, 1993, p1870. D tasuqilt s uyanib-nney.

¹⁰ -Abdellah Bonfour et Amar Ameziane avec la participation de Mustapha El Adak, ANTHOLOGIE DE LA POESIE BERBERE TRADITIONNELLE, l'Harmattan-INALCO, 2010, paris, p95. D tasuqilt s uyanib-nney.

¹¹ -M'hammed Djellaoui, op.cit, p115.

ass. Tamedyazt-agi tella-d d imenyi s yimi s wawal, trennu-d affud d tebyest i yemjuhad, akken tella di tallit-agi d aselmed n umezruy n tegrawla d imenyan yemxalafen, deg-s ara naf ismawen imeyrašen d wanda ylin, tezmer ad ay-id-tini ula d wid i ten-yenyan ney wid ten-izenzen, ihi tamedyazt-agi d awal, d asefru, d amezruy.

Tamedyaz tħuza s wařas tameřřut, tsefra ugar n wergaz, imi « *ar assa mazel lřerħ d nzaf deg wid iřacen lřirra, mi ara slen i tmedyazt n tlawin yef tegrawla, ladya tid iřacen srid tallit-nni, řkant-as anamek deg izli. Yal tameřřut n tsut-agi tesnufa-d madrus yiwen n usefru ney n yizli, ney tesla-as yer tayed, akken ad sekfelen-t ineđruyen d cfawet n wid i sent-yemmuten deg imenyi akken ad tidir Lezzayer di tlelli* »¹².

Amedyaz terħat taluf-agi, d ayen i t-yeřřan ad ibeggen array-is deg isefra-s, acku řřenf-agi n tmedyazt n tegrawla yefruri-d di tagnatin iweeren, lħers yecban aħulfu n leħzen yef wayen iđerrun ama d leħzen yef yergazen yefyen d imjuhad, ladya wid mezziyen ney id-yeřřan arraw-nsen d imecřaħ, d tlawin-nsen mezziyit, dayen mi ara yebdu laeskar asirekli di tudrin anda yettawed ar yexxamen, ttenadin-ten, ttaħqaren tilawin...tagnit nniđen n usnulfu n yisefra n tegrawla, tagi d tagnit qarriħen, mi ara ad d-awđen yissalen d akken atan yemmut flani, ney wid i d-yettawđen yef yemjuhad d wayen xedmen mgal iserdasen n Fransa.

Ulama sefran yef tagnatin-agi i yerran imedanen ad eicen deg annar n lgerħ d imetři, lameena d isefra yesean iswi, d iswi yemxallafen yef wiyad. Tamedyazt n řrad deg-s d asiwed n yizen, ama i yemjuhad yefyen yer idurar, ama i weedaw yetfen tamurt ur telli d ayla-s, deg-s dayen d asehbiber yef umezruy, imi isefra-agi d adlis id-isegzalen ineđruyen n tegrawla d cfawat n wegdu.

Xas akken isefra n tegrawla s tidet d agarruj, lamaena anadi yef usekfel-ines ixus, drus mađi n yinagmayen d yimeyura i yerran lwelha-nsen yer řřenf-agi n tmedyazt n tegrawla, yettmettaten imi simmal tteruħun igad id-yecfan i tegrawla.

III-Tulmisin n tmedyazt n tegrawla:

III-1-Lebni n usefru n tegrawla:

III-1-1-Talya:

¹² -Mehenna Mahfoufi, *Chants kabyles de la guerre d'indépendance Algérie 1954-1962*, SEGUIER, paris, 2002, p141. D tasuqilt s uyanib-nney.

Mi negger tamawt ar yisefra i d-nejmae, nufa-d belli talya-nsen temyallaf, llan wid yezzifen lada win yettwacnan, akken llan wid wezzilen. Yal asefru yebna, s yefyar d tseddarin, am umedyagi n Hağem Jeğiga, wis 09:

Ay ass n sebt yef tesa

Mi terya yeqaea

Deg udrar Ukfadu

Fkan-ay-id lqewwa

Terna-d libara

Seddand ula d burgidu

A yaytma zzan yerya

S lgaz d lbumba

Yella wacu ara ad neħku.

Asefru-agi, yesea tza (09) n yefyar, akked krađ (03) n tseddarin.

III-1-2-Tameyrut:

Tameyrut d yiwet ger tulmisin n tmedyazt, akken i d-yura Muħend Akli Salħi«*d tuyalin n yiwen n imesli, ney d tuyalin n taggayt n yimesla, am tunħiqat di tagara n yifyar, n yiwen usefru. Di tmedyazt taqbaylit, llan sin lesnaf n tmeyrutin, tella tmeyrut tagensayt s daxel n wafer, tella tmeyrut tanirit di tagara n wafer*».¹³ Imesli-agi yezmer ad yili d targalt, akken yezmer ad yili d tiyra.

Amedya n Cerfuħ Wenisa, wis 50:

D at Yeğğar i d tacacit

ħeyan-d taneħlit

Widak i si yezha lxat̄ar

Qarben nutni d at Tewrirt

¹³ - Muħend akli salħi, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, l'Odyssee, 2017, p54.

Lmelk negzem-**it**

I leulum ad tid-neyar

Win yesean mmi-is yeğğ**it**

Axxam-is yeffey-**it**

Yezzuema n at Yeğğ**ar**

Ma d arumi n-suffey-**it**

Laalam nerfed-**it**

Ad nexdem lficça i leh**jar**.

Tameyrut temxallaf dayen akken yemxallaf usefru. Deg ammud-nney, imesulya ur s-qedcen ara kan yiwet n tmeyrut, temgarad seg usefru yer wayeđ, akken dayen nufa temgarad ula s daxel n yiwen n usefru, ney dixel n tseddart. Am umedy-a-agi ara ad newali n Hağem Newara, wis 27:

D taseddart 01	{	Libara yeččur wesqif	→	A
		D ameqran i yid-iciy een	→	B
		Xedmewt ibatey bessif	→	A
D taseddart 02	{	A mmi ezizen bbed ad temte đ	→	C
		A win id-rebbay i-y hif	→	A
D taseddart 03	{	Libara yeččur wexx am	→	D
		D ameqran i yid-iciy een	→	B
		Xedmewt ibatey aber kan	→	B
D taseddart 04	{	A mmi ezizen bbed ad temte đ	→	C
		A win id-rebbay i te yam .	→	D

Tameyrut n usefru-agi d tin ixelden acku tusa-d taggara n yifyar s yisekilen yemgaraden (f,n,f,d,f,m,n,n,d). Acukan tuget n yisefra deg amud-nney, benan yef tmeyrut tatarit (A-B), (A- A-B) ney (A-A-B-A)... :

Amedya 01, (asefru wis 06):

A laɛlam a bu yetri —————> A
A yazegzaw d umellal —————> B
Fell-as i yelint lehwari —————> A
Fell-as ġellent tuġġal —————> B
Win yemmuten d aħurri —————> A
Labud ad yegri wawal. —————> B

Amedya wis 02, (asefu wis 112):

Uliy abrid s tmara —————> A
S aħriq ufella —————> A
Ssut-agi i d-inuzeen —————> B

Ziyen d salah ay aytema —————> A
Bu seṭac lesna —————> A
Netta d Saəid-nseñ —————> B

Refday-t ur s-zmirey ara —————> A
Teffey-it iyekara —————> A
Atah icahhed martayen —————> B

A lexbar ara yaweḍen yemma → A

Akked isetma → A

Aniwa ara tent-isebren → B

Teqfey tewwurt n baba → A

Ma ad tettrum a yuma → A

Ay iy-xedmen iṛumyen. → B

Amedya wis 03 (asefru wis 47) :

Nnan yemmut Si Emiruc → A

Si Lbacir jmae leeruc → A

Bqaɛlaxir ya lḡunud → B

Ḥader ad tebrum i wekertuc → A

Nnan Si Lḥewwas yetweffa → A

Si Lbacir jmae lluma → A

Bqaɛlaxir ya lḡihad → B

Ḥader ad tebrum i Fransa. → A

III-1-3-Affir:

Si tama n waffir, yura-d fell-as Muḥend Akli Salḥi, anda i d-yenna belli affir «*d tayunt gar tayunin isuddusen asefru. Di tira, tayunt-agi, tettwaru iman-is s yiwen n ucerrid. Taggayt n yifyar (i yesdukkel wakat ney tesdukkel tmeyrut ney usentel), tettakk-d taseddart; taggayt n tseddarin tettakk-d asefru.*

S umata, llant snat n tmuyliwin i d-isefhamen d acu i d afir:

Tamenzut, teqqar-d: akken ad yili wafir issefk ad t-id-iqabel wafir niḍen. Meḥsub, ur yezmir ara ad yili yiwen n wafir iman-is(xeršum ad ilin sin n yifyar). D assay-nni n umgada gar-asen i as-ittakken i yal yiwen deg-sen azal n wafir. Ittusemma mi ara ilint snat n tefyar msawant deg wakat ney deg unya (ney deg wakat akk d unya) ttuyalent di snat yid-sent d yifyar: d aedal-nni eedlent i tent-yerran akken.

Ma d tamuyli tis snat, afir yer-s d ini iṭṭafaren yiwen n uzenziy(lqaleb) n wakat»¹⁴.

Di teqbaylit llan sin n lesnaf n yifyar:

Afir aḥerfi: Ittuneḥsab wafir d aḥerfi mi ara yili yemmed mebla ma yefreq d iḥricen.

Afir uddis: Ittuneḥsab wafir d uddis acku yebḍa d iḥricen, ittusemma yebna yef sin ney tlata n yiḥricen.

Amedya (asefru wis 120):

Ifyar d iḥerfiyen	}	Sawed-asen ay abahri slam → afir amenzu
		I yemjuhad yer Tunes
		Tarbaet eumer At eli
		Merzuq mi ara d-yebegges
		Nefrah s ccaeb n tfilkut
		Id-yeffkan ireggazen n tidet

Asefru-agi, d asefru bu 6 yefyar, ifyar-is d iḥerfiyen, yal afyir yemmed imi ur yefriq ara d iḥricen.

Amedya (deg asefru wis 35):

Alğazayer, Alğazayer

Annuḥ ar lfida

Ad n-ṭṭef idurar, ad n-ḥareb listiemar → afir wis kraḍ,

Yef Iḥuriya

d uddis.

¹⁴ - Muḥend akli salḥi, op.cit, pp14-15.

Nɛuhed listiqlal, qebel ad tid-nenal

Ar zdat dima

Deg usefru-agi ad naf kra n yefyar-is d uddisen, imi beɗan d iħricen, ney yef sin yeħricen.

III-1-4-Taseddart:

Taseddart d agraw, ney d agruma n yifyar yettensedfaren wa ddaw wa, ara ad yesufyen taseddart i si yebna usefru. Muħend Akli Salħi, yura-d deg udlis-ines, belli taseddart«*d taggayt n yifyar, yedduklen ama s tmeyrut, ama s tuddsa n wakat, akken diyen, yezmer d asentel ara ten-isduklen*». ¹⁵

Amedya (asefru wis 67):

Yur-wat ad tenwum d lekdeb	}	d taseddart 01
A wid ur njarreb		
Llan inigan ar assa		
Nessawed-d yer at Ziki	}	d taseddart tis 02
Nesteqsa lyaci		
Yef Si Muħ Welħağ ma yella		
Neqqim dinna yumayen	}	d taseddart tis 03
Ceyeen-ay-id yiwen		
Yedda yid-i yer lmuhimma		
Cfiy nruħ lewhi leica	}	d taseddart tis 04
Si Mhenna yedda		
Si Muħend din it-nufa		

¹⁵ - Ibid, p56.

Asefru-agi d asefru bu 21 waffiren, yebɗa yef 07 n tseddarin ilmend n tmeyrut yesɛa, amedya neddem-d seg-s ar 04 n tseddarin.

III-1-5-Tutlayt:

Tutlayt i s-xedmen yemdanen, ney yemsulɣa iy-id-yewwin isefra-nsen, d tutlayt timesarreht, teshel, tettwafham, ulama kra deg-sen ttuqten wawalen irettalen, ama d wid i d-yekkan seg tutlayt n taerabt, imi azgen ameqran di tmurt ttmeslayen taerabt, ney wid i d-yekkan si tutlayt n tefransist, imi amenyekcam di tallit-nni n tegrawla d arumi, d ayen i tt-yeɗɗan ad t-xalef tamedyazt nniɗen, imi awal-is d amerkanti. Ad nwali kra n yimediyaten deg ammuɗ di tfelwita:

Awalen n taerabt	Awalen n tefransist
Lqewwa, laɛlam, labud, lqarn, listiemar, lɗihad, lɗunud, awwel, lesleɗ, lɗiha, tarix, tuɗa, leahed, lyaba, taɗya, reɗma, arɗas, ccuhada, lɗuriya, listiqlal, laeskar, lxeɗba, yesteched, lmuɗahidin, tɗib, lfida, lɗuria, Alɗazair, ya eibad, men taqumu, alkifaɗ, lɗuhad, lllumuri, fransawi, lmuslimin, zzueama, lɗil, lxawa, aɗundi, lfeta, bqaɛlaxir, leulum, walik lɗemd, neɗma wehlal, ifekkar, taktubt, lmuhima, lɗukuma, tɗtir, ŗuɗaba, nniɗam, lɗiwan, lexbar, lmadersa, melba ccek.	Lipara, burgidu, lgaz, nuvember, liblu, liɗung, lizabyu, licar, narupliyed, drapu, lijan, lijip, vive, sirkyin, lalist, lekmanda, laɗak, lantiri, lbuɗ, tɗakin, ubiskad, lkuraj, laɗmi, bilaj, akertuc, juj, lmitra, lvista, atriku, ccac, akaskiɗ, aritisaj, ikumya, legrup deccuk, tipyasin, lirapur, yeklasi, rafitaj, lbumba, difandi, trisitik, litrunji, bermisyun, uparacist, ajadermi.

Nufa-d deg ammuɗ-nney d awalen i d-yekkan si taerabt i yeɗuqten yef wid n tefransist.

IV-Tabadut n kra n wawalen:**IV-1-Asentel:**

Asentel d tayunt n tesleđt n yeđrisen n tsekla. Asentel d ađric meqqren deg tesleđt d acukan ulac tizri i d-yewwin tabadut ikemlen yef usentel. Di tmuyli n Muđend Akli Salđi «*Di tesleđt taseklant, awal “asentel” immal-d takti (am tayri, am yinig, am ttar, am tamettant, atg) iyef d-yewwi uđris. Yettban-d usentel n uđris ama deg uzeđđa n wawalen (awalen mđaraben deg unamek) ama deg uzeđđa anamkan (tifyar d tugniwin n uyanib, mđarabent deg unamek).*

*Azyan asental, akken i t-iwala Bachelard, d tasleđt n uzeđđa n tikta akk d talyiwin d ubeddel n uzeđđa-agi deg wayen yura umaru, yettwali-t diyen d tasleđt n wassayen gar uzeđđa n tikta d usugen (l'imaginaire) n umaru ».*¹⁶

IV-2- «Asentel amecđuđ»¹⁷:

D awal ney d awalen i d-yemmalen asentel agejdan. «*Yezmer ad yili usentel amecđuđ d tamselyut, tira, d udem, yettuyal-d di tuget n tegnitin, ittuneđsab d aferdis deg usentel, d ađric di tsentanalt. Asentel amecđuđ yesea tawuri usegzi n usentel, ur yezmir ara ad yebđu yef usali n uxeddim nextar ».*¹⁸

IV-3-Ayanib:

Ayanib d tayunt n tesleđt n yeđrisen n tsekla, tettawid yef lebni n uđris si tama n tawilat i isexdem umaru ney umedyaz, akken ad yesenfali ayen yebđa. «*D allal ney d afecku n tira, i tektiwin yellan deg uxemmem n wid i d-yettmeslayen, akken ad yessawed izen. Idlisen n yinnawenqqaren-d d akken: ayen id-nheddar ur d-yettbin ara ugar n wamek i tid-neqqar. Acku akk imedanen đseb eedlen tikiwin, yettbin-d wemgired deg tenfalit akked deg uyanib, ihi asali amenzu n uyanib d amesyaru: ayanib yettas-d seg ugraw n yisudaf, i-ttusfahmen, i-ttuselden, i yettaken asiwed d ubeddel n isegza d ihulfan... ».*¹⁹

¹⁶ -Ibid, pp37-38.

¹⁷ -Motif, d tasuqilt s uyanib n temsnalayt.

¹⁸ -Jacques Demougin, *Dictionnaire des littératures. Français et étrangères*, Larousse, 1985, p1050. D tasuqilt s uyanib-nney.

¹⁹ -Jacques Demougin, *Dictionnaire des littératures. Français et étrangères*, Larousse, 1985, p1540.

IV-4-Tugna:

Yura-d Muḥend Akli Salḥi deg usegzawal-ines belli tugna «*D tanfalit yeddsen s ubrid ixulfen tuddsa n tenfalit n yal ass. Llan sin lesnaf n tugniwin: tid yeqqnen yer talya (ama n yimesli, ama n wawal, ama n tefyirt) d tid yeqqnen yer unamek.*

*Taseyrit, tasergelt, allus, amsaday d tmeyrut, atg. D tugniwin n talya. Ma d tumnayt, tangisemt, tayḍisemt d tseqlabt d tugniwin yeqqnen s anamek ».*²⁰

Kamel Buemara si tama-s isegza-tt-id, yenna-d belli tugna, «*deg unamek-ines amezwaru, tugna tettamak “talesihewt (représentation)”, unnuy (illustration)”, “tinnulfa (ayen d-yennulfan, i d-ibanen)”. Deg unnar n tsekla, xersum deg win n tmedyazt anda i llant tugniwin ggent, tunuyt-a teskan-d assay yellan snat n tillawin yemxalafen, yemmibeaden. Deg yiwet, ad naf ayen iyef d-yettmeslay bab-is: amserwus (win yettkanzin yer.), deg tayed, ad naf: amserwas (win iyur yettkanzi...), ayen wuyur nebya ad yettkanzi, ad yettcabi ».*²¹

IV-5-Takanit:

Takanit « *d tugna i yettilin s ukenni (s usemcabi) n sin yiferdisen. Taseddast n tkanit, tebna yef kraḍ (04) n yiḥricen:*

1-awal ittwakennan

2-awal uyur ikenna

3-allal n ukenni

*4-d udem n ukenni».*²²

-Zemren ad ilin yiḥricen-agi akk deg yiwent n tefyirt. akken llant tkaniyin i deg ixus yiwen n uḥric ney sin.

Mi ara mlilen yiḥricen-agi akk deg yiwent n tefyirt, ad tili takanit temmed, imir ad as-nsemmi takanit tuddist.

Allalen n ukenni, llan deg-sen sin lesnaf: allal n tjerḥumt (am, amezun, bḥal, amey), d wallal n umawal.

²⁰ -Muḥend akli salḥi, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, l’Odyssée, 2012, pp70-71.

²¹ -Kamel Bouamara, *Amawal n tunuyin n tesnukyest*, HCA, 2007, p53.

²² -Ibid, pp50-51.

Ssenf-agi wis sin n wallal, yefreq yef sin ula d netta: ya ad tili tayunt n ukenni d amyag, ya ad tili d isem isean azal n usemmad agensay di tjeḥrumt.

IV-6-Allus:

Allus «*d tuyalin n yiwet n tayunt. Tezmer ad tili tayunt-agi d imesli, d awal, d taggayt n wawalen ney d azenziy (ama n tkanit ama n unya ama n unamek). S wakka, allus yeena akk iswiren n tesnilest (timsisliit/tasniselt, taseddast, amawal) ».*²³

Tiwsatin n wallus ggtent:

-Tawsit tamezwarut, d allus n yimesli (ney n yimesla) ney n tunṭiqt di taggara n yifyar (am di tmeyrut).

Yezmer diyen ad yili wallus dixel n wafir ney n tefyirt (ayagi ittekki deg unya). Ssenf-agi n wallus n yimesli ittakk anzi yer tsergelt.

-Tawsit tis snat, d allus n wawal. Tawsit-agi, tefreq yef 04 lesnaf:

Di ssenf amezwaru, yettuyal-d wawal di tazwara n tefyirt. Awal i d-yettuyalen isem-is amsales.

Di ssenf wis sin, yettuyal-d wawal di taggara n tefyirt. Ad as-nsemmi i wawal-agi i yettwalsen amsales n taggara.

Di ssenf wis kraḍ (03), awal yellan di tazwara n tefyirt, yettuyal-d di taggara-ines.

Ma di ssenf wis ukuz (04), awalen i d-yettwalsen ttemsedfaren.

Di sin lesnaf-agi ineggura, ittusemma umsales d uddis acku yettwawæawed-d wawal snat n tikkal (ama di tazwara d taggara n tefyirt ney n waffir ama msedfaren wa deffir wayeḍ).

-Tawsit tis kraḍ (03) d tuyalin n yiwet talya n tseddast.

-Ma yella di tewsat-in-agi i d-ittwabedren, yettili-d wallus di talya, di tewsit tis 04, yettili-d wallus deg unamek. D yiwen n unamek i d-yettwalsen ama deg wawalen ama di tefyar.

²³ -Ibid, pp23-25.

IV-7-Tumnayt:

Tabadut n tumnayt teqqar-d belli tumnayt «*d tugna yeqqnen yer ubeddel n yinumak n wawalen, yerna ur yelli wassay gar-asen (mačči am di taydisent d tengisemt). Llan wid iwalan tumnayt amezun d takanit wezzilen (mi ara yettwakkes wallal n tkanit).*

*D acu kan tamuyl-agi ur d-tsemħaleq ara i lesnaf n tumnayt i yellan. Llant tumnayin ur nebni ara yef tukksa n wallal n tkanit ».*²⁴

IV-8-Taydisemt:

Yura-d Muħend Akli Salħi belli «*Tettili teydisemt mi ara yili, deg tefyirt, ubeddel n yisem s wayed, d acu kan ismawen-agi msuman deg unamek (contigus). Ma yella tumnayt trešša yef wassay n umcabi ger wawalen, di teydisemt d assay n umsami i yettilin gar-asen. Taydisemt, tettili kan s yismawen, yerna inumak-nsen ur ttemyekcamen ara deg waygar-asen, yal wa iman-is (mačči am di tengisemt).*

Tebda teydisemt yef wačas n lesnaf, wid iħtuqten di teqbaylit d sin-agı:

1-Isem akmam deg umkan n yisem amadwan.

2-Isem n uferdis n tfekka deg umekan n wafray ney n tikli yeqqnen yer-s.

*Llan diyen lesnaf nniđen am usexdem n yisem i d-yemmalen anagbar deg umekan n yisem i d-immalen agbur d usexdem n yisem n umaru deg umekan n wayen yexdem (adlis ney ayen nniđen) ».*²⁵

IV-9-Tagrawla:

Tagrawla ney lğırıra, d liħala n yimenyi ger snat n tmura ney ugar s wemrig. Am tnekra n weyref n tmurt n Lezzayer mgal adabu n umneyekcam aŗumi id-yellan deg useggas n 1954 almi d 1962. Tagrwala tettili-d mgal tamurt s lekmal, mačči mgal tawacult ney iēeggalen-is...di tazwara aēdaw, ad yeđmaē di tmurt yenwa ad yekcem, imi yal yiwen d acu n sebba yesea akken ad tt-iħelli, syin yer-s ad yeđleb ayen yenwa, ney ad sen-iēeggen yef yimenyi, ayagi akk akken ad yekcem tamurt wa ad yettef akal-is d wayen akk yesean azal, ad yettef tamurt s lekmal-is.

²⁴-Ibid, p69.

²⁵ -Ibid, pp64-65.

IV-10-Timument:

D tilelli n tmurt ney wegdud seg mi ara yeffey umneyekcam-is, tamurt ad tuyal ar imawlan-is ara yesoun azref ad teħkem s ilugan textar, wa ad tid-yuƧal wayen akk is-yettwaksen, ama si tama n tedamsa ney seg ayen nniġen yesoun lfayda, wa ad tuyal ad tesoun assay ger tmura nniġen i s ara terfed iman-is. «*Tamurt yewwin timument-ines, d tamurt yesoun azref ad textir amek ara tenjar abrid-is, tettili s ddaw n leenaya n yiman-is, iman-is ara teg iṣuḍaf, ad tselħu timsal-is...akken tella timument, d agdud yettwacudden, yuyalen yer umekan-is di tafa*»²⁶.

Di tagara n yixef-agi, neffey-d s yiwet n tmuƧli i d-yesebganen belli tamedyazt d tawsit ger tewsatin n tsekla, Syin yer-s nessawed ad negzu tawsit-agi s leṣnaf-is d yisental-is imecħaħ, anda i d-newala ṣṣenf n tmedyazt n tegrawla, i d yettawin yef tudert n umdan d tmetti s umata, ladya d tin iy-yaenan nekni s umur ameqran, d wamek yebna usefru n tmedyazt n tegrawla, imi nwala belli lebni-ines yettali-d si yal tama, ama si tama n talya ney tutlayt... akken dayen i d-newwi kra n tbadutin n wawalen i neseqdec ney ara neseqdec deg ixef i d-yetteddun.

²⁶ -Akli Mohand Said, *La Glorieuse Révolution Algérienne, 1 Novembre 1954-05 Juillet 1962*, La Pensée, Tizi Ouzou, p133.

Ixef II :

*Tasledt tasentanalt,
akked d temsyaniht*

Deg ixef-agi wis sin ad neeređ ad nexdem tasleđt tasentanalt, anda ara ad nekkes isental-is id-yettubedren, akked d tesleđt tamesyanibt anda ara ad nwali kra n tugniwin yemxallafen n tesleđt-agi, wayagi ad yili ilmend n wammud id-nejmae yef yisefra n tegrawla.

I-Tasleđt tasentanalt:

Ssenf-agi n tesleđt tasentanalt «*D aħric n tesleđt n yeđrisen, awal asentel yemmal-d takti i yef i d-yettawi weđris. Yettbaned usentel n uđris ama deg uzeđta n wawalen, ney deg uzeđta n anamkan*».¹

I-1-Isental n tmedyazt n tegrawla (1954-1962):

Sumata, tamedyazt tettawi-d yef wayen yellan deg tmetti, yef wayen yetteici wemdan, seg wayen yelhan ney ayen n diri. Tamedyazt n tegrawla d asentel yeqqnen yer tmetti, id-yettuyalen di tmedyazt taqbaylit, imedanen ttafen lebyi deg isefra, imi trad ur d-yeđđi ara ayen isefraħen deg ulawen-nsen, sefruyen yef tlufa i ten-iħuean ney iħuzan wid i ten-iqerben, yef ayagi ara naf tamedyazt n tegrawla tebđa d isental.

Deg ammud-nney nufa-d řa (07) n yisental:

- Imjuhad
- Iħerkiyen
- Imenyan
- Lbaťel n umahras ařumi
- Tigujjelt d tuđla
- Amekan n tmeťtut di tegrawla
- Timument.

I-1-1-Imejuhad:

Asentel-agi d agejdan deg ammud-nney, ulama kra n yisental ufraren-d ugar wiyad am usentel n yemjuhad acku deqs n yisefra id-yettawin fell-asen, imi amur ameqran n yiseflan n wemjahed. Yettak tarwiħt-is d asfel yef tmurt-is i waken ad yawi tilelli n tmurt, icud iman-is atas yer trad, ayen akk yesea di tezmert yefkat deg idurar, s tebyest iy-qubel tirsasın d

¹ -Thématique, d tasuqilt s uyanib n temsnałayt.

usemmid n igufran. Ayagi yettwabder-d deg umedy-aagi id-neddem seg wammud, d kra n yefyar deg usefru wis 59:

Tadyant iy-tega Franša

Win yettun wayeđ ad ifekkar

Iy-neyan deg yemjuhad

Widak i begsen s zwar

Win neyan wayeđ yella

Deg idurar i bedden i řarřar

Deg ifeyar-aagi ad nefhem dakken Franša tadyant i texdem meqret deg ayen tewwi n terwiħin n yemjuhad, wid-ak i sen-id-yekren mgal timhersa-ines, wid-ak i ten-iqublen s wayes ur bnin ara, imi xas ulama ttemettaten, maca imenyi yettkemil, win i wumi yeqli ibeckid ad tyeddem wayeđ.

Mi yeffey wemjahed yettaġa axxam-is, tawacult-is, arraw-is. Yettaġa-d lwaħc d lxuf, yal tawacult tettmeni ad yuyal, ad yeflali ama d mmi-s ney d argaz n wexxam-nni, xas akken řřan wissen ma ad yuyal yur-sen.

Akken ara ad naf deg sin imedyaten-aagi. Amedya amenzu di tseddart tis krađ (03) akked tis ukuz (04) deg usefru wis 50, amedy wis sin di tseddart tis krađ (03) deg usefru wis 43.

Amedya 01:

Win yescan mmi-s yeġġit

Axxam-is yeffey-it

Yezzueuma n At yeġġar

Ma d ařumi nesuffay-it

Laelam nerfed-it

Ad nexdem lficřa i leħjar

Asefru-aagi imeslay-d yef yemjuhad n tyiwant n at yeġġar, dakken ařas deg-sen yefyen

ixxam-nsen, yeğgan tarwa-nsen, sufyen ařumi, uyalen redden si tama-nsen laelam n tmurt.

Amedya wis sin: (kra n yefyar deg usefru wis 43):

Yekker wemjahed ad iruđ

Yuker-d addud yer umenař

Ma d kečč a baba ad truđeđ

Nekkni anwa ara ay-igen leqrař

Qqimet a terwa di lehna

I yelha lkuraj d sebař

Ifyar-agi gelmen-ay-id liđala n wemjahed d mmi-s mi ara yekker ad iruđ ad yeğg axxam-is, imi aya-gi ur yeshil ara ama fell-as ney yef twacult-is. Mi yekker ad iruđ yeğga-d tamuđi-s yer wemenar n wexxam, ilueat-id mmi-s dakken mi ara iruđ anwa ara sen-igen ara leqrař, ma d netta iğga-asen lehna, imi d sebař kan id-yewwi lđal acku yella wayen yezwaren.

Si tama nniđen amejahed yesea azal d ccan meqren deg allen n wegduđ, ayagi yella-d deg ucekkar n umedyaz s ubedar n leali akked d lefeal n wemjahed-nni i yebya ad tid-icekkar, dakken yella-d weglam n wamek ttidiren deg idurar s temeict qessiđen, d uraju si yal taswiet lmut-nsen xas akken sean assirem ad đlun tilelli, ad uyalen yer yexxamen-nsen.

Amedya deg ammud id-yemalen ayagi. Kra n yefyar deg usefru wis 46:

Kečč a yamejahed Beřuc

A lfeřta n webruc

Tin i xedmen d ifezimen

Deg udrar ijbed akertuc

Ařumi ar tiđuc

Yeggul wer yeđli zdat-sen

Deg ifeyar-a ad naf amedyaz icekker-d yiwen umejahed i wumi qqaren Beřuc, ibder-d deg-s dakken yuli s adrar, yeezem ar d ikafađ ařumi s tebyest ur yekni ney yeđli zdat-s. Yefka-as

lewşayef icebhen, icubat ar lfeţta i si xedmen ibrac d yefzimen, imi di tmetti n leqbayel lfeţta tesea azal  ur-sen, acku d tin i d cci d seaya ladya yer temet ut taqbaylit.

Deqs n yisefra n tegrawla, anda ara naf amedyaz yettadar-d isemawen n yemjuhad ney imukan anda xedmen imenyan, acku d nutni yettwallihen imejuhad nni en amek ara heggin iman-nsen ar yimenyan.

Amedya 01: (asefru wis 47):

Nnan yemmut Si  miruc

Si Lbacir jmae leeruc

Bqaelaxir ya l gunud

 ader ad tebrum i wekertuc

Nnan Si L ewwas yetweffa

Si Lbacir jmae lluma

Bqaelaxir ya l ihad

 ader ad tebrum i Fransa.

Deg usefru-agi ttewabdaren-d imejuhad imeqranen, wid ikafhen atas yef tmurt-nney, isem amenzu deg usefru d isem n Si  miruc, syin yers isem n Si L ewwas. Amedyaz deg awal-is yebder-d lmut-nsen, yefka tiyri i Si Lbacir akken ad yejmae laeruc, xas  lin yemjuhad-agi ilaq imenyi ad ikemmel wa ad sufyen fransa.

Amedya wis 02: (Ifyar deg usefru wis 67):

 ur-wat ad tenwum d lekdeb

A wid ur nejarreb

Llan inigan ar assa-a

Nsawed-d yer at ziki

Nesteqsa lyaci

Yef Muḥ Welḥağ ma yella

deg ifyar-agi id-neddem seg usefru wis 67, ad naf yettwabdar-d yisem n aknanar Si Muḥend Welḥağ, d tyiwant n At Ziki, deg usefru-agi amedyaz imeslayed yef asmi ruḥen s lmuḥima ar Buzgan, seqsayaen yef Si Muḥ Welḥağ acku d netta i yeṭfen akk tamenadṭ-nni.

Di talit-nni n ṭrad imedanen akk seān asirem ar yemjuhad i waken ad asen-d-awin tilelli d talwit, wa ad yekfu lbaṭel n weedaw, imi ula d nutni win iwaæean kra ixdem-it, ttaken-d afus lemæawna, ttawin-asen isallen, tegella, lebsa, d dæawi lxiir akken sidi Rebbi ad iḥareb fell-asen, acku mezzī meqqar ttewalin kan tilelli n tmurt, ulama yewwi-d lḥal s terwiḥin-nsen.

Amedya 01: Nekkes-d kra waffiren deg usefru amenzu:

A yamejahed a gema arwel

Tamucart am teryel

Inas i yemma taēzizt

Lmut-iw di swaḥel

Deg ifyar-agi ad nefhem d akken lyaçi mi slan yef iṛumyen belli ad zedmen yef yemjuhad s temsriḥin-nni n læskar di kra n temnaḍin, ad yiwlen ad sawḍen lexbar akken ad rewlēn syina, ad bedlen amekan.

Amedya wis 02: (asefru wis 39):

Lkurağ a tiḥdayin

Ad theggimt æwin

I lmuğahidin yekfa

Deg idurar mi ara ṭakin

Zedma ar ttawin

Win weten euddit yedda

Eiwen-aḡ-id a yaḥnin

Ad nejahed yef ddin

Lezzayer ezizen teħya.

Asefru-agi imeslay-ay-id yef waffud i ttemuddun yemdanen i yemjuhad yettilin deg idurar. Deg ifyar imenza ad naf imeslayed dakken tiħdayin llant i lmendad n waya, d nutenti sent-yettheġġin aewin mi ara sen-yekfu, akken ad cegeen yiwen ger-asen ad at-yawi. Akken ara naf deg ifyar ineggura, deawi n lxir i daeeunt akken ad yili Rebbi yid-sen, ad iħareb fell-asen mi ara jahden.

I-1-2-Iħerkiyen:

Akken llan wid iseblen tirwiħin-nsen yef tlelli n tmurt, i llan widak yessufyen terwiħt i tmurt, wigi d imedanen teffay tebyest deg ulawen-nsen, fkan afus yef tmurt, ddan d weedaw akken ad sdarin lxuf, d laħ d lexšaš-nsen. Ttuneħsaben d iedawen n tmurt, imi bran i nnif-nsen, ttun tanašlit, acku znuzuyen atmaten-nsen yer læskar, qedcen ilmend n lešlah iħumyen. Mi ara kecmen yer tudrin d yixxamen s dree, d iħerkiyen i sen-yettemmalen abrid yer taddart I qesden ad ruħen, d nutni i yeznuzuyen imjuhad mi ara ħren belli yella win ara ad yerzun yer taddart, acku s tufra id-tteruħun yemjuhad yer tudrin-nsen.

Akken seeddar iħumyen lbatel yef wegduđ, ula d iħerkiyen-agi ur ġġin ara ayen yelhan deg-s, yef ayagi i ten-yettwali wegduđ am iħumyen, yef ayen akk i ten-ħermen deg ayla-nsen, ama d tagella, lfeħta, lebsa ney lmal, yef ayagi ara naf Fransa ħesbenten d afus ayfus-nsen, imi wa tarrat d lqayed, wa d lbacaya, s lemawna i ten-tteeawanen. Wigi ttewabdaren-d s waħas n yismawen, iħerkiyen, igumiyen, ibayuween ney lxubata...

Ayagi iban-ay-id deg isefra id-newwi, xas ulama ur d-nufi ara aħas, imi imedanen ħemlen ney ttextirin ad yid-fken isefra yef yemjuhad, ttaken azal i yemjuhad, acku ur ħemlen ara ad ten-awin yef yilsawen-sen, ney aħat d tugdi.

Neddem-d amedya deg ammud-nney, asefru wis 64:

Azekka d arritisaj

Ad mid-awiy imeqyasen

Lukan d argaz i tellid

Ad tedduđ d yemjahden

Imi d axabit amecum

D ajenwi ara ak-yeččen

Azekka d arritisaj

Ad mid-awiy iħuyak

Lukan d argaz i telliđ

Ad tedduđ d waytma-k

Imi d axabit amecum

D ajenwi id sebba-k.

Deg usefru-agi ad naf awalen id-yemalen d akken yettmeslayed yef iħerkiyen: arritisaj, imeqyasen, iħuyak, axabit, amecum, sirkyind, ibayuēen, acku yesken-aḡ-id yiwet ger txazabiyin i xedmen iħerkiyen mi ara ddun d læskar ar tudrin.

Asefru-agi yella-d d adiwenni ger uħerki d tmeṭṭut-is, imi netta mi yedda d læskar, nutni ad sxeiben akk taddart, ixxamen n imezday-is, netta ad yetelhu deg wayen yesēan azal, am akken id-yettwabder deg usefru-agi, ad yawi imeqyasen d iħuyak i tmeṭṭut-is, lamaēna xas akken d ayen icebħen i s-id-yewwi, acukan nettat ur tqebbel ara s wagi, ḡur-s axir lukan i yedda d yemjahden d waytma-s, imi teḡra tagara-s d lmut.

Imedanen mxallafen xas deg yiwen wexxam i ttidiren am iħerkiyen d tlawin-nsen, aṡas deg-sent ur neqbil ara ayen xedmen yirgaz-nsent, ur sent-yettaēġab ara maēna ur zmirent ad xedmen i wacemma, akken dayen llant tid awid kan ad rebħen s sēaya n wiyađ, ur ttexmiment ma yelha ney dirit wayen xedmen. Akken ara tnafe deg waffiren id-neddem deg usefru wis 63:

Tameṭṭut ugumi

Tettzuxu s wergaz-is

Deg udrar yemmut d ablut

Deg uxxam yeġġa arraw-is

Tamettut ugumi tettzuxu s wergaz-is deg ayen i sid-yettawi, ttağan ula d arraw-nsen felğal n leşlah-nsen yef aya i ten-id-ttadren deg isefra-nsen dakken ula di lmut-nsen ttewahqren, ama di tallit-nni n lğirra ney ahat ar tura, maena imedanen akk ttewaliten s yir tamuqli, imi d nutni iy-selmen tamurt.

Amedya:(ifyar deg usefru wis 94):

Itij gemnac

I xeyeen warrac

Yef tedyant ibayuēen

Sirkyin yer Kuzi

Yestinya Pipi

Aryan ula d idyanen

Aṭas i yettewjerhen, yemmuten ney rewlēn si tmurt, s sebba n iherkiyen ney igumiyen, yef tedianin i xedmen, sawaden-d lxuf d lxuleat i wat taddart, deg umedya-agi wis krađ (03) imeslayed yef tedyant xedmen di taddart n Kuzi, mi id-yewwi yiwen uherki i wumi qqaren Pipi laeskar n Fransa sirkyin-as-id seryen akk ayen yellan.

I-1-3-Imenyan:

Tamurt tedder tallit yezzifen yer ifassen n umyekcam afransis, agdud Azzayri iwala d akken arumi ur dahnis ara ad yeffay, yezza iman-is simmal la yettay izuran.

Di tallit-nni imedanen merṛa i ten-iceyben d tilelli n tmurt, d wamek ara sufyen wid i tt-id-ikecmen mebla aciwar, acku hešan s yimenyan ara ad yili waya, imi yal yiwen ur yebyi, ur yeqbil ad yili ddaw ufus n wayeđ, d ayagi i ten-yeğgan ad eeddin ar yimenyan d trad.

Ayen texdem Fransa deg wegdud ur yettwattu, yef aya kren ad nayen mgal lbaṭel teseda fell-asen, imenyan-agi huzan agdud mačči d kra lada di temnađt n leqbayel, tuddar aryant, ixxamen ttewahudden, imezday ttewanyan ney fyen ixxamen-nsen rewlēn. Inedruyen n tegrawla d wayen akk ieddān yef tmurt lada imenyan xedmen yemjuhad, ad tnađ di kra n yisefra d cnawi id-tawin di tallit-nni.

Amedya deg am mud, (asefru wis 4):

Ay ass n sebt yef tesa

Mi terya yeqa

Deg udrar Ukfadu

Fkan-ay-id lqewwa

Terna-d libara

Seddand ula d burgidu

A yaytma zzan yerya

S lgaz d lbumba

Yella wacu ara ad neħku.

Deg ayen ttewjarħen, ttewaquerħen s yimenyan i sen-id-yeğġan ala yir cfawat, ur nettaf ara kan deg isefra-nsen inedyen qerriħen, ad naf ttebdaren-d ula d ussan d wakud, akken ara naf deg usefru-agi id-neddem deg am mud, bedren-d ass n sebt yef tesa, ass-nni yeqimen-d ireša deg allay-nsen, imi læskar n irumyen seryen tamenadť ukefadu, s temsrafgiyin n læskar, d lgaz d lbumbat.

Agdud si tama-s yefka-d akk tazmert-is iwakken ad isehbiber yef ayla-s yef tmurt-is, ama di tuddart ney deg idurar.

Amedya wis 02: (asefru wis 07):

Lqarn utlatin, iwumi nešebar

Iwacu merra, texdem listiemar

Lġihad kebbar, lġunud ħrar

Awwel si Nubember, ulin s idurar

Seba n iseggasen, i yekker uyebbar

Libara liblu, eudden d aqessar

Leslađ d liđung, lizabyu licar

Balak ad tettum, ad ken-id-nefekkar.

Xas ulama yesbar wegduđ i wayen yexdem leeskar deg-sen, acukan řfen di rray-nsen di tnekra n tegrawla, deg umenzu di nuwember 1954, ad alin s idurar akken ad xedmen lđihad d ameqran, ass-nni sufyen taršařt tamenzu deg uđrar n wawras, sebēa d aseggas imenyi yettkemmil deg ass řer wass. Akka i tebda tegrawla n wegduđ ddaw uđar n temřarsa n řransa, imi tilelli wwintt-id s yimenyan id-teheggin yemjuhad deg idurar.

Ulama agduđ iřezzem iman-is ad ikafađ, lamaēna amehras ařransis s yiserdasen d wayen akk yesēa deg allalen d lizabyuwat ney licarat...yeeređ amek ara yesyli ifadden-is s yimenyan yexdem ula d netta si tama-s, ayagi yettwabder-d di kra n yisefra.

Amedya 01: (asefru wis 34):

A yarrac anwa ur neđdir

I lařak-ina eesya

Lmumen asaēdi iwexxar

Yewwi d webrid mexayfa

řakin-ađ-id mertayen

Yuyi-ađ uęebar takka

A yarrac anwa ur neđdir

I lařak-ina řijeb

Leēqel-iw ata deg uxejid

Leēmar-iw ar idebdeb

Inas i yemma eřizen

Jebdey akertuc yerđeb.

Yettwabder-d wezdam i zedmen iřumyen s yisem lařak n eesya akked lařak hijeb, dakken meqret, zedmen fell-asen mertayen, ur sen-ġġin kra ney kra, imi ufan-d tifat-is d awexxar d trewla.

Amedya wis 02: (asefru wis 65):

A yasaedi n win ur neħdir

I lařak n teneimin

Eddan-d tyata ikumya

D arrabitayma id-wwin

Saħħit i legrub deccuk

Arřan-asen-id tibyasın

A yasaedi n win ur neħdir

I lařak ddaw at Tmizer

Eddan tyata ikumya

Ssanten akk d qecyay

Saħħit i legrub deccuk

Wwin lyuřna deg umerar.

Deg umedya-agi wis ssin ttewabderent-d lařak n teneimin, akked lařak n ddaw at tmizer, anda iserdasen iřumyen eddan-d ad xedmen zedmat, ĉĉuren-d krađ ikumya, acukan tikkelt-a imejuhad ney iwumi qqaren grub d ccuk ur ten-sawĉen ara ar lebyi-nsen,ugin tuyalin ar deffir, tfen di rray-nsen ur knin i ddel n læskar.

I-1-4-Tigujjelt d tuġla:

Mi ara yeffay wemjahed s amennuy tuget deg-sen ur d tuyalen ara, ttaġan-d tilawin-nsen d tuġal, arraw-nsen d ibujilen.

Xas akken tameđtut teđđel, maca yal ass tettzuxu s wergaz-is yemmut d afahli, xas tettymad d tawhidu ur tessei hed ad tedari yur-s ney ad tili ddaw leenaya-s, tsebbel iman-is temzi-s yef warraw-is, ur tetteawad ara zwađ, ad teqim yer tama-nseu, ad texdem fell-aseu, ad ten-id-tesker, ad imyuren xas ulama d lhif d lqella, ad d-fyen d irgazen id-yekren s lherma d tirugza. D tameđtut id-yettawin s wamur ameqran n yisefra d cnawi, ger-aseu isefra id-ihekkun yef tuđđal, am umedyu id-neddem deg wammud-nney.

Amedya (asefru wis 22):

A tađđalt rfeđ iman-im

Ad txedmeđ yef arraw-im

Yaeyam Lezzayer yuyi

Ad s-tid-fken i mmi-m.

Amedyaz deg usefru-agi la yettweši di tađđalt, xas yemmut wergaz-is winna yef tettkel ad yexdem fell-as d warraw-is, ittuhttem lhal ad tettef amekan n wergaz-is, ad terfeđ iman-is akken ad texdem yef arraw-is, ibeder-d dakken mi tefra lgiřra leelam n tmurt yuli, ad trefden yemjuhad, ma d win yemmuten ad as-t-id-fken i mmi-s.

Akken kan bedduu timyuren ttisinen, seqsayen yef bab-at-sen, anda yella, acimi ula-it ger-aseu, imi kra deg-sen ur tensinen ara mađi, asmi mmuten kra đđanten-id di dduđ.

Ifyar deg usefru wis 133:

Yettru mmi-s n wemjahed

Yegguma ad yesew lqahwa

Iger-as timeyyay i yemma-s

I baba-a anda yella

Rebbi ad ak-isbar a mimi

Baba-k tenyat Fransa.

Asefru-agi iheku-d yef mmi-s n wemjahed, yegguma ad yesew lqahwa-s, iger-as i yemma-s iyallen iseqsay yef bab-as s uyilif d ushisef anda yella, yemma-s la tsebbir tsefham-as dakken

bab-as tenyat Fransa, imi amejahed ma yeffay axxam-is, wa yemmut, wa ur d-yettuyal ara s wachal n wussan.

Lgirra tejrah akk agdud, wa ur tezgil ara, wa tewwi-as bab-as, wa d yemma-s, wa d gema-s... Leğruh-agi sufuyent-id deg isefra, win yesean kra yinit-id, akken is-yeqqar weqcic yef bab-as imi yeggujel d amecṭuḥ deg umedyia id-neddem, s usefru wis 25:

Ad kem-yexdaε Rebbi a Igirra

Muḥal smaḥ nekk yid-m

D acu iy-id-segrađ ass-a

Yif-iyi netta yemmuten

S lhem-im uyaley am neta

Ur cbiy argaz ger-asen

Ur yi-nyad ur yi-nerza

Siwa tameεayert-nsen

Ini-d a lmut ayen akka

I tewwiđ aḥal d arruḥ

Acimi ur yi-textaređ ara

Nekkini yellan di dduḥ

Nekk meqqar ur siney ara

Ulac la teččaḥ xas d arruḥ

Wama wi εzizen ar tasa

I tyedređ meskin d amecṭuḥ.

Deg umedyia-agi ad naf abujil yeshasef yef lmut n baba-s mačči d kra, iwekkel-as Rebbi i Igirra it-yewwin d nettat id-sebba, imi ulac d acu i s-id-segra, yekker-d d abujil d awhid, iqubel lehmum n ddunit wahdes, ur yufi ababat ar yidis-is, iwala lukan d netta axir yemmuten

deg umekan n bab-as, acku netta yeğğat d agrud di dduḥ, ur yessin ur yezri d acu idarrun, wala bab-as iruḥen mezzī.

I-1-5-Lbaṭel n umehras aṛumi:

Tamurt, ney agdud azzayri iseedda lbaṭel d ameqran deg ufus n uṛumi, imi izuyer ijifer-is ačḥal d aseggas. Ayagi yebda-d deg useggas n 1830 almi d aseggas n 1962, asmi tewwi tmurt timument, xas akken imedanen cfan-d kan seg useggas n 1954.

Amesbaṭl aṛumi yeğğa agdud yetteici di lhif di tmurt-is, amezun d netta i d abarṛani, ladya tamenat n leqbayel ayen texdem deg-s mačči d kra, mačči d ayen ara yettu benadem. Fṛansa tseḥres iman-is yef temnaṭ-agi, iserdasen-is xedmen læssa meqren tfen igenni arnan lqaea.

Deg isefra id-nejmae nufa-d deg-sen aglam ney abdar n tṛad d wayen yeḍran n tedianin di tmurt-nney, s usirkli n læskar d timenṛiwt n yemjuhad d lyaci nniḍen, ur sein ara rreḥma deg ulawen la yef umeyar, agrud ney tameṭṭut.

Tasertit texdem Fṛansa mgal lyaci, tettawi læskar-is yer tuddar txeddem lekka deg ibraḥen, leğwamae tettarra-ten d timezgida ney d iyerbazen iw-selmed n tutlayt taṛumi, ayagi xedmen akken agdud ad yeddu di leewayed n iṛumyen, ad ttun tid-nsen.

Arnu yer-s d tameḥqranit, tiyita, ttawin-ten yer leḥbus, ttağğan-ten i laz, ney xedmen-asen trisiti, abaeda tilawin yellan deg tudrin, aeeddi yef lḥerma-nsent d tyita akken ad beyeent imejuhad wa ad ini-t akk ayen zrant. Yella-d ula d ahuddu n yexxamen d ayen yeğğan lyaci ad gajin wa ad hemlen yer tmura nniḍen di tmurt. Ula d lmal-nsen glan yis, neqqent ney ttawint, akken dayen seryayen lexlawi-nsen akken ur xedmen ara tamurt, ur megren ur setten. Asentel-agi n lhif d lbaṭel uṛumi ijemaε-d atas n yisental imecṭaḥ am : lhif, lexdee, lmeḥna, aḥeqar, timenṛiwt n umejahed...d waṭas n temsal d ayen id-yettbanen deg isefra id-ttawin yemdanen di talit-nni.

Ifyar deg usefru wis 123:

Tadyant yeḍran di Tfilkut

D tarix ur nettfaka

Deg yiḥil iyil alami d tiqarrabin

Fyent ula d tilawin

Taddart tjuhed meṛra

Slabyu i ay-id weten
 Akken ad ay-snegren
 Ula d i lmal-nney yedda
 Izenqan sewhacen
 Fukken yergazen
 Yerna fkan-ay-id lekka
 Zzin-ay-id iberyiren ur nekcem
 Win-ay-id sebca n tmura
 Qđeen fella-ay uđči lqut ur yelli
 Agam-nney di terga

Asefru yewwi-ay-id ney iglem-ay-id tadyant yedran di taddart n tfilkut, mi zedmen irumyen fell-asen s labyu kkatent, akken ad ten-snegren akken ma llan di taddart. At taddart fyend-akk, ula d tilawin-nsen, akken ad jahden zdat ucangu arumi. Yettwabder-d deg usefru dakken ula d lmal-nsen seddant, akken qqaren: “yedda uzegzaw d uquran”, nyan amur ameqran deg imezday n taddart, syin yer-s xedmen lekka, arnan zzin-d i wid id-yeqqimen s iberyiren, ksen-asen lmakla, ur ufin ara cčen ney ara swen.

I-1-6-Amekan n tmeđtut di tegrawla:

Tameđtut tetef amediq d agejdan di tmetti, ladya di tmetti taqbaylit di tallit-nni n tegrawla, xas akken tagrawla ur tezigil hed, d argaz ney d tameđtut, d agrud ney d ameyar...acukan ayen tseeda tmeđtut ur yettektil ur iwezzen, tcuba adrar deg ayen tsebba, tedder ala ussan berriken arzagen.

Ulama argaz yeeteb, yeffey axxam, yeffay taddart yer yidurar ad ikafah, ula d tilawin ttikint di timument n tmurt, ama s lebeid ama s leqrib, llant tid yefyen ddant d watmaten-nsent, refdent ula d nutenti leslah, duwant imejuhad i ttujerhen, xedment-d aewin ara cčen, rennunt iselsa ara rssen...ula d tin yella di taddart tseeda amur-is, tettidir di lxuf, ama yef urgaz-is ney yef mmi-s, ladya tayemat ahah ala winna tseca tewwi-as-t lgiřra. Ul-is yettedu yid-sen, tettraju lexbar n win ezizen fell-as.

Tameđtut ths i tyita meqren imi d nettat d tameđtut, d argaz deg wexxam, d nettat wahdes ara d-irebbin derya-s ma llan wid mezziyen, wamah wid yemden ulin s adrar, ur tezri ma ad uyalen ney hala ayen tseeda zikk yid-sen. Nekkes-d kra n yefyar deg usefru wis 122:

Læslama i yemjuhad

Mmi ezizen ur d-yeddi ara

Mi d usan legrub i t-yesnen

Nnan-ay ur iban ara

Mi id-uyalen yemjuhad deg idurar, tilawin la seqsayent yef wid id-yeddan d wid ur d-neddi ara, deg usefru-agi d tayemat i seqsayen yef mmi-s imejuhad it-yesnen, acukan ula d nutni ur ḥšan ara andat.

Ta yef mmi-s, ta yef argaz-is, ta yef gema-s, imi ula d weltma-s n wemjahed d tin ṭuza tyita n lfiraq n gema-s ezizen, imi yella di lemtel “ *d argaz i d ajegu alemmas n wexxam* ” ma ulac baba-s d gema-s ara yuyalen deg umekan-is, ar yur-s ara tsenned. Ad naf amedya deg ammud-nney, ifyar ara ad neddem deg asefru wis 13:

Zediy-as i gema tteqacar

Tteyiley stiqlal ad yeḥdar

Gema deg udrar yemmut

Yenya-yi-t-id læskar.

Amejahed ma ur yufi ara yemma-s ar tama-s, ad tili weltma-s, ama deg aewin, ama di lebsa... akken id-yettwabder deg ifyar-agi, tezda-as i gema-s tteqacar akken ad yesdari yis asemmiđ, mi ara ad awin timument ad yeḥder ad ten-yers, acukan gema-s neyant læskar aṛumi deg udrar.

Aṭas i s-æddant tlawin deg ufos n umahras aṛumi, imi ula d nutenti kecmnt leḥbus, ttawtent, ttewahqrent, yettwakkes sser fell-asent, ttewanyant, ttewæedbent akken ad inint ayen zrant yef yemjuhad ney yef yergazen-nsent d warraw-nsent...di tallit-nni d nutenti i yettwayen aṭas, ṭuza taluft id-yersen yef tmurt,imi irgazen tuget deg-sen fyen si tmurt, wa d iminig di tmura n beṛrani akken ad awin ameic i twaculin-nsen, wa iṛuḥ ar temdinin nniđen di tmurt, ma d wiyad ulin s idurar.

D ayen i tent-yeḡḡan ad sefrunt, imi tameṭṭut am nettat am yemdanen meṛra, tebya ad sebgen tamuylis ney lyid-s, yef ayen yetteedayen fell-as, yef wegdu d tmurt s umata, acku mačči d ayen ara yefren xas akken Fṛansa tettteyebit. Tsefray akken ad t-sifsus yef ul-is, tsefra yef temlilyin yellan ger wegdu d azzayri d læskar aṛumi deg imenyan, ladya yef yemjuhad. «*Yal*

taddart s isefra-s, cennunt yal yiwet wahdes ney di terbaet, wid ara yeslen i yisefra-agi d cenawi-agi, tteħmmilen yettaeğab-asen lħal, imi sean azal deg imenyan, acku isefra-agi id-tawint rennun-d afud, lğahd d tebyest i yemjuhad mi ara fyen ad nayan mgal aedaw, ladya mi ara slen i teyratin ney isefra n lğirra, dayen akken ad d-arren lwelha n wegduđ ad salin kra di tefrirt-is, yef ayagi yessawal umray i tlawin akken ad ten-id-cenunt»². Isefra-agi am akken d izen i tceggieent tulawin i yemjuhad yellan deg idurar akken ad arren lwelha-nsen s ixsimen id-yeglan s lbatel yef wegduđ azzayri.

Akken id-ibad deg usefru wis 35:

Alğazayer Alğazayer

Annuħ ar lfida

Ad n-ttef idurar, ad n-ħareb listiemar

Yef lhuriya

Neuhed listiqlal, qebel ad tid-nenal

Ar zdat dima

Yalğazayer yalğazayer

Annuħ ar lfida

Ad n-ttef idurar, ad n-ħreb listiemar

yef lhuriya

Neuhed listiqlal, qebel ad tid-nenal

Ar zdat dima

Yalğazayer yalğazayer

Ya eibad

Men taqumu, wa alkifaħi

Wa lğihad

² -Ramdane Lasheb, *ccna n tilawin n lğirra (1954-1962)*, Asqamu Unnig n Timmuzya, 2008, pp18-19. D tasuqilt s uyanib-nney.

A iban lħaq ger win yeyran

D ufellaħ

S lxawa i nemeawan

Almi i nekufaħ

Wa llumuri, wa fransawi

Ad tid-nefdaħ

D tarix lmuslimin

Ad yini ssaħ

Ger uzegzaw d umellal

Agur n ssaħ

A ieeddad ger tuccar-is

Yetri n sbaħ.

Tagrawla d tin iwumi fkant tlawin aħric ameqran di ccnawi-nsent, ur zmirent ara ad tteksent si lbal-nsent. Deg umedy-aagi id-neddem ad naf tamettut tewwid asefru s ccna, akken is-qqaren di tallit-nni n tegrawla “Nnacid”, tessawal i tmurt ad jahden deg idurar ad naŷen mgal umahas amsbaṭeli i tid-ikecmen, ad naŷen yef telleli-ines, imi ṭfen di rray-nsen ar d-awin amennuy s tedukli d lemxawa ar zdat, wa ad fedħen timsal n Fransa d aŷen akk teseeda assmi ara salin ar igenni senġaq n tmurt. Ccna-aagi tewwit-id akken ad ternu afud i yemjuhad, mi is-selan ad tleqden, ad tecnun ula d nutni akken ad sen-yefk tabyest i umennuy, lada mi ar awin abrid yer idurar akken ad daklen afus deg fus.

I-1-7-Timument:

Amyekcam afran̄sis yezza tuccar-is aħal d aseggas di tmurt, ulac amekan ur tiħuz ara wugur d wenzaf-is, d aŷen yeġġan agdud azzayri ad yexdem amek ara ad yerr leezza d tlelli is-yettwaksen, yefhem d akken aŷen is-yettwaksen s yiŷil ur d-yettuŷal ara ħala s yiŷil, imiren kren cemren iyallen-nsen s wayen akk sħan di tezmert.

ša (07) d aseggas ney ugar yeffey leetab-nsen yer tafat, ass n semmus (05) di yulyu 1962 wweđen yer wayen sermen, teqel tmurt yer bab-is ar warraw-is, ulama tilelli n tmurt wwint-id s wazal n umelyun d nnefs n umelyun n terwiḥin yuzlen idamen-nsent. Akken id-iban di kra n yefyar id-nekkes deg usefru wis 58:

Ɛesyama i yemjuhad

Atnay kan s ufella

Wwin-d neğma wehlal

Nnan-d lğirra tefra

S wacu id-taḥya Lezzayer

S umelyun n cahuda

Attay-a d tuyalin yemjuhad id-yekka deg idurar, wwin-d yid-sen asenğaq n tmurt, sawđen-d lexbar dakken tamurt tewwi timument, ulama degs deg-sen iy-ruḥen d asfel iwakken ad tidir Lezzayer di talwit.

Yal asefru s tegnit-is d inedruyen-is, asmi id-tewwi tmurt timument imedanen refden isefra n lfarḥ, yuḡal-iten-id usirem, imi yewweđ-d wass anda tbeddel fell-asen teswiēt, ayen akken i sen-yettwaksen yuḡal-d ger ifassen-nsen. Ass-nni d ass anda yekfa yimetṭi n laḥzen, rrun-d imetṭi n lfarḥ,imi fuden tilelli, imedanen fyen meṛra yiwen ur yeqqim deg uxxam-is, ccuren iberdan laelam n tmurt ger ifassen-nsen yettrefrif,tteddun ttesuyun, cennun icewwiqen yezzuzunen ul, imejuhad uḡalen-d yer tuddar, d waculin-nsen, xas akken mektand wid yemmuten, ass-nni amezun ur mmuten ara imi yewweđ-d wayen sermen.

Dayen ara naf deg usefru wis 68:

Awi ḥeđren

Assen fi yeffey uṛumi

Lezzayer yekkes leḥzen

Teedda akk tedifiyi

Yef udem-im a taelamt

Wwetent tuğay lḥenni

asefru-agi yewwit-id wemjahed degmi tewwi tmurt timument, yewwit-id s yiles n wemjahed yemmuten, imennan ad yeħđar i wass mi fyen yirumyen, d ass igi-yekfa leħzen fell-as, ass-nni ula d tuğal di lfarħ qenent lħenni, yeffay wegdud-is ad yedifiyi.

II- Tasleđt tamesyanibt :

Muħend Akli Salħi yefka-d tabadut, anda id-yura yef tiyunba «*D aħric di tesleđt n yidrisen n tsekla, yettawi-d yef temsal n uyanib ama deg wayen yerzan tugniwin ama deg wayen yeqqnen yer talwiwin n lebni n yidrisen, abeēda deg wayen yeenan timenna n yinaw*».³

Di tesleđt-agi ad neeređ ad n-beggen kra n tigniwin yeenan ayanib, imi deg-s atas n tugniwin, i yemxallafen wamek ttušenfent d wamek ttusemmant si yal tazrawt, acukan ttawint-d s umata yef unamek n wawalen, yef unamek amatu n tefyar, ney yef tseddast...

Nekkni si tama n tezrawt-nney ad nwali kra n tugniwin-agi, deg-s:

- Takanit
- Tumnayt
- Taydisemt
- Allus

II-1-Takanit :

Henri Morier yenna-d deg usegzawal-is n tmedyazt d tesnukyest belli takanit ney aserwes «*d assay id-yettelin ger snat n tikiwin ney n tyawsiwin anda yiwet n tekti temmal-d tayed*».⁴ Ayagi yemmal-d ayen yellan gar sin yinawen id-yettaken tulmisin kif kif-itent, d acu kan yewwi-ay-id lħal ad nwali ney ad nger tamawt yef wawalen anda i d-yella ukenni, akken dayen tettbeggin-d aseqreb deg yinaw n snat n tikiwin tigejdanin, i yesēan tulmisin i tent-yesduklen xas ulama ur ttikint ara yer yiwen wannar, ħalama tesdukkel sin wawalen yemqaraben deg unamek.

Amedya (asefru wis 98) :

³ -Muħend akli salħi, op.cit, p69.

⁴ -Henri Morier, *Dictionnaire de POETIQUE et de RHETORIQUE*, Press Universitaires de France, 1961, p200. D tasuqilt s uyanib-nney.

Kemini a lekka tewrirt

Abaryir-inem d siyan

Læskar yellan daxel-im

D aqeshan am yizerman

Takanit-agi tesbgen-d amek icuba umedyaz læskar yer yizerman, d aqeshan am yizerman, acku azrem d tisuqas-is iy-qessihen, ttawin amedan yer lmut, læskar-agi qessih am wezrem deg ayen ixeddem deg ugdud n lbaţel, ddel, lqerh, d wayen akk yenya deg-sen, imi di tmetti-nney taqbaylit, azrem yemmal-d ayen ur nelhi ara, am lexdae, lihila, taħraymit...

Yella-d umecabi ney wassay gar sin wawalen, acukan yiwen d amedan “læskar” wayeđ d ayersiw “yizerman”, d agi ara nefhem belli di takanit nezmer ad nkenni ama d amedan yer uyersiw, ney yemyi, ney yer tyawsa...

Amedya (deg usefru wis 90):

Saweđ-asen ay-abahri slam

Belqasem ur iban

Ay ajeđđig ifires

II-1-1-Leşnaf n tkanit :

Jean KOKELBERG deg udlis-ines yeť tatwiliyin n uyanib, yebđa takanit yeť sin :

II-1-1-a- «*Tikanit n yal ass*»⁵:

« *Şşenf-agi n tkanit, yettawi-d yeť tillawin akken ad t-sbedd gar-asent ayen yerzan anamek, d amseđfar n tikiwin iwulmen, d tiki tafrarayt i d-ittusenfalın s werbib ney s wemyag*».

Amedya (deg usefru wis 92):

Nemuqel deg yemjuhad

Am akken nemuqel di nebbi

⁵ -Les comparaisons courantes. D tasuqilt s uyanib-nney.

Deg umedyā-agi amedyaz seg akken iwala amejuhad ayen xedmen mačči d kra, akken ad siwđen ad seblen tirwiđin-nsen yef timument n tmurt, yettwali-ten am nebbi, imi nebbi d win iwumi fkan yemdanen azal d ccan meqren, tteqadarent akk yemdanen.

II-1-1-b-«Takanit taseklant»⁶:

«Şşenf-agi wis sin n takanit, d şşenf anda ara naf tikiwin yettemcabin kra, ara yawin lwelha-nney yer tillawin, yis-sen ttakent-d, ney ttasent-d seg usugen ».⁷

Amedya (deg usefru wis 42):

Amejahed ar yiri lēinşar

Bu t̄hezemt tessar

Ma yerfed allen-is am yizem

Deg umedyā-agi amedyaz, yessawed-d tiki-ines s umecabi n wemjahed yer yizem, mi icuba tamuylī n wemjahed ar tmuyli n yizem, seg akken amejahed d amedan yeččuren d tabyest acku ttecabin yer yizem imi, izem d azamul n tebyest, d ifadden iğahden..., xas akken amejahed d yizem mxallafen, yiwen d amedan wayed d ayersiw.

❖ Tezmer ad tawi tkanit « *yef tsmekta, ney yef umerkid* »⁸:

-Yef tsmekta:

Amedya (deg usefru wis 73): Yettru yezri-iw

Yettru am lehwa reqiqen

Deg umedyā-agi id-neddem, amedyaz seg akken yettru atas, icuba izri-s yer lehwa reqiqen, imi tturugen-d imeṭṭawen-is am lehwa, xas akken r̄qiqet, acukan d tina iy-zebzagen, akken is-qaren wat zikk “aneznaz”.

-Yef umerkid:

Amedya (deg usefru wis 11): Leḷlam mi it-refden yecbaḥ

⁶ -Les comparaisons littéraires. D tasuqilt s uyanib-nney.

⁷ -Jean Kokelber, *Les techniques du style*, Nathan /HER, paris, 2000, pp69-70. D tasuqilt s uyanib-nney.

⁸ -Bennani Karima, *la comparaison et la métaphore dans un genre poétique kabyle “Tibuyarin”*, 2001/2002, P8. D tasuqilt s uyanib-nney.

I t-id yewwi d lijan am igedman n teffah

Deg umedy-a-gi, icuba umedyaz lijan ney ilmezyen i d-yewin leelam yer wayen yelhan, yer igedman n teffah.

II-1-2-Iħricen n tkanit:

Takanit akken i d-nenna yakan di tbadut-is deg ixef amezwaru, tebđa yef ukuz (04) n yeħricen: Allal, akked d udem n ukenni, amserwas akked d umsewus.

II-1-2-a-Allalen akked d wudem n ukenni:

Di tutlayt taqbaylit allal agejdan di tkanit, d awal “am” ney “amezun”, maena d “am” i yetuqten atas ladya deg ammud n yisefra i d-nejmae. D wigi i yettusexdamen s wařas ugar n wiyad, yis-sen i d-tettban ney i yid-yettaken takanit n tazuyi. Akken llan diy wiyad yer laħsab n lesnaf-nsen:

-Wid n tejarřumt: Am amezun, bħal, amey...

Amedya (deg usefru wis 96):

Mi id-eedday tajmaet ulac

Axi tessewħac ħala arrac d yemyaren

Emren-ay-tt s imesdurar

Tađat amezun d ucanen.

-Wid n umawal: kif kif, yecban, attyileđ, ad iniđ, yettak acbi, am akken...

Amedya (deg usefru wis 83):

Yettru weqcic d amecħuħ

Šřifa-as yecban itri

Awal-agi «*Neqqar-as allal, yef wassay yellan ger umserwas d umserwus, imi d netta i ten-yesdakelen... yef aya tilin n wallal n ukenni tettili-d d limara n usegzi, melba-yis takanit ur tettwafham ara atas*»⁹, akken dayen allal-agi n ukenni «*mačči daymen isegzay-d:*

-Ma yella wallal-agi s dixel n tefyirt, takanit tettwafham tesaœu iswi, imi assay yellan gar umserwas d umserwus yekmel, acku tebna yef unamek i ten-icerken.

-Ma ur yelli ara wallal-agi s dixel n tefyirt, takanit ur tettwafham ara, d anermas i yettarran anamek i umserwas akked i umserwus, assay yellan gar-asen ur yekmil ara, ayagi ur ițuqqet ara... yef ayagi i tettxassa tkanit deg unamek ney deg usegzi.»¹⁰

Ma d udem n ukenni d aħric ger yeħricen n tkanit i yezmren ad yili di tefyir, akken yezmer ur yettili ara, d awal id-yemmalen ney i yettuyalen yer umserwus.

II-1-2-b-Amserwus akked d umserwas:

D iħricen n tkanit, amserwus, d wal yettwaknan, ma d amserwas d awal uyur ikena wemserwus. Yezmer ad ilin; d amedan, d ayersiw, d imeyi ney d tayawsa, akken dayen yezmer ad yettwakna umserwus yur-sen.

❖ Amedan yer uyersiw:

Amedya (deg asefru wis 53):

Igad ijuhden s șșefa

Fkan aberđi i wekertuc

Ma d igad yettgumiyen

Ttefyen deg id am lewħuc

Deg umedya-agi d asemcabi n wemdan yer uyersiw, anda ara naf amserwus d “igad yettgumiyen”, ney igumiyen, i yettwaknan yer “lewħuc”, i yellan d amserwas. Amedyaz

⁹-Catherine Fromolhague, Anne Sancier-Chateau, *INTRODUCTION A L'ANALYSE STYLISTIQUE*, Dunod, paris, 1996, p124. D tasuqilt s uyanib-nney.

¹⁰-Catherine Fromolhague, *LES FIGURES DE STYLE*, Armand Colin, 2005/ 2007, p74. D tasuqilt s uyanib-nney.

yefka i wid yettgumiyeu udem lewħuc, imi deg id kan id-ttefyen, ula d wigi yettgumiyeu akken, acku ttagaden lmut-nsen seg ayen akk xedmen di txidas.

❖ **Amedan yer tyawsa:**

Amedya (deg usefru wis 46):

Kečč a yamejahed Betuc

A lfetħa n webruc

Deg umedy-a-gi d asemcabi n wemdan yer tyawsa, anda ara naf amserwus d “amejahed Betuc”, i yettwaknan yer “lfetħa n webruc” i yellan d amserwas. Udem yefka umedyaz i wemjahed d udem yesen azal seg akken imejuhad ula d nutni sen azal meqren, imi di tmetħi taqbaylit, isyunen n wezref d aqarruj ameqran ladya yer tlawin.

❖ **Amedan yer yemyi:**

Amedya (deg usefru wis 44) :

Sbaħ lıxir a yakal

A win igi-teylid a gma

I telħid ideflawen

A yagtum n ččina

Deg umedy-a-gi d asemcabi n wemdan yer yemyi, anda ara naf amserwus d “gma” i yettwaknan yer “ugetħum n ččina” i yellan d amserwas. Amedyaz deg awal-is yefka-as udem n “ugetħum n ččina” i “gma”, yef afud d ifadden iħahden yesen, d sħebar i wayen yettħedin fell-as, imi igedman n ččina ħahden.

❖ **Amedan yer wemdan:**

Amedya (deg usefru wis 25):

Ad kem-yexdae Rebbi a lıgirra

Muħal smaħ nekk yid-m

D acu iy-id-segrađ ass-a

Yif-iyi netta yemmuten

S lhem-im uyaley am neta

Deg umedy-a-agi d asemcabi n wemdan yer wemdan, anda ara naf amserwus d amyag “uyaley” id-yemmalen amatar udmawan “nekk” i yettwaknan yer “neta” i yellan d amserwas. Amedyaz icuba iman-is yer neta seg ayen is-texdem Igirra, mi is-tewwi win ezizen fell-as, imi “neta” yemmal-d tameđtut, acku d tilawin i la yettrun ney ur nesēi ara ifadden d ššebar mi ara ad sent-yemmet win ezizen fell-asant, argaz tettwalit tmetti d azamul n ššebar yef ayen yebyu yeđru-as, akken id-nnan imezwura di lemtel «*iy-đran i yergazen ur tterun*».

❖ **Zemren ad ilin yiħricen-agi n tkanit akk deg yiwet n tefyirt:**

Amedya (deg usefru wis 20):

Iđhar-iyi wemjahed

1

Iđhar ddu i lyar

Iđhar i wudem-is inur

Inur amezun d lefnar

2 3 4

1-D amserwus.

2-D udem n ukenni.

3-D allal n ukenni.

4-D amserwas.

Deg umedyā-agi takanit temmed, ihi d takanit tuddist, acku ttewabdaren-d akk yeħricen n tkanit deg-s.

❖ **Yezmer ad ixas yiwen seg yeħricen-ines ney sin:**

Amedya (deg usefru wis 91):

Aqel-iyi am ttir yufgen

1 2 3

Ur yesēi afriwen

Deg umedyā-agi ixus, wudem n ukenni, yettubder-d kan:

1-D amserwus (ameqim awšil, id-yemalen amatar udmawan “nekk”).

2-D allal n ukenni.

3-D amserwas.

❖ **Akken tezmer dayen ad tili tkanit s umeyag, s yisem, ney s werbib, akked d wallal n ukenni:**

-S umyag:

Amedya (deg usefru wis 25) :

S lhem-im uyalex am neta

Ur cbiy argaz ger-asen

-S yisem:

Amedya (deg usefru amenzu):

Ay amejahed a gema arwel

Tamucart am teryel

-S werbib:

Amedya (deg usefru wis 98):

Læskar yellan daxel-im

D aqeshan am yizerman

II-2-Tumnayt:

II-2-1-Lebni n tumnayt:

Tumnayt tettili am tkanit wezzilen, ney d talya n userwes s tewzel, iwumi yettwakkes wawal n tumnayt, lebni-ines d lemæani yef i d-ttawi. Tumnayt tezmer ad tili «*S tuksa n wawal n ukenni, ad ilin kan di tefyirt umserwas d umserwus, akked d tuksa n umserwus, ad yili kan umserwas*»¹¹. Akken dayen ara naf Fiṭas Racida tefka-d sin leṣnaf i tumnayt, «*tumnayt s tihewt akked tumnayt s tibawt*»¹², anda i d-segza ula d netta amek tega tumnayt-agi.

Yettili-d lebni n tumnayt eḷaḥsab n sin leṣnaf-is:

II-2-1-a-Tumnayt s tihawt:

S tuksa n wawal n ukenni, ad ilin kan di tefyirt umserwas d umserwus.

Amedya (deg usefru wis 56):

Aqli-yi deg udrar semmeđ

Tasumta-inu d zaetar

1

2

1-D amserwus

2-D amserwas

II-2-1-b-Tumnayt s tibawt:

S tuksa n umserwus, ad yili kan umserwas.

Amedya (deg usefru wis 62):

¹¹ -Catherine Fromolhague, op.cit, p81. D tasuqilt s uyanib-nney.

¹² -Rachida Fitass, *Tentative d'approche du fonctionnement de la métaphore dans l'œuvre poétique de Matoub Lounès (mémoire de magister)*, 2011, p129.

Yiwen ur d-yeffiy d axabit

1

1-D amserwas

- ❖ Tumnayt tezmer diŷ ad d-tili «*s usexdem n wemyag*»¹³

Amedya (deg usefru wis 18):

Gezmen-ak yeɛdawen iri

1-Gezmen: dagi yella-d ukenni n “yiri” Ʒer wayen yettwagzamen, Ʒer wayen yettwaksen, iwakken ad d-ibeggen leqraḥ neƷ leḥzen, acku mi ara nuƷal Ʒer usefru-agi wis 18, ad nefhem deg-s, belli yettmeslayed Ʒef wexxam n baba-t-sen, win saƷlin yeɛdawen iḥumyen.

- ❖ Tikwal tumnayt tettiƷzif nnig yiwet n tefyirt, neƷ deg usefru aktar n yiwen waffir. Anamek i Ʒef id-tettawi yemxallef akken yemxallaf usefru Ʒer wayeđ, yezmer ad yawi akk taseddart neƷ ađris.

Amedya (deg usefru wis 71):

NniƷ-as a taneqlet n ubrid

Ʒawen-iyi deg imetṭawen

Nekk ad truy d imetṭi

Kemm ŷŷeber deg afriwen

Deg umedya-agi, tumnayt yezzifet, tella-d akk di teƷzi n tseddart, anamek-is yemmal-d leḥzen n umedyaz, imi deg usefru-is i-ttmeslay i tneqlet, anda yebya ad yecrek imetṭi-is yid-s, akken ad teiwen deg imetṭi, imi ula d taneqlet mi ara teƷreḥ tettaked lliqa deg umekan n imetṭi, taneqlet tella-d d azamul n lġġahd d ŷŷeber akked d tudert aḥal d aseggas.

- ❖ Yettili-d dayen lebni n tumnayt eლაḥsab n inumak, imi tumnayt teččur d lemɛani. Tettawi-d inumak yemxallafen.

Amedya amenzu (deg usefru wis 5):

¹³ -Ayt Isɛed Ƴalyya akked Buerab Eli, *Tasleđt n uyanib n isefra n Ben Muḥammed*, 2002/2003, p37.

Inas i yemma tæzizt

Arşas fell-i d abruri

Yebya ad yini umedyaz deg umedy-a-agi, belli iædawen zedmen-d fell-as s arşas am ubruri mi ara ad yeqli seg akken yeqwa.

Amedya wis sin (deg usefru wis 6):

A laelam a bu yetri

A yazegzaw d umellal

Fell-as i yelint lehwari

Fell-as ğellent tuġġal

Amedyaz deg usefru-is, yettmeslay-d yef leelam n tmurt, maena id-yeqsed deg awal-is d tamurt, imi yef tmurt i ttewahudden yexxamen, mmuten yergazen, ğġan-d tulawin-nsen d tuġġal.

II-3-Tayđisemt:

II-3-1-Assayen n teyđisemt:

Yura-d Joseph N. Hajjar deg udlis-ines yef tasnukyest akked temsyanibt, anda i d-yenna belli «*tettili teyđisemt s leşnaf-is yemxallafen i d-ixelqen assayen*»¹⁴. Si tama nniđen tebder-d FITAS Rachida deg ukatay-ines n magister kra n wassayen, imi yur-s tettili-d teyđisemt «*s ubeddel n yisem s wayeđ. Ismawen-agi, msuman deg unamek, yerna annar asnamkan-nsen yiwen. Deg tayđisemt, abeddel n unamek yetteli s ubrid n wassay mačči deg umserwus d umserwas am deg tumnayt. Ařas n wassayen i yellan, gar-asen*»¹⁵ :

II-3-1-a-Assay n tmentilt d usemdu:

Amedya (deg usefru wis 64):

Imi d axabit amecum

D ajenwi ara ak-yeččen

¹⁴ -Joseph N. Hajjar, *TRAITE DE TRADUCTION, DAR EL-MACHREQ, BEYROUTH, 1977, p 223-224. D tasuqilt s uyanib-nney.*

¹⁵ - Rachida Fitas, op.cit, p130.

Anamek n teyđisemt yellan deg umedy-aagi, d anamek i d-yemmalen lmut. Amedyaz deg awal-is, mi is-yenna i uxabit “d ajenwi ara ak-yeččen” iqsed-d, lmut-is s ujenwi.

II-3-1-b-Assay n usemdu d tmentilt:

Amedya (deg usefru wis 90):

I tid eeban yer mejgu

Tamurt treeeu

Aserdun yugi ad t-yeefes

Deg umedy-aagi, tayđisemt tella-d, deg ufyir “tamurt treeeu”, dagi amedyaz yebya ad yini d agdud i la yetteeggiden, isexdem awal n tmurt, imi akk agdud-is ney imezday-is tđuza-ten tyita.

II-3-1-c-Assay gar ukmas d ukmus:

Amedya (deg usefru wis 140):

D axxam n baba iy-negren

Deg umedy-aagi, mačči d axxam iy-negren, lamaena id-yeqsed d ieggalen n twacult yellan ney izedyen dixel-is, i yemmuten akken ma llan.

II-3-1-d-Assay gar umadwan d ukman:

Amedya (deg usefru wis 135):

Aqeli deg uzru n thur

Ala ttmuqulay di lmut-iw

Tayđisemt deg umedy-aagi, tefka-d udem n lmut am akken d lđuđa i nezmer ad nwali, imi lmut mačči d lđuđa nezmer ad nwali ney ad nemas, d ayen yellan d amadwan.

II-3-2-Tamlilt tamesyant n teyđisemt:

Di teyđisemt ad naf asnulfu n uyanib ajdid deg umeslay, tettawi-ay-id deg ubrid usnulfu, deg ubrid n yinumak uffiren. Tamlilt-ines, d cbađa n umesli, d tewzel n wawal ney n tekti, tikti ur nelli ara di tilawt, dayen ur yezmir ara ad yeqbel leeqel. Tayđisemt d asekfel i tt-id-nsekfal,

imi ur ay-id-tettban ara s shala deg tefyirt ney deg uđris, acku anamek-is d uffir. Yal amedan yesexdam-itt deg umeslay-is n yal ass, yal amaru, yal amedyaz...akken ara naf ula d ineymasen sexdamen-tt deg imagraden-nsen, akken ad siwđen tiktiwin-nsen s wudem arusrid.

II-4-Allus:**II-4-1-Tiwsatin n wallus:**

Ađas n tewsatın i yesea wallus, yal yiwen amek i tent-yebđa. Muđend Akli Salđi si tama-ines yesemgared ger ukuz (04) n tewsatın n wallus deg uđlis-ines “*asegzawal amezzyan n tsekla*”, anda i d-yebder:

II-4-1-1-Allus n yimesli (ney n yimesla) ney n tunđıqt di taggara n yifyar (am di tmeyrut):

Amedya (deg usefru wis 06):

A laelam a bu yetri

A yazegzaw d umellal

Fell-as i yelint leđwari

Fell-as ğellent tuđđal

Win yemmuten d ađurri

Labud ad yegri wawal.

-Akken yezmer diyen ad yili wallus dixel n wafir ney n tefyirt (ayagi ittekki deg unya):

Amedya 01 :(deg usefru wis 09):

Imejuhad asif asif

Taberduet ar waerur-is

Arđas fell-as yettifif

Allah yerđem cuhada

A terwa am ass-a ad yekkes lđif.

Amedya wis 02 : (asefru wis 69):

Isem-ik eziz

Mi i d tehyid **at** ddunit

Terni-đ widak yemmuten

A rebbi ħerz-**it** a gma

Netta d lmesbeḥ yuyen.

II-4-1-2-Allus n wawal:

❖ Tualin n wawal di tazwara n tefyirt :

Amedya 01: (asefru wis 02):

Yettru mmi-s n wemjahed

Yegguma ad yessew ayefki

Yettru yef yemma-s taɛzizt

I baba anda yettiyi

Inas i yemma taɛzizt

Mmi-m yemmut deg ifri

Yettru mmi-s n wemjahed

Yegguma ad yessew lqahwa

Yettru yef yemma-s taɛzizt

I baba anda yensa

Inas i yemma taɛzizt

Mmi-m yeyli-d yef ugafa.

Amedya wis 02 (deg usefru wis 20):

Iđhar-iyi wemjahed

Iđhar dduur i lyar

Iđhar i wudem-is inur

Inur amezun d lefnar

Deg umedyā wis 02 awal i d-yettuyalen “yettru” (akken llan dayen awalen nniđen i d-yuyalen am: “inas, yegguma, mmi-im”, ma deg umedyā wis 20 d awal “Iđhar”. Awal-agi i d-yettuyalen di tazwara n waffiren n usefru, qqaren-as amsales.

❖ **Tuyalin n wawal di tagara n tefyirt:**

Amedya 01: (deg usefru wis 36):

Yenna-as i win izedyen ifri

Deg asmi it-yekcem wer t-**yeffiy**

Saeyafent am ikarri

Tawjiht-is wer **teffiy**

Amedya wis 02: (deg usefru wis 54):

Lezzayer s wacu **tehya**

S wacu **tehya**

S idamen n **cuhada**

N **cuhada**

❖ **Tuyalin n wawal yellan di tazwara n tefyirt ar tagara-ines:**

Amedya (deg usefru wis 43):

Ekker a yamejahed ad truḥed

Abrid-ik akefadu

D Rebbi ara yeddun yid-k

Amennuy-ik d llabyu

Lmut a yemma **mutay**

Yef Lezzayer tuli drabu

❖ **Tuyalin n wawal yellan di tagara n tefyirt ar tazwara-ines:**

Amedya (deg usefru wis 03):

Aqyyin **di sbiřar**

Di sbiřar s ddaw imeđrađ

Ččiy lxebs asemmađ

Lekremb igzem-it yemyađ

II-4-1-3-Allus di tuyalin n yiwet n talya n tseddast:

Amedya 01(deg usefru wis 16):

Ařas i yeddan, ařas i yelřan

Fi leřfa d eeryan

Nuđařin ad tid-nernu

Amedya wis 02 (deg usefru wis 141):

Tamucart n tfarawin

Tettezi yef **weřru n At eissa**

Id-yađyen deg yemjuhad

Lijan n at eecrin-sna

Tella-d deg umedyia amenzu, talya n tseddast s umernu n tesmekta (ařas) + tanzayt (i) + ameyag (yeddan, yelřan), tettwales-d sin iberdan, ma deg umedyia wis sin talya taseddast tella-d s (isem+n+isem). Akken dayen tettili-d talya-agi n tseddast s (isem+ur+amyag), (isem+d+isem), ney (isem+d+arbib)... i d-yettwalsen yal yiwet ačal d tikkelt.

➤ **Tamawt:**

Tiwsatin-agi i d-yettwabdaren, ama d tawsit n wallus n yimesli, allus n wawal, ney di tuyalin n yiwet talya n tseddast, yettili-d wallus di talya.

II-4-1-4-Allus deg unamek:❖ **Anamek i d-yettwalsen ama deg wawalen, ama di tefyirt:**

Amedya (asefru wis 25):

Ad kem-yexdaε Rebbi a Igirra

Muħal smaħ nekk yid-m

D acu iy-id-segrađ ass-a

Yif-iyi netta yemmuten

S lhem-im uyalay am neta

Ur cbiy argaz ger-asen

Ur yi-nyad ur yi-nerza

Siwa tameεayert-nsen

Ini-d a lmut ayen akka

I tewwiđ aħal d arruħ

Acimi ur yi-textaređ ara

Nekkini yellan di dduħ

Nekk meqqar ur siney ara

Ulac la teččaħ xas d arruħ

Wama wi εzizen ar tasa

I tyedređ meskin d amecħuħ.

Deg umedya-agi i d-neddem anamek-is d yiwen, d win i d-yettwalsen di teyzi-ines, ama si tama n wawalen ney si tama n yefyar-is, imi yal afyir icud yer wayeđ, ttemseđfaren

yinumak-nsen. Asefru yewwi-d yef wayen tessedda lğirra deg umedyaz, d lğarḥ si lmut n ezizen fell-as.

➤ **Tamawt:**

Nufa-d deg ammud i d-nejmaε, ššenf nniđen n wallus, wagi d allus n tefyirt, anda id-nufa tafyirt tettuyal-d, ama di tazwara n tseddart, ney di tagara n usefru.

❖ **Allus n tefyirt:**

-Tuyalin n waffir amenzu di yal taseddart n usefru:

Amedya (deg usefru wis 43):

Ekker a yamejahed ad truḥeđ

Abrid-ik akefadu

D Rebbi ara yeddun yid-k

Amennuy-ik d llabyu

Lmut a yemma mutay

Yef Lezzayer tuli drabu

Ekker a yamejahed ad truḥeđ

Abrid-ik tuyuzziwin

D Rebbi ara yeddun yid-k

Amennuy-ik s teršasin

Yef acu sebley idamen-iw

Yef Lezzayer ad qaēdent tudrin

Ekker a yamejahed ad truḥeđ

Abrid-ik yer jerjer

D Rebbi ara yeddun yid-k

Amennuy-ik d leaskar

Yef acu sebley idamen-iw

Tfat yef Lezzayer ad tedhar

-Tuyalin n waffir anegaru di tagara n usefru:

Amedya (deg usefru wis 103) :

Mi nemuqel uzal yerya

S lgaz d lbumba

Tagi d lxedma liblu

Fkan-ay-d kra lqewwa

Yerna d lipara

Tarix ar d as necfu

Tarix ar d as necfu.

Ar tagara n yixef-agi, nesawed nekkes-d isental yemxallafen deg isefra d cnawi i d-nejmae xas ulama yufara-d usentel n yemjuhad aktar, d isental ittemseḍfaren, yal asentel icud yer wayed, d isental yeqnen yer tudert n uqbayli ney n uzzayri sumata. Si tama nniḍen, di tesleđt tamesyanibt i nexdem banent-ay-id tugniwin n uyanib nextar d tid irennun cbaḥa i tmedyazt, is-yettaken rruḥ d unamek lqayen i usefru.

Tagrayt tamatut

Tagrayt Tamatut:

Di tagara n unadi-nney, iban-ay-id sşenf-agi n tmedyazt n tegrawla, d sşenf ur nettuqet ara s waṭas mi ara nemuqel leşnaf nniḍen n tmedyazt. Nwala deg tezrawt nexdem belli tamedyazt-agi teḍḥad d lemri ney d udem n tmetti, tewwi-d yef temeict n yemdanen di tallit-nni n tegrawla, imi ayen nufa deg ammud-nney d ayen akk yezdin imedanen, s yisefra-agi i d-newala amek tella tudert n wegduḍ azzayri. Yef ayagi i nerra lwelha-nney deg umahil-agi yer yisefra n lgirra, newwiten-id si timawit, nerra-ten s tira tumrist, imi ammud i d-nejmae yella-d d azgen n tsekla timawit, d azgen yettruḥun deg was yer wayeḍ. Xas akken ur neqḍie ara ayen i d-yenna yimi, lamaena isefk fell-anay ad t-neḥrez, imi ayagi d abayur ama fell-anay akken ad nesnerni di tmusniwin, ama yef tutlayt tamaziyt akken ad t-nerni am tutlayin nniḍen, akken yella dayen d aseḥbiber yef yedles-nney.

Ilmend n wayagi, amahil-nney nebḍat yef sin yixfawen, amezwaru, anda i d-nmeslay yef tmedyazt sumata, imi syina i d-newwi awal yef tmedyazt n tegrawla, yellan d asentel n ukatay-nney. Tamedyazt-agi n tegrawla d yiwen n sşenf ger leşnaf n tmedyazt i d-yufraren di tallit-nni n traḍ, i d-yewwin abrid-is s timawit, tella-d d aymis i d-yemeslayen yef iḥulfan n lqerḥ d lbaṭel ieeddan yef yemdanen... syin yers nwala-d dayen deg ixef-agi amek yebna usefru n tegrawla si yal tama , ama si tama n tutlayt, talya, tameyrut, afir ney n tseddart.

Ma deg ixef wis sin nesaweḍ nexdem tasleḍt tasentanalt i wammud-nney, nufa-d isental yemxallafen, i d-yewwin yef yemjuhad s waṭas, d usentel n iḥerkiyen, imenyan, lbaṭel yeseedda umahras aṛumi, tigujjelt d tuḡla, amekan n tmeṭṭut di tallita-gi n tegrawla, akked d usentel n timument. Si tama nniḍen nexdem tasleḍt tamesyanibt, imi tuqtent tugniwin uyanib deg ammud-agi, ladya tid-id-yufraren ugar d takanit, tumnayt, tayḍisemt akked wallus, imi d tigniwin-agi i sent-yettaken anamek lqayen i tmedyazt tagrawliwt.

S wakka nessaram nesaweḍ yer wayen yelhan i tsekla tamaziyt abeeda sşenf-agi n tmedyazt, maca ayen i d-nenna drus, tizrawin yessefk ad xedment aktar ilmend n usekfel yef ukarruj-agi n tmedyazt n tegrawla, weqbel ad tegri di tatut.

Tiybula

I-Idlisen :

- AKLI Mohand Said, *La Glorieuse Révolution Algérienne, 1 Novembre 1954-05 Juillet 1962*, La Pensée, Tizi Ouzou.
- AIT FARROUKH Farida, *le chant kabyle et ses genres*, Encyclopédie berbère, n°12, EDISUD, 1993.
- BONFOUR Abdellah et Ameziane Amar avec la participation de Mustapha El Adak, ANTHOLOGIE DE LA POESIE BERBERE TRADITIONNELLE, l'Harmattan-INALCO, 2010, paris.
- DJELLAOUI M'hammed, *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, HCA, 2007.
- Encyclopedie berbère, *le chant kabyle et ses genres*, n°12, EDISUD, 1993.
- FROMOLHAGUE Catherine, SANCIER-CHATEAU Anne, *INTRODUCTION A L'ANALYSE STYLISTIQUE*, Dunod, paris, 1996.
- FROMOLHAGUE Catherine, *LES FIGURES DE STYLE*, Armand Colin, 2005/ 2007.
- KOKELBERG Jean, *Les techniques du style*, Nathan /HER, paris, 2000.
- LASHEB Ramdane, *ccna n tilawin n lgirra (1954-1962)*, Asqamu Unnig n Timmuzya, 2008.
- MAMMERI Mouloud, *poèmes kabyles enciens*, Maspéro, Paris, 1980.
- MAHFOUFI Mehenna, *Chants kabyles de la guerre d'indépendance Algérie 1954-1962*, SEGUIER, paris, 2002.
- N. HAJJAR Joseph, *TRAITE DE TRADUCTION*, DAR EL-MACHREQ, BEYROUTH, 1977.
- SALHI Mohand Akli, *poésie traditionnelle féminine de kabylie, typologie et textes*, ENAG, Alger, 2011.
- ZUMTHOR Paul, *Introduction à la poésie orale*, Seuil, paris, 1983.

II-Imawalen :

- BOUAMARA Kamel, *Amawal n tunuyin n tesnukyest*, HCA, 2007.
- DEMOUGIN Jacques, *Dictionnaire des littératures. Français et étrangères*, Larousse, 1985.
- HADDADU Muḥand Akli, *TAMAZIYT TATRART (amawal amaziy n wawalen imaynuten)*, BERTI, Alger, 2018.
- IDRES Abdelhafid et MADI Rabah, *Dictionnaire Universel Bilingue Français Tamaziyt*, Jazz, Alger, 2003.
- MANSOURI Habib Allah, *Amawal n tmaziyt tatrart*, Français/Tamaziyt, HCA, 2004.
- MORIER Henri, *Dictionnaire de POETIQUE et de RHETORIQUE*, Press Universitaires de France, 1961.
- SALHI Muḥend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, l’Odyssée, 2012.
- SALHI Muḥend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, l’Odyssée, 2017.

III-Ikatayen :

- AYT ISĒED Yalyya & BUERAB Eli, *Tasleḍt n uyanib n isefra n Ben Muḥemmed*, 2002/2003.
- BENNANI Karima, *La comparaison et la métaphore dans un genre poétique kabyle “Tibuyarin”*, 2001-2002.
- FITAS Rachida, *Tentative d’approche du fonctionnement de la métaphore dans l’œuvre poétique de Matoub Lounès (mémoire de magister)*, 2011.

Timerna

I-Amawal :

Awal n tmaziyt	Anamek-is s tefransist	Awal n tmaziyt	Anamek-is s tefransist
Asefru	Poème	Amezruy	Histoire
Agdud- Ayref	Peuple	Adabu	Pouvoir
Ammud	Corpus	Azref	Droit
Agemmuḍ	Résultat	Amehras- Acangu	Colonisateur
Annar	Terrain	Abeckiḍ	Fusil
Amahil	Travail	Aglam	Description
Akatay	Mémoire	Andabu	Défini
Asentel	Sujet	Amesḡaru	Objectif
Amserwas	Comparant	Anermas	Récepteur
Amserwus	Comparé	Aneymas	Journaliste
Asemdu	Effet	Akmas	Contenant
Amadwan	Abstrait	Akmus	Contenu
Aḡmis	Journal	Anya	Rythme poétique
Afaḍaḍ	Eclaireur	Asali	Conception
Asentel amecṡuḡ	Motif	Ameskar	Auteur
Amrig	Arme	Adiwenni	Dialogue
Amerkid	Qualité	Azamul	Symbole
Aḡanib	Style	Affud	Force
Aswir	Niveau	Allus	Répétition
Asenked	Présentation	Amsaday	Parallèle
Allalen	Moyens	Aferdis	Élément
Aglaway	Portable	Anagbar	Contenant
Amezgun	Théâtre	Akman	Concret
Anamek	Sens	Amagrad	Article
Afecku	Outil	Aḡella	Chef
Azal	Valeur	Asekles	Enregistrement
Amahil	Travail	Abayur	Avantage
Amaḍal	Monde	Amsales n tazwara	Anaphore

Timerna

Anezgum	Inquiétude	Amsales n tagara	Epiphore
Aknanar	Colonel	Tanfalit	Expression
Amgada	Equivalence	Talya	Forme
Duğember	Décembre	Taseyrut	Proclamation
Ineđruyen	Evénements	Tasergelt	Consonne
Iswi	Objet	Tameyrut	Rime
Inzan	Proverbes	Tumnayt	Métaphore
Imesli	Son	Tayđisemt	Métonymie
Ifyar	Vers	Takanit	Comparaison
Imenyan	Batailles	Tiyunba	Stylistique
Isegza	Concept	Tayunt	Unité
Isudaf	Procédés	Taggayt	Catégorie
Isyunen n wezref	Bijoux en argent	Tasnarayt	Méthodologie
Ihulfan	Sentiments	Tabadut	Définition
Imyura	Ecrivains	Timiđranin	Notions
Inagmayen	Chercheurs	Tasleđt	Analyse
Imsulya	Formateurs	Tasleđt tasentanalt	Analyse thématique
Imeyrasen	Militaires	Tasleđt tasenyanibt	Analyse stylistique
Iserdasen	Soldats	Tira tumrist	Transcription
Işudaf	Lois	Tasekla	Littérature
Senğaq	Drapeau	Tasuta	Génération
Senfali	Exprimer	Tajmilt	Hommage
Tallit	Période	Tatrant	Moderne
Tamenadıt	Région	Tamensayt	Traditionnelle
Tayiwant	Commune	Timucuha	Contes
Tazuyi	Egalité	Timesaereq	Devinettes
Timument	Indépendance	Tullist	Nouvelle
Tagrawla	Guerre	Timsislit	Phonétique
Tayerma	Civilisation	Tasnilest	Linguistique
Tanselyut	Référence	Taseddast	Syntaxe

Timerna

Tarukalt	Géographie	Tasrit	Prose
Tamhersa	Colonisation	Tasnukyest	Rhétorique
Tasertit	Politique	Tatwiliyin	Techniques
Timezgida	Mosquées	Tillawin	Réalités
Tameddurt	Existence	Tafrarayt	Simple
Tilawt	Réalité	Tasmekta	Quantité
Tazuri	Art	Tazuyi	Égalité
Tiski	Structure	Tumnayt s tihewt	Métaphore in presentia
Tulmisin	Caractéristiques	Tumnayt s tibawt	Métaphore in absentia
Tagrut	Découverte	Tamentilt	Cause
Takarḍa	Carte	Tamlilt tamesyant	Rôle fonctionnelle
Tabyest	Courage	Talya	Forme
Tameyrut	Rime	Tamawt	Remarque
Taseddart	Strophe	Inigan	Témoigne
Timetti	Société	Taggayt	Collection
Timawit	Oralité	Tuget	Majorité
Tatwiliyin	Techniques	Ungal	Roman
Tira	Ecriture	Unbir	Novembre
Tazrawt	Etude	Uguren	Difficultés
Tawsit	Genre	Uzyin	Critique

II- Tugnatin n wemjahed :



Yer tama tayfust, Aknanar Muḥend
Welḥağ, ass n 5 di Yulyu 1962,
di Sidi Freğ, mi yesuli senğaq n tmurt.



Yer tama tayfust, aknanar Muḥend Welḥağ
Yer tama tazelmaṭ, Che Guevara, deg Iezzugen,
aseggas 1963.



At Bekku Wezna, d yiwet gar yimesulya iy-id-yefkan isefra n tegrawla, ar tama-s kra n tyawsiwin n tegrawla, i yufan di tyiwant n Yillilten.

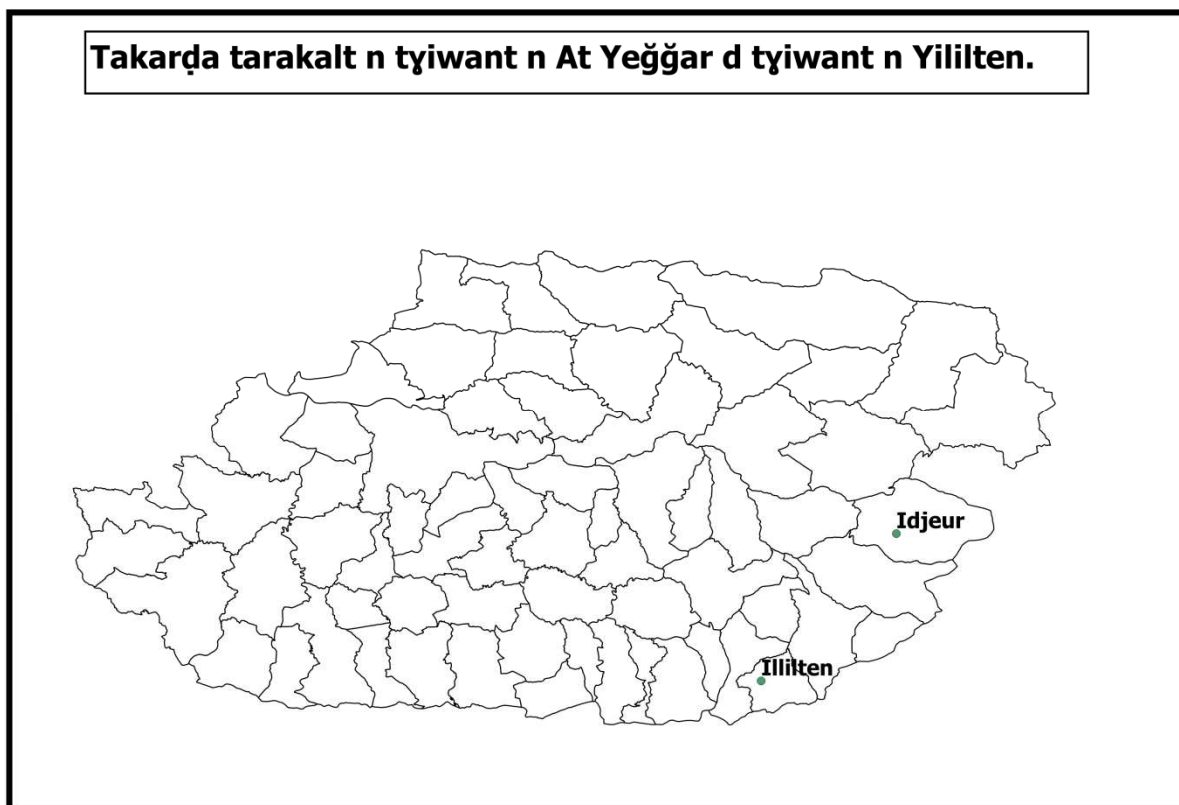
III-Tameddurt n wemjuhad :

Muħend Welħağ:

Aknanar Muħend Welħağ, s yisem-is aħeqqani Akli Mokrane, ilul ass n 07 di Meyres 1911 di Buzgan (adewwar ukefadu, di temnađt n leqbayel), yemmut ass n 02 di Duğember 1972 i Fřansa. D aknanar tredsa n tlelli n tmurt (ALN), d ayella n lwilaya tis III (tamenadıt n leqbayel) di tallit-nni n tegrawla yef timument n tmurt n Lezzayer.

Muħend Welħağ yuyal deg umekan n uknanar Emiruc At Ĥemmuda, seg akken yeħrec semman-as yeedawen iřumyen “uccen azemni”, ney “ameyar” akken i semman yemduk-al-is d watmaten-is deg imenyi, ayagi mačči yef temyar di leemar, lamaena yef tmusni.

IV-Takarđa tarukalt:



Ammud

1.

Ay amejahed a gema arwel

Tamucart am teryel

Inas i yemma taezizt

Lmut-iw di swahel

A yamejahed a gema cicwi

Tamucart ad k-id-wayi

Inas i yemma taezizt

Lmut-iw deg at Ziki

A labyu a mu qensis

Berka-am tuzya d tidist

D acu ara tafeḍ di tudrin

Ḥaca tacyimt d tifist.¹

2.

Yettru mmi-s n wemjahed

Yegguma ad yessew ayefki

Yettru yef yemma-s taezizt

I baba anda yettiyi

¹-A yamejahed a gema arwel

Tamucart am teryel

Inas i yemma lkuraj

Lmut-iw s ddaw Saḥel

A yamejahed a gema eeddi

Tamucart ad kid-wayi

Inas i yemma lkuraj

Wten-iyi-d ar yefri.

Inas i yemma taezizt

Mmi-m yemmut deg ifri

Yettru mmi-s n wemjahed

Yegguma ad yessew lqahwa

Yettru yef yemma-s taezizt

I baba anda yensa

Inas i yemma taezizt

Mmi-m yeyli-d yef ugafa.

3.

Aqiyin di sbitar

Di sbitar s ddaw imeđrah

Ččiy lxebs asemmađ

Lekremb igzem-it yemyah

Fell-am a Lezzayer ezizen

Fell-am ur yelli smađ.

4.

Ay ass n sebt yef tesa

Mi terya yeqaea

Deg udrar Ukfadu

Fkan-ay-id lqewwa

Terna-d libara

Seddān-d ula d burgidu

A yāytma zzan yerya

S lgaz d lbumba

Yella wacu ara ad neḥku.²

5.

Taseṭa taeyayant

Deg udrar tebda tuyi

I-tt-yettayin d imejahden

D widak mi yezzenz uberḍi

Inas i yemma taēzizt

Arṣas fell-i d abruri.

6.

A laēlam a bu yetri

A yazegzaw d umellal

Fell-as i yelint leḥwari

²-Ay ass n sebt yef tesa

Mi terya lqaea

Deg udrar ukeffadu

Fkan-ay-id lqewwa

Arnan-d libara

Arnan-ay-id burgidu

Ay-ayetma zzan yerya

S lgaz d lbumba

Ula wacu ara ad nahyu.

Fell-as ġellent tuġġal

Win yemmuten d aħurri

Labud ad yegri wawal.

7.

Lqarn utlatin

Iwumi neṣebar

Iwacu merra

Texdem listiemar

Lġihad kebbar

Lġunud ħrar

Awwel si Nubember

Ulin s idurar

Sebea n iseggasen

I yekker uyebbar

Libara liblu

Ēudden d aqessar

Leslaħ d liṭung

Lizabyu licar

Balak ad tettum

Ad ken-id-nefekkar.

8.

Nwekkel-asen Rebbi i liblu

S nnif i nettedu

D Lezzayer taḥurit xedeentt

Narubilyi-d yer tifrat

Nenwa d arraḥat

Nenna-as ad nestaefu

Sebaḥ akertuc yebda

Mekul lḡiha

D tarix ad tid-naḥyu

Tarix n izzayriyen

Yensax s idamen

Fell-as i tebda tewra

Lḡunud iḥurriyen

Wid iḥurben

S lfuci d sentra

Nefka leahed iy-bujilen

D tuḡḡal mezziyen

Tidak yurwen di lyaba

Neqbel i Fransa tewwet-iten

Tehdem ixxamen

A yaytma yef lhuriya

Taḥya Alḡazayer

Allah yerḥem cuhada

Hellantt-id ur hədiren ara

Amediq-nsen di ljennet d reh̄ma

D tin akken ur nettfuk ara.

9.

Imejuhad tizi tizi

Lmetra yuz yer tayma

Labyu la tettezi

Allah yerh̄em cuhada

Drapu lezzayer tuyi

Imejuhad i lyaba

Lmetra yuz yer tayma

Labyu tettawi zedwa

Allah yerh̄em cuhada

Lezzayer tura tehya

Imejuhad asif asif

Taberduet ar waerur-is

Arşas fell-as yettifif

Allah yerh̄em cuhada

A terwa am ass-a ad yekkes lh̄if.

10.

Amejahed yedduri tejra

Lmetra yuz yer tayma

Labyu tserrah i lbumba

Allah yerhem cuhada

Neħlla-awen-id lhuriya

Amejahed atan deg ifri

Lmetra yuz yer tayma

Rşas yeyleb abruri

Allah yerhem cuhada

Newwi-awen-id akersi.

11.

Laɛlam mi it-refden yuli

Inuda-d akk igenni

Allah yerhem cuhada

Wwint-id yergazen ɛayi

Laɛlam mi it-refden yecbah

I t-id-yewwin d lijan am igedman n teffah

Allah yerhem cuhada

ħellan-d Lezzayer i si-nefrah

Laɛlam refden-t iredwi

I t-id-yewwin d lijan widak yefyen yer Rebbi

Allah yerhem cuhada

Di lğennet ad zedyen yaeyi

Laɛlam refden-t inewwar

I t-id-yewwin d lijan widak yellan d caɛar

Allah yerhem cuhada

Di lğennet zedyen yeqšar.

12.

Ekker a yamejahed ad truḥeɛ

Werɛad ssaɛa ad yayi wass

S abrid n wedrar yezziɛ

Ma taɛyiɛ sgunfu-as

Inas i yemma taɛziɛt

A yemma qwant sebar fell-as

Ekker a yamejahed ad truḥeɛ

Werɛad ssaɛa ad yayi yiɛ

Abrid n wedrar yezziɛ

Ma taɛyiɛ ad tesganfiɛ

Inas i yemma taɛziɛt

Yenya-yi lberd usemmiɛ.³

³-*Ekker a yamejahed ad truḥeɛ*

Ssaɛa id-yegran i yiɛ

Abrid n wedrar yuear

Ma taɛyiɛ ad tesganfiɛ

D ccɛaf i kid-iciyeen

Yewweɛ lmuɛud ad tetakiɛ

Ekker a yamejahed ad truḥeɛ

Ssaɛa id-yegran i wass

Abrid n wedrar yuear

Ma teɛyiɛ sgunfu-as

13.

Ẓediy-as i gema atriku

Tteyiley stiqlal ad yezhu

Gema deg udrar yemmut

Tenya-yi-t-id lizabyu

Ẓediy-as i gema tteqacar

Tteyiley stiqlal ad yehḍar

Gema deg udrar yemmut

Yenya-yi-t-id leaskar.⁴

14.

Ma tecfam a yiguder

Fell-awen iy-ieedda lexrif

Yerra-yi-d saḥel d adrar

Selmet-iyi yef at nnif

Win yeddán ad yar ttar

Yef tuḡḡal iy-ieedda lhif.

D ccáf i kid-iciyeen

Yewwed lmuēud i yesyak.

⁴*-ẓediy -as i gema atriku*

Nwiyy stiqlal ad yezhu

Ziyy-nni gema yemmut

Deg udar tenyat labyu

ẓediy-as i gema tteqacar

nwiyy d stiqlal ad yehḍar

ziyy-nni gema yemmut

Deg udrar neyant leaskar.

15.

Mmi-s n wemjahed a yaħrur

Baba-k yeyli yef uħicur

Inas i yemma taezizt

Deg udar iyi-teččur

Mmi-s n wemjahed a yaya

Baba-k yeyli yef ugafa

Inas i yemma taezizt

Am ticki ur yid-sei ara.

16.

Emiruc yemmut s aršas

Tħezneđ a leamat

D ttar-is ad tid-arren

Awi iħedren i lxeħba-s

Yerbaħ yef leflaš

Yettfekkir wid yemmuten

Abeađ yettweši fell-as

Mħut zarriea-s

S Nebi Muħemmed it-yedren

Aħas i yeddan, aħas i yelħan

Fi leħfa d eeryan

Nuđaħin ad tid-nernu

Emiruc-nni yesteched

Yemmut mujahed

Eefumt-as a lmuluka

D abrid n Tunes i yeqsed

Ur t-yezri hed

Armi yewweḡ ar Buseada.

17.

Lezzayer n zik d ikirruc

Tura s ddehb i truc

Walik lhend i Rebbi

Ihella-y-tt-id Emiruc.

18.

Eddday-d axxam n baba

Yeyli-as wejgu ayerfi

Nniy-ak a Yamezyan

Gezmen-ak yeḡdawen iri

Usemen fell-ak

Imi ik-zran d iḡayi

Tazdayt n temar

Gezmentt igumiyen teyyi.

19.

A tačinat n ʃunšu

A tin iwaznen kiyu

I yemma-s n wemjahed

Sbaḥ tameddit tettru

Mi tesya i waɛbar yeffay

Tegged a yarrow-inu.

20.

Iḍhar-iyi wemjahed

Iḍhar ddur i lyar

Iḍhar i wudem-is inur

Inur amezun d lefnar

Iṭewwel iman-is i ršas

Wala ad yeddu d lkeffar.

21.

A yass-mi id-tebda lgirra

Medden yayyi-d akk lxiq

Nnan-as atnay yemkerden

Atnay-a kkan-d deg uḥriq

Ziy d imejuhad at Rebbi

Ar ay-yemḥun yir arfiq.

22.

A tağğalt rfed iman-im

Ad txedmeq yef arraw-im

Yaeyam Lezzayer yuyi

Ad s-tid-fken i mmi-m.

23.

Imejuhad şuben s asif

Lmetra yid-sen tettrefrif

Lezzayer testaqela

Wwintt-id yergazen at nnif

Imejuhad şuben s iɣzar

Lmetra yuz tæğğar

Fkan lemeahed i Rebbi

Lezzayer ad tid-nejbar.

24.

Rebbi ad iɛin a ssanaɛ

Ixedmen mebya ajurni

Azekka i wemjahed

Yenya-ay-t-id urumi

Sufella-nni d siman

Ar dixel d izem awahci

Rebbi ad iëin a ssanaë

Ixedmen mebya yexyas

Azekka i wemjahed

Neyan-ay-t-id s arşas

Sufella-nni d siman

Ar dixel d izem ayiyas.

25.

Ad kem-yexdaë Rebbi a lgirra

Muhal smaḥ nekk yid-m

D acu iy-id-segraḍ ass-a

Yif-iyi netta yemmuten

S lhem-im uḡaley am neta

Ur cbiy argaz ger-asen

Ur yi-nyad ur yi-nerza

Siwa tameëayert-nsen

Ini-d a lmut ayen akka

I tewwiḍ aḥal d arruḥ

Acimi ur yi-textareḍ ara

Nekkini yellan di dduḥ

Nekk meqqar ur siney ara

Ulac la teččaḥ xas d arruḥ

Wama wi ezizen ar tasa

I tyedređ meskin d amecťuť.

26.

Yeyyi wemjahed amecťuť

Mi i yeyyi yendah a Rebbi

Yekcem ar dixel n tgazmať

Yesukkes-it-id urumi

Ur d-ğđiy řed ma iyadı

D yemma ezizen fell-i

Yeyyi wemjahed amecťuť

Mi yeyyi yendah a yemma

Yekcem ar dixel n tgazmať

Tesukkes-it-id Fransa

Ur d-ğđiy řed ma iyadı

D yemma ezizen tura.

27.

Libara yečćur wesqif

D ameqran i yid-iciyeen

Xedmewt ibaťey bessif

A mmi ezizen bbed ad temteđ

A win id-rebbay i-yřif

Libara yeččur wexxam

D ameqran i yid-iciyeen

Xedmewt ibatey aberkan

A mmi ezizen bbed ad temteḍ

A win id-rebbay i teyam.

28.

Si Emiruc asmi is-teched

Yemmut muḡahed

Semḥent-as lmuluka

D abrid n Tunes i yeqsed

Yis ur yeelim ḥed

Almi id-yewweḍ ar Buseada

Lbayea ziy tezwar-d

Ḓacur ilḥeq-d

Mi taḥṣan din i yella

I yid-fkan deg licarat

Lizabyu katent

Tecceel tmest di lqaεa

Win yetfen deg Rebbi waḥed

Nnig-s ulaḥed

Lḥeyyet ur ay-tetiḥen ara.

29.

Bu rebaætac lesna ikufah

Yebges isellah

Itij yeffey-d deg usigna

Berka lxuf d uresres

Iberdan xas

Am ticki ur nenjah ara.

30.

Asmi nesan deg Menşuren

Elmen iy-mucaren

Yef reba i yid-sirkyin

Lijib tebbe-d s azeniq

Arşas isdaqdiq

D tin i d tagnit n lemhasba

Yeffey-d Emara Uyusef

Cbiha n yilef

Yeznuzuy deg sahuba

Yettharrib tiqcicin

Tidak ur nefhim

Ad inin-t bib Fransa

Tin irefden afus-is

Ad yegzem yiles-is

Ad ini bib ixiywa.

31.

Ass n tteyata yef tyata

Lizabyu tmanyā

Ikumya sebēa urebēin

Anad tteddun ar Hura

Ad benun lekka

D At Ziki imi sirkyin

Tteqliben timura

Arnan tiregwa

Anda ar afen lmuḡahidin

Lmuḡahidin s læessa

Ur yeflen ara

Yebēed anda ttiyin.

32.

Siweḡ-as a yabehri slam

I wedrar ukefadu

Dinna i yella Si Emiruc

D terbaet i bu yetteddu

Derya n wid-yemmuten

I ḡlam iyummin wagu

Ma d derya n wid id-yeqimen

Wa d tebib wa d abugaṭu.

33.

A yat wahriq ma ad tfahmem

I yeḍran yid-wen

Ass lexmis yef leacra

Win id-yekren yesaki-d wayeḍ

Ḥader a gema ad tefyeḍ

Tezzi-ay-id Fransa

Leaskar yuyi-d taddart

Ijemaε lxayat

Ijemaε-iten-t-id yer learṣa

Bu tfiḍyi yerfed lalist

Iyar-iten-id s yismawen

I taddart tella merra

I tyata anida ruḥen

Wiyen d ccaf n lislam

Sin din ad yid-wten

Bu tfeḍyi yewges ieedda

Yewwi tyata deg umekan-nsen

Mi yewweḍ yer lekka

Yeneεgab lekmanda deg-sen

Bu tfeḍyi ayen i ten-id-wwiḍ

I wigi d acu xedmen

Yenna-as ur xdimen ara

Deg umekan n watmaten-nsen.

34.

A yarrac anwa ur neḥdir

I laṭak-ina eesya

Lmumen asaedi iwexxar

Yewwi d webrid mexayfa

Ṭakin-ay-id mertayen

Yuyi-ay uyebar takka

A yarrac anwa ur neḥdir

I laṭak-ina hijeb

Leeqel-iw ata deg uxejid

Leemar-iw ar idebdeb

Inas i yemma ezizen

Jebdey akertuc yerḍeb.

35.

Alğazayer, Alğazayer

Annuḥ ar lfida

Ad n-ṭtef idurar, ad n-ḥareb listiemar

Yef lhuriya

Neuhed listiqlal, qebel ad tid-nenal

Ar zdat dima

Yalğazayer, yalğazayer

Annuh ar lfida

Ad n-ttef idurar, ad n-hreb listiemar

Yef lhuriya

Neuhed listiqlal, qebel ad tid-nenal

Ar zdat dima

Yalğazayer, yalğazayer

Ya eibad

Men taqumu, wa alkifahi

Wa lğihad

A iban lhaq ger win yeyran

D ufellah

S lxawa i nemeawan

Almi i nekufah

Wa llumuri, wa fransawi

Ad tid-nefdaḥ

D tarix lmuslimin

Ad yini ssaḥ

Ger uzegzaw d umellal

Agur n ssaḥ

Ay ieddad ger tuccar-is

Yetri n sbaḥ.

36.

Yenna-as i win izedyen ifri

Deg asmi it-yekcem wer t-yeffiy

Saeyafent am ikarri

Tawjih-t-is wer teffiy

Tura mi tefra lgirra

Anda dyiy i tufiy.

37.

Yameezuz a baba

I yeyyin deg ugeni tezzimin

Tewwet-it lantiri teqyeb-it

Tesayyi-t ger tzemtin

Iy-iyaden d Nnaṣar

Win i n-ḡḡiy deg tutyin.

38.

A Muḥend Saëid at Meseud

A taqereunt uyefki

Ijmeε-d Ibuyisfen

Iqqar-as lbut ad yexsi

It-isexsin d Irrayen

Wid ur neddi d urumi

A Muḥend Saëid at Mesëud

A taqereunt lqahwa

Ijmeε-d Ibuyisfen

A yeqqar ibut aya

It-isexsin d Irrayen

Taddart n zzuεama.

39.

Lkurağ a tiḥdayin

Ad theggimt æwin

I lmuğahidin yekfa

Deg idurar mi ara ṭakin

Ṣeḍma ar ttawin

Win weten euddit yedda

Èiwen-aḡ-id a yahnin

Ad nejahed yef ddi

Lezzayer ezizen teḥya.⁵

⁵-Ad tekremt a tiqcicin

Ad teheggimt æwin

I yemjuhad yef Rebbi

Deg udrar mi ara ṭakin

40.

Iluris i tid bedan

Igad i sehhan

Wid-ak ijuhden s şefa

Nehun-ay-id ya lislam

Berkat lyufan

Krem ad txedmem tewra

Wi izemren i ukertuc yebges

Yeffey ad ihewwes

Wiyid d arrabi tayma

Berkat lxuf d uresres

Akertuc yehbes

Am akken ur nenjah ara

Ay asmi id-eeddan Tunes

Abrid yetteħres

Kul mediq tezga tyita

Idurar akk fi-id-eeddan

Abucic d zzan

Zedma ar tawin

Win weten euddit yeysi

Deut-ay-id a yahnin

Ad nejahed yef ddin

Lezzayer ad tid nehelli.

I yerwan deg lmaḥna.

41.

Ay arrac widak yenwan

Deg arrahma ay-teslam

Lḡihad ḥaca abrid-a

Lḡennet yef udem-is teban

Nnur am yitran

Win yeddān d wemḍiq-a

Lmut yura d amezyan

Ger wass iseddān

Mi id-yewweḍ lajel-ik yekfa

Ur neẓul nečča řemḍan

Neḗac di leḥram

Nexḍa nekkni d Fransa

Yekker-d lḡil d aḥercan

Ifahmen yeyran

Ad aḥyun imezwuya

Yef akken caḥden lislam

Ad nawi laelam

I Lezzayer ad ay-tezdi lxawa.

42.

Amejhed ar yiri leinşar

Bu tħezemt tessar

Ma yerfed allen-is am yizem

D amelħan mi ara iheddar

Iħureb læskar

Isahfađ ibujaden

Ma yella ubiskad ad yehđar

Yeggul ma iwexxar

Yenya sebæa deg rummyen.

43.

Ekker a yamejahed ad truħeđ

Abrid-ik akefadu

D Rebbi ara yeddun yid-k

Amennuy-ik d llabyu

Lmut a yemma mutay

Yef Lezzayer tuli drabu

Ekker a yamejahed ad truħeđ

Abrid-ik tuyuzziwin

D Rebbi ara yeddun yid-k

Amennuy-ik s teršasin

Yef acu sebley idamen-iw

Yef Lezzayer ad qaɛdent tudrin

Ekker a yamejahed ad truḥeɖ

Abrid-ik yer jerjer

D Rebbi ara yeddun yid-k

Amennuy-ik d leaskar

Yef acu sebley idamen-iw

Tfat yef Lezzayer ad teɖhar

Yekker wemjahed ad iruḥ

Yuker-d addud yer wemnar

Ma d kečč a baba ad truḥeɖ

Nekkni anwa ara ay-igen leqrar

Qqimet a terwa di lehna

I yelha lkuraj d šebar

Yekker wemjahed ad iruḥ

Yuker-d addud yer wesqif

Ma d kečč a baba ad truḥeɖ

Nekkni ad ay-id-tegğeɖ i lhif

Qqimet a terwa di lehna

I yelha lkuraj d nnif.

44.

Sbaḥ lxir a yakal

A win igi-teyliḍ a gma

I telḥiḍ ideflawen

A yaḡtum n ččina

Mi yeyli yendah a lḡihad

A larmi ḥader-iyi terwa

Sbaḥ lxir a yakal

A win igi-yeyli uḡundi

I telḥiḍ ideflawen

A yaḡtum n lmelwi

Mi yeyli yendah a lḡihad

A larmi ḥader-iyi mmi.

45.

Ah a yass mi iy-sufyen

Ttrun yenselmen

Taddart tenyatt bikwin

Ar bilaj Iyrayen

Nezday ixxamen

S yisem lmuḡahidin

Imi i neşub s Iæzzugen

Gguman ay-zedyen

D lxalat iy-yettsethin.

46.

Kečč a yamejahed Beţuc

A lfeţta n webruc

Tin i xedmen d ifezimen

Deg udrar ijbed akertuc

Aŗumi ar tiŗuc

Yeggul wer yeyli zdat-sen

Laelam irfed-it s ufus

Yeggul wer t-isrus

Ferŗen akk izzayriyen.

47.

Nnan yemmut Si Emiruc

Si Lbacir jmae leeruc

Bqaelaxir ya lŗunud

ŗader ad tebrum i wekertuc

Nnan Si Lŗewwas yetweffa

Si Lbacir jmae lluma

Bqaɛlaxir ya lǧihad

Ḥader ad tebrum i Fransa.

48.

A Si Lbacir at Eetman

A taqerɛet uyefki

Mi i yeffel s Ibuyisfen

Yenna-asen lbuɥ yexsi

It-isexsin d Irayen

Wid wer neddi d urumi

A Si Lbacir at Eetman

A taqerɛet n laɛɛtar

Mi yeffel s Ibuyisfen

Yenna-asen lbuɥ yexsar

It-isexsin d Irayen

Wid wer neddi d læskar

A Si Lbacir at Eetman

A taqerɛet n lqahwa

Mi yeffel s Ibuyisfen

Yenna-asen lbuɥ berka

It-isexsin d Irayen

*Wid wer neddi d Fransa.*⁶

49.

A Tačinet n tumsu

A tin i weznen kiyu

Tameɛttut n wemjahed

Tguma ad tekcem s ussu

Tesla iw-rafayi s adrar

Tesay lamba tettru

Seksu n smid it-ħemmel

Yuyay-as deg imi-s d qiyu

Mi id-iceyyee Dugul tabrat

Leama ad tarrambi.

50.

D at Yeğğar i d tacacit

⁶ - *A Si Lbacir at eetman*

A taqereet n leɛtar

Mi yeffel s Ibuyisfen

Yenna-asen lbuɛ yexsar

It-isexsin d Iyrayen

Wid ur neddi d leeskar

A Si Lbacir at eetman

A taqereet lqahwa

Mi yeffel s Ibuyisfen

Yenna-asen lbuɛ berka

It-isexsin d Iyrayen

Wid ur neddi d Fransa.

Heyan-d taneşlit

Widak i si yezha lxaţar

Qarben nutni d at Tewrirt

Lmelk negzem-it

I leulum ad tid-neyar

Win yesean mmi-is yeğğit

Axxam-is yeffey-it

Yezzuema n at Yeğğar

Ma d arumi n-suffey-it

Laalam nerfed-it

Ad nexdem lficţa i lehjar.

51.

A yimejuhad yef Rebbi

Deum i weřumi

Ad iruř ur iban later-is

Yekcem tamurt ur yili

Yebda yettweři

Yerra lřahd ar yiman-is

S labyu i yettelli

Ilařu deg igenni

Yefka-as Rebbi lbařer-is

Tamurt ncallah ad tnawi

Amin ya Rebbi

Lezzayer ad teqqel ar bab-is.⁷

52.

Siweḍ-as a yabeḥri slam

I wedrar Ukefadu

Anda yella Emiruc

D terbaet i bu yettdu

Arraw n wid yemmuten

S ḥlam iyummin wagu

Arraw n wid id-yuyalen

Wa d juj wa d bugaṭu.

⁷-A yimejuhad yef Rebbi

Deum i weṛumi

Ad yeffey ur iban later-is

Yekcem tamurt ur yeyyi

Yebda yettweṭi

Yerra lḡahd ar yiman-is

S lizabyu i yetteelli

Ilaḥu deg igenni

Yaemi-as Rebbi lbaṣar-is

Tamurt ncallah ad tnawi

Ncallah s Rebbi

Lezzayer ad teqqel ar laṣel-is.

53.

*Igad ijuhden s sşefa**Fkan aberđi i wekerţuc**Ma d igad yettgumiyen**Ttefyen deg id am lewhuc**Ma d nutni zikk i yugin**Ma d nekkni mazel nexxuc**Lezzayer n zikk d ikirruc**Tura s ddahb ay-truc.*

54.

*Lezzayer s wacu teħya**S wacu teħya**S idamen n cuhada**N cuhada**Ur d iyi-yaden idamen-iw**Yelqasa yezzen amecwar**Ur d iyi-yad weksun-iw**Winna iyi-ččan iguder**Iyi-yaden d arraw-iw**Allah Allah**Yerwan ccar d uħebar*

A Imuseblin

Ur d iyi-yađen idamen-iw

Yelqæa yezzen lmitra

Ur d iyi-yađ weksum-iw

Winna akken tečča tgerfa

Iyi-yađen d arraw-iw

Allah Allah

Yettmendaren di tmura

A Imuseblin

Lezzayer s wacu teħya

S wacu teħya

S idamen n cuhadan

N cuhada

Yettru weqcic d amecūħ

Di leēmer-is yewweđ εecra

Yeyli s irebbi n yemma-as

I baba anida yella

Rebbi ad k-isebbar a mimmi

Allah Allah

Baba-k tenya-t Fransa

A Imuseblin

Lezzayer s wacu teħya

S wacu teħya

S idamen n cuhada

N cuhada

Yettru weqcic d amecṭuħ

Şšifa-as yecban itri

Yeyli s irebbi n yemma-as

I baba anida yeyli

Rebbi ad k-isebbar a mimmi

Allah Allah

Baba-k yenya-t urumi

A lmuseblin

Lezzayer iqceb n ččina

Lezzayer iqceb n ččina

Fell-as i tebda lgirra

Fell-as i tebda lgirra

Walik lħend a Rebbi

Allah Allah

Laɛlam Lezzayer yella

A lmuseblin.

55.

Amejahed deg udrar yeeya

Mi yesla i laṭak yekker

Iḍeggar ula d lbista

A yamaɛzuz-iw a gema

A zin-ik tečča terga

Amejahed ma yuraf

Mi yesla i laṭak yekker

Iḍeggar ula d atriku

A yamaɛzuz-iw a gema

A zin-ik yečča udernu.

56.

Aqli-yi deg udrar semmeḍ

Tasumta-inu d zaɛtar

Inedah-d fell-i ccaf

Yenna-yi-d jbed amesmar

Ma d nekk lmut ad metay

Ḥader ad yi-teḡḡem i leaskar

Aqli-yi deg udrar semmeḍ

Tasumta-inu d ikirruc

Inedah-d fell-i ccaf

Yenna-yi-d jbed akertuc

Ma d nekk lmut ad metay

Ħader ad yi-teġġem i lewħuc.

57.

A yigenwan d lqaea

Tegrem yaenaya

Yef igad yettjahren

Aṭas iy-ġġan terwa

Ur tterwin ara

Wiyad d isyan ay-fyen

Einin a bab lqudra

Efk-asen tuṣra

Mi ara bedden ad nayan.

58.

Ēesyama i yemjuhad

Atnay kan s ufella

Wwin-d neġma wehlal

Nnan-d lgirra tefra

S wacu id-taħya Lezzayer

S umelyun n cahuda

Ēesyama i yemjuhad

Atnay kand iwessawen

Wwin-d neğma wehlal

Nnan-d lğirra dayen

S wacu id-tahya Lezzayer

S umelyun igujiyen.

59.

Tadyant iy-tega Fransa

Win yettun wayeđ ad ifekkar

Iy-neyan deg yemjuhad

Widak ibegsen s zwar

Win nyan wayeđ yella

Deg udrar i bedden i řarřar

Lğihad-nwen ikemmey

Armi i yeffey leaskar

Llah yerhem wid yemmuten

Anda nnuh yid-sen ad nahđar

Tadyant iy-tega Fransa

Win yettun wayeđ ad imekti

Iy-neyan deg yemjuhad

At tařzemt tuřiyayi

Win neyan wayeđ yella

Deg udrar i bedden i tizi

Ljihad-nsen ikemmey

Armi i yeffey urumi

Llah yerhem wid yemmuten

Anda nnuh yid-sen ad n-eeddi.

60.

Asmi terya tmurt-nney

Yerya-yi uxiyxay lfeṭṭa

Nnuh nuy akk iberdan

Am imay mebya ameksa

Nezday i tmura n medden

Nekččem netteffey s yahya

Iy-iyaden d imejuhad

Widak yellan yelyaba

Isem-nsen deg tarix

I tektubt n Si Abedlla

Asmi terya tmurt-nney

Yerya-yi uxiyxay d gema-as

Nnuh nuy akk iberdan

Am imay mebya aëssas

Nezday i tmura n medden

Ur neggan ad yayi wass

Iy-iyaden d imejuhad

Yegganen yef uyabac

Isem-nsen deg tarix

Di tektubt n Si Lħewwas

Asmi terya tmurt-nney

Yerya-yi uxiyxay bu neqquc

Nnuħ nuy akk iberdan

Ma d tamurt zedyentt yewħuc

Nezday i tmura n medden

Ur nerwi ula d taberbuct

Iy-iyaden d imejuhad

Widak i tenya tkertuct

Isem-nsen deg tarix

I tektubt n Si Emiruc.

61.

A tamurt-iw tamaezuzt

I yeffey-ay deg cetwa

Weten-tt-id s lantiri

Arzan-ay ajgu n tkanna

A terwiħt yennumen yeεεz

Tezdey taxxamt n terħa

A tamurt-iw tamaezuzt

I yeffey-ay deg weġiben

Weten-tt-id s lantiri

Arzan-ay iqermuden

A terwiht yennumen yeeez

Tezdey i tmura n madden

A tamurt-iw tamaezuzt

I yeffey-ay di lyayi

Weten-tt-id d lantiri

Arzan-ay uya d yemri

Yef udem-im a Lezzayer

I yerwiw deg lemḥani.

62.

Muḥend Wemḥend At Wacir

Bu sebaa swayae lbista

Ekkes akaskid ad thedred

Taddart-ik tezdi yexawa

Aḥal i neyan d atarras

Yiwen ur sen-id-yefki yebayea

Muḥend Wemḥend At Wacir

Bu sebaa swayae tcacit

Ekkes akaskiđ ad theđređ

Taddart-ik d tafentazit

Neyan ačhal d atarras

Yiwen ur d-yeffiy d axabit.

63.

A tameđtut n ujundi

A tin icebbel Rebbi

Deg uxxam yeđđga arraw-is

Deg udrar yemmut d afahyi

Tameđtut ugumi

Tettzuxu s wergaz-is

Deg udrar yemmut d ablut

Deg uxxam yeđđga arraw-is.

64.

Azekka d arritisaj

Ad mid-awiy imeqyasen

Lukan d argaz i telliđ

Ad tedduđ d yemjahden

Imi d axabit amecum

D ajenwi ara ak-yeččen

Azekka d arritisaj

Ad mid-awiy ihuyak

Lukan d argaz i tellid

Ad tedduḍ d waytma-k

Imi d axabit amecum

D ajenwi id sebba-k.

65.

A yasaedi n win ur neḥdir

I laṭak n teneimin

Eddan-d tyata ikumya

D arrabitayma id-wwin

Saḥhit i legrub deccuk

Arṣan-asen-id tibyasın

A yasaedi n win ur neḥdir

I laṭak ddaw at Tmizer

Eddan tyata ikumya

Ssanten akk d qecyay

Saḥhit i legrub deccuk

Wwin lyuṭna deg umerar.

66.

Grey aewin

Tawackant ar uqeymun

Legrub-iw eddan ruhen

Win abrid ugemmun

Terwiht yennumen imeđrah

Ur tufi uya d lkanun.

67.

Yur-wat ad tenwum d lekdeb

A wid ur njarreb

Llan inigan ar assa

Nessawed-d yer at Ziki

Nesteqsa lyaci

Yef Si Muḥ Welḥağ ma yella

Neqqim dinna yumayen

Ceyeen-aḡ-id yiwen

Yedda yid-i yer lmuhimma

Cfiy nruḥ lewhi leica

Si Mhenna yedda

Si Muḥend din it-nufa

Nemlal nefrah s lqewwa

Nemseteqsa merḥa

Açhal nesea n cuhada

Nura kra n lirabur

Nwennaε lumur

Ad eeddin yer lhukuma

Win icehden s zzur fell-ay

Yak yef tidet nettnay

Ma d Rebbi yid-ney yedda.

68.

Tyađ-iyi Sabrina

Meqqret ur tesei baba-s

Lmut n dada Waeli

D abahri ihudden akk tuymas.

69.

Isem-ik eziz

Mi i d tehyiđ at ddunit

Terni-đ widak yemmuten

A rebbi herz-it a gma

Netta d lmesbeđ yuyen.

70.

Ferħey mi id-nnan d tameyra

Zziy d Rabah id-iruhən

Leeyun lbaz n tnina

Rabah yezweğ

Baba-s ezizen ur yelli.

71.

Nniy-as a taneqlet n ubrid

Eawen-iyi deg imettawen

Nekk ad truy d imetți

Kemm ššeber deg afriwen

Yemmut Muħend Amezyan

lxetyar deg yismawen.

72.

Nniy-as ruħey deg ubrid

Nnan-d medden ansi-kem

Nniy-asen nekk n At Ĥebci

I wid i wummi imechur yisem

Yuzzel lawan

Nemara tezwar-asen.

73.

*Yettru yezri-iw**Yettru am lehwa reqiqen**Yemmut Urezqi**Lxetyar deg yismawen**Iyi-yaden d eelgiya**Taneghelt iseyyaden**Wama d Waeli**Dacu ara t-id-yessawden.*

74.

*Lekka iferhunnen**D ayemyum yezgan yef wul**Zgan-d nnig tmura**Tettweğgeh merğa**Tesmuquley-d tettmuqul**A Rebbi eiwney di Fransa**Berka-t-ay lhikma**Aṭas iy-xedmen di zzur.⁸*

⁸-Lekka Iferhunnen

*Ayemyum yezgan yef wul**Mi tewa tudrin merğa**Ibuqiya ay-id muqul**A rebbi eiwen-ay di Fransa*

75.

Tadyant i yexdem Urabaḥ

Win ur nrebbah

Yef ttnac rundin lekka

Yessuffey leama At Eerbi

Yesgubri-tt-id s lamba

Sidi Emer rfed ifer-ik

rujin-tt yissi-k

Asirkyi aya abrid-a.

76.

Tameṭṭut n umjahed

Mi terra aybel s ul-is

Teqqim yer yiri n lkannun

Tessedhay deg warraw-is

A yemma ssebar ur ttru

Ur yerḍil hed lmut-is.

77.

Berkat lhikma

Aṭas it-iḥkem s zur.

Awin is-iħadren

I laṭṭak-nni n warja

Sliy yemmut Si Weħmed

Netta i rran d lyuṭṭna

Iyi-yaden d arraw-is

Widdak yeġġa di tmura

Wayel weltma-s

Ma tettru idamen lleħya

Asirkyi deg ubrid-a

Incallah d aneggaru

Iy-id fkan di wwara

Terna d liwwara

Ger seħra almi d aqbu

Yenna-as s lmal yedda-d di lalist

Sellen-as-d ayen irres-d xellu

Iy-ay-sneyyen di lerzaq

Bden d uxellaq

Wencar ad ay-yemħu

Ma yegra-d yiwen ad tyehkem

D lgirra ad tnedhem

Nekkni s Imaziyen nreffu.

78.

Mennay win ara yuyalen d t̄tir

Ad yafeg ayaxir

Ma yexaq ad as-d-ksen wurfan

Ad iruḥ yef leywabi

Ad izur ttirni

Imjuhad widak yetwufan

Si Muḥend Arezqi

A yizem i d ccaxf-nsen

Lxetba-s tezwi iyessan

Iwwi-d azar d ssuḥaba

Di ṣṣifa icuba

Sidi Eli ḥidra Aberkan.

79.

Kemm a taxyijt at eettu

Ilaq ad tehudeḍ yef lsas

Yeklaṣi deg-s urumi

Isisfay deg-nney s arṣaṣ

Yeyli yendeh a Rebbi

Yenya Maḥmud at Maḥzi

Issas izem ayilas

Yeyli yendeh a Rebbi

Yejbed zenad yerna-as

A Rebbi sseber imawlan

Yeğğa-d mmi-s d amecṭuḥ.

80.

Ass n tlata tasebḥit ay at ddunit

Yer aḍar tewweḍ-d yer lekka

Iessasen merṛa ugin-t

Aeessas tfilkut yebya

Imyaren uraden kefnen

Yewweḍ-d yebda-d lexṭiya

Isetma timaezuzin

Yusa-d ad iger azeṭṭa

Axxam-is yebna yuyes

Sṭaq lemri sass yer sissura.

81.

A yimjuhad at eeyi

A yajeğğig ifsun

Ma d eumar d lasbira

Lmuyud ccaḥ d frun

Muḥammed ijebed aqareḍas

A yitbir a bu leeyun.

82.

A ʔir aʒedid bu neqta

Slem yef Tunsya d tin ezizen

Mlaley-tt-id deg zenqa

Izri-w am lehwa

Yak d tassa n maɣtayen

Yiwen n wewhid i nesea

Atan di Fɣansa

Ixeddem-d yef wayawen

Ečč-t ay ayetma Saḥa

At Siɖ merɣa

Ma d Qamir deg ferhun.

83.

Yettru yezri-w

Yecban mizaber n ssed

Lgirra useggas-agi

Eni ur d-ttaḡa ḥed

Yemmut ccix Saeid

Yuli yebyic yudan-d.

84.

Sawed-as ay abeḥri slam

Ad n-ceggæ t̄tir lehwa

Sellem-iyi-d yef Muḥemmed

Gma allah yayeb

Yeyli-d win ik-yuggaren a Eyi

Yidir Ezizen yemmut

Yeyli-d t̄tlam deg uzal qayi

Ḥamran ezizen am rruḥ

Aḡundi amec̄tuḥ

Tewwit lekmanda n Micelli

A yaḥnin aya jebbar

Ad tefaked̄ yekfar

Treḥmeḍ widak yemmuten.

85.

Ass lḥed wer tneḥki i ḥed

Ḥacama newweḍ azekka

Serkyin-d leeskar

Glan-d ssebea tmura

Ay-setma tizzayriyin

Uqment tiḥramin

t̄teffent abrid yer lekka

Wwḍent yer dinna wahment

Ara ttxemiment

Ala daεεunt yer tuşra

Amenεac ad k-id-nettef

Ad ak-neđraḥ am lǧifa.⁹

86.

Awi ḥedren

Ass fi yeffey urumi

Lezzayer ikkes leḥzen

Iεedda akk tedifiyi

Yef udem-im a taεellamt

Wwtent tuğay ḥenni.

⁹-*Taqsit yeđran ass n ḥed*

Ur ttneḥki i ḥed

Ḥacama nekcem aḥekka

Ay setma tizzayriyin

Qnent ticwawin

Uyent abrid yer lekka

wweđent yer lekka wahment

Ala ttexemiment

Ala daεunt yer tuşra

Gullen deg-sent ligumi

Ččant remđan einani

Fransa tarewa tađsa

Fransa tarewa tađsa.

87.*Ay-setma axir wid irun**Yenjar ubrid yer xanssus**A lekka At Yelliten**Ieedda ubrid ukarus**Dinna i yella niđam qwan cıfan**Tfilkut tamdint n rus.***88.***Yemma Taęzızt-iw yemma**Yađar yussa-d yer lekka**Imyaren uraden kufnen**ğæyen yur-sen id-yusa**Tiqcicin timecťuđın a sut tsebađın**Yussa-d ad iger azeťta**Axxam-is yebna yuli s tťaq lemri**Sassa attay s issugra.***89.***Tadyant yeđran deg At Eeli**Ay-aytema aei d yembayeea**Yemuyud-nni llin tawwurt*

A wid-ak yeddán d Fransa

Netta ieedda d ittaq

A yitbir dixel n lekaeba

Mi tewten s irafayen d aman is-yeqyen

Ccay lellah Rebbi yella

Rran ttar di tmaxuxt

Seblisin-t di tayema.

90.

Sawed-asen ay-abahri slam

Belqasem ur iban

Ay ajeğğig ifires

Sliy yemmut Si Rezqi

Tiymert-is teyli

Lefnar si it-tettedum yehbes

Yefna-ken yehzen a lgunud

Kemmel-t lmeryub

Tadyant n tfkilkut wahdes

I tid eeban yer mejgu

Tamurt treeeu

Aserdun yugi ad t-yeefes

Juhden ula d lhiwan

Di tmurt llislam

Lexbar i eedda tunes.¹⁰

91.

Aqel-iyi am t̄tir yufgen

Ur yes̄ei afriwen

Ɛamayen-agi d texemim

Asmi i nensa deg Menşuren

Ɛumen imucaren

Af r̄rebea iy-id sirkyin

Si Lbacir asmi tet̄tefen

heznen yenselman

Ccaf n lmujahidin

¹⁰-*Siweđ-as ay abahri slam*

Belqasem ur iban

Aya jeđđig n yifires

Yemmut Si Rezqi

Tiymert-is teyli

Yefnar is-it-ttedum yehbes

Ɛeban-ay-t-id am wejgu

Tamurt trē̄eu

Tadyant n Tiziť waħdes

Juhden ula d lħiwan

Di tmurt n islam

Aserđun yuggi ad tyeefes.

Si Lmuhub asmi tweşfen

Di taddart-nsen

Yestæleb hed war tisin

Ay ayetma ma yelha lkuraj

Ljennet tehwaj

nebya Lmut ur tnuf ara.

92.

Tasebhit lefjar tazalit

Mi nnan anejmue d tirni

Anejmue yer tqerrabin

Tamazirt ad-ay-tawi

Lukan d i nefahmen

Nelaħu anemħu drawwu

Lameena nugad ajenwi

Nemuqel deg yemjuhad

Am akken nemuqel di nebbi

Ad tfarhem a yinselmen

Tawwurt n ljennet telli

Fransa teqqel-ay d adrar

Tusa-d ay-temgar

Tessawađ-ay s imi n yefran.

93.*Læslama s yemjuhad**Id-yekkan adrar adrar**Wwin-d i lmuna d tajeđit**Tettreqriq am ufenjal**Idamen n cuhada**şeneen-d neğğema wehlal.***94.***Iṭij gemnac**I xeleen warrac**Af tedyant ibayueen**Sirkyin yer kuzi**Yestinya (pipi)**Aryan ula d ideyayen**Beleid a yizem awaḥci**Yeffey-d einani**Deg udem imeqabalen**Yewwet lmejhud-is yeyli**Yef udem Rebbi**D rehḥma-ines i as-id-yesawlen.***95.**

Rafitaj ameqqran

I s-id-gyan s at yettura

Leeskar keččmen tudrin

Nutni d tuyawin

Rebbi d kečč inesεa

Axi d lefjeε-ak a yul

Abayue-nni yettgala

Yeggul-ay ad teggemt ayrum

Ad tceqecremt lbaṭaṭa

Yegul wellah war yahnit

Ad d-agememt di taya

A Rebbi suffey Fransa

D keččini i nerja.

96.

Mi id-εedday tajmaεt ulac

Axi tessewḥac ḥala arrac d yemyaren

Emren-ay-tt s imesdurar

Taḍat amezun d ucanen.

97.

Lexbar yeḍran di tfilkut

Lexbar i nuda leεrac

I yenyān deg yergāzen

ḥala seḥab n at temenṭac

I yenyān deg yezgāren

Adaynin yeqqim d ulac

Jemæen-ay-d ticabcaqin

D lqec n bu tfawtin

Ifutikun leḥzen a yarrac.

98.

Kemini a lekka tewrirt

Abaryir-inem d siyan

Læskar yellan daxel-im

D aqeshān am yizerman

Lmusblin msakit

Tazalit arnan řemḍan.

99.

Kunemti a tillawin

Hegimt aqbab i wezru

Yekker-d umjahed amecṭuḥ

Yerfed-d tamacwart yettru

Ur ttagademt ay-isetma

Lgirra qrib ad tefru

Ur ttagademt ay-isetma

Lgirra qrib ad tefru.

100.

Ttexilem a lehwa ur kkat

D idurar ad ismiḍen

Dinna i yellan yemjuhad

A yat lebsa rqiḡen

Limmer ara tekker laṭṭak

Idamen s isebaḍen

Kret anaru tabrat

I lwaldin ad ay-aysen.

101.

Amjahed iεus di lyaba

Asumet-ines d ahicur

Lueant-id lmuluk

Izri n yemma-k yettcarcur

Inna-s i yemma ad tesbaṛ

Ma mmutex akka iyi-teččur

Amjahed iεus di lyaba

Asumet-ines d azzu

Lueant-id lmluk

Zwağ-inek a la yettru

Inna-s i yemma ad tesbar

Ljennet axir nzhu.

102.

Yaw ad neğğ asefru

Lfahem as-yecfu

Taqšit yeḍran d lğirra

Yewwa lexrif ur t-nečči

Yeqlay d ilili

Tehzen ula d leyella

Fella-s i tfuk i leamma

At eecrin n sna

Yeyli-d ḥlam deg zenqan.

103.

Ass n tlata yef tessea

Teqleb lqaea

Deg udrar ukefadu

Nekker-d akartuc yebda

Mkul lğiha

Mi as-nnan ad nestaefu

Mi nemuqel uzal yerya

S lgaz d lbumba

Tagi d lxedma liblu

Fkan-ay-d kra lqewwa

Yerna d lipara

Tarix ar d as necfu

Tarix ar d as necfu.

104.

Besmellah anebdu lhedra

Şelliw a medden yef nebbi

Lexbar yewweḡ akkin akka

Lalizu tebda acali

Lizabyu xemsa setta

Bedant abumberdi

Kksen-ay aribi tayema

Tenac neyum war nečči

Agercay s rebea

Ma d timzin s udifandi

Di teyzut ar tirurda akkin yer tbuda

Id ksen di lizabri

Mi nerza yer lehdada

Nufa zzerb-is di yezwi

Mi nerza yer lehdada

Nufa zzerb-is di yezwi.

105.

Neqqim deg ugenni waedella

Tiyimit-iw yef seḍah

Aman d ṣabun ḥemun

D trisitik tzeddah

Yef udmim al huriya

Katen-ay ad nini ṣṣah

Yef udmim al ḥuriya

Katen-ay ad nini ṣṣah.

106.

Imjuhad refden leslah

Fyen yer lkifah

Tbeen ljiḥad s wul

Abeaḍ yerandi ad yerbah

I teddu ifurrah

Iruh ibuyæ i Digul

Ma d at clayem

Yer Digul arzen

Ddan akk d buhrawa

Lexbar akkin yawḍen

A Krim Belkasem

Ger Tunes d Lqahira

Nesla s aemiruc yeččaḥ

Tassa-s treddaḥ

S azekka-s yewwed-it lehul.

107.

Abelhikuz yenya tṭir

A wid lqaεa ugmun

Awweḍ ar at εeddella

Attafed ssifi yettrun

Deg wass fkan lexṭiya

Deg id nsan yef userdun.

108.

Ufan irgazen ttasmen

Ad ḥedren i weserkyi

Tiqcicin leḡayec taḥrir

Tin wten serkey εeddi

Igurus usiwel leica

D tmesxir yella

Ad tefyed ur ak-yehwi

Win id-yefyen deg uxxam-is

Yessared idaren-is

Tuyalin si difandi

Yessared idaren-is

Tuyalin si difandi.

109.

Tadyant yedran di tfilkut

A leħbab cfut

Ur tufin wigad id-teđra

Fyen yer lğihad d tirni

Ur ugaden fransa

Rrifij yeqwa yur-sen

Tilawin rewant tazla

I ɛerkent deg saħsaħen

D seksu zıden

I lsfenğ arnant lqahwa

Iwakken ad ččen imejuhad

Ad fyen leesa

Myuṭṭafen afus deg fus

Weqbel ad bedun yembayeeə

Kečmen-d yer yexxamen-nsen

Ttwalin i lfamilya

Daya fi icaden atas

Yur-ney i tella lmeena

Armi iy-d-wweten s lgaz

Yerna snegren-ay lqaæa

I yemmuten deg lyaci

Ddant ula d tisita

I yeryan deg ixxamen

Yedda lqec d neema

Ma d wida-k id yeqqimen

Deg semmið cađen

Ma d laẓ ur d-nin ara

Taqsiṭ-agi ad as-necfu

Fell-as ad neḥku

Widak ur snesli ara.

110.

Llah yarḥem cuhada

Widak id-yehyan tamurt

Ruḥen akk d imecṭuḥen

Am ifarraḥ n tsekkurt

Igujilen la ar ttrun

Wa ara asen-d-yawin lqut

Ttxilem azwağ leḥlal

Mmi deg rebbi-m sedhut

Am ass-a ad tekfu cedda

Am ass-a ad tifrir tagut.

111.

Ay aytema ad nebges

Yer wedrar ad nali

Mi yezwer merzuq

Netta d eumar At eeli

Mi ruhen meṛra s nnif

Swayen ula yer litranji

Asset-d ad nebdu tura

Ad teffay fransa

Ma yebya Sidi Rebbi

Ma d nekkni nezra ad nemmet

Ay aytema ad nebdu yef kulci

Iyaḍ-iyi mmi amecṭuḥ

Aezizen am arruḥ

Anwa i yesea d lwali

Txilem azwaḡ laḥlal

Tgiḍ azal

Yurem ad teḡḡeḍ ad inuyni.

112.

Uliy abrid s tmara

S ahriq ufella

Ssut-agi id-inuzeen

Ziyen d salah ay aytema

Bu setac lesna

Netta d saeid-nsen

Refday-t ur s-zmirey ara

Teffey-it iyekara

Atah icahed martayen

A lexbar ara yaweden yemma

Akked isetma

Aniwa ara ten-isebren

Teqfey tewwurt n baba

Ma ad tettrum ayuma

Ay iy-xedmen irumyen.

113.

Maħmud at waemara

Iyađ merṛa lyaci

Sebeyam n zwağ-ines

D lfareḥ qlen-as d imeṭṭi

Yeğğa yemma-as ezizen

Fell-as teemmed kulci

Mi truḥ nettat d takna-as

Tejeel ad t-id şubi

Tessawel a mmi ezizen

Yiwen ur d-yari tiyri

Tekkes tadimt i wexjid

Igaz yewweđ yer yigenni

Ikcem s iebbād-nsent

Mmutent ula d nutenti

Amek ara nettu fřansa

Ixedman anecta-agi

Amek ara nettu fřansa

Deg wul teđđā-d cwami.

114.

Llah yerħem cuhada

Widak id-yehlan tamurt

đđān-ten eecrin-sena

Ay aytama amek ara txeddem

Siwel i sidi Rebbi

Kečćini i d ameiwen

Iyi-d tefkeđ šşeħa

Ad sekray igujjilen

Argaz-iw yemmut d amecħuħ

yef tmurt-is iruħ

yeġġa-yi-id deg lemħayen

Ad nesber terra temara

Lkuraj yelha

Aqlay neereq gar medden.

115.

Tifilkut tezwar tegra

Tamurt n syasa

Imejuhad deg-s i lehħun

Uqbel ad tilli yembayeea

Mi id-begsen ad seħmun

Tura mi needel d tmura

Xamsa u xemsin d akamyun

Mi d-asen-nan yella

Yuyal d lyuṭna

Ad yawwi bermisyun

Taksumt tecba lfina

Terya di laafiya

Yenna-as ma ad kem-id yas nnum.

116.

Mačči d isiḍ i yesḍay

Mačči d laeqel iyi-fyen

Tadyant yeḍran di tfilkut

D leqay id-yeqqimen

Yeyli-d lwaḥec deg zenqan

Aya arrac d yemyaren

Emren-ay-d s yimesdurar

Taḍat teyleb uccanen

Di lexla lwareq ur yelli

Yerna s ukbri Rebbi iy-d-isaxden.

117.

Ay isetma axi d wa ara irun

Lagrif id-yefka ben xedda

Tifilkut tin aezizen

Ryan yedyayen glan s tewwura

Izenqan yakk d ilmawen sweḥacen

Lyuṭna terkbit tawla

Di tmura yexsar lagrif

Ulac uyilif yur-nney i tella lmaena

Am ass-a ad nerfed laelam

Taḥḥya wa ssalam

Ad tenḥez lmadarsa.

118.

A win iruhen yer Rebbi

Ezizen ad as-yehku

Ad as-yini aqlay nesteyfar

Mensay di lkufar

Ma necced yelha laefu

Nezdey ger yaedawen

Lqella imeftawen

Nectaq amjahed ad as-nehku

Kul taddart deg-s irumyen

Izenqan nneđen

Leqraya yuggi uṭablu

Iḥzen ccix Leerbi

Crif ur yelli

Nesxa taḥzen tettru

A sidna Jebril lewli

Egged s igeni

Kecment mebla luḍu.

119.

Tabrat id-yecegæ Yekrim

I yemjuhad yemmuten

Leḥram iwen-grey s iri

Hadret yellilten

Id-yefkan deg yergazen

Idrimen d imelyaren

Nnan-ay mi ara tefru Igirra

Laljiri-nwen midqal xedeen.

120.

Sawed-asen ay abahri slam

I yemjuhad yer Tunes

Tarbaet eumer At eli

Merzuq mi ara d-yebegges

Nefrah s ccaeb n tfilkut

Id-yeffkan ireggazen n tidet.¹¹

121.

Tunes d Lmaruc

Xas Lezzayer tfuk

¹¹-Sawed-asen a yabahri slam

I yemjuhad yer lewris

Tarbaet n Eumer at Eli

Ma d Marzuq yeğga arraw-is

Ad awin lhuriya

Sekra zeddigen ur yumis.

Kamam ur nendim ara

Iyeylin deg yergazen

Widdak iqefzen

Nħafen ɣlam d lahwa

Tamurt akk d igujilen

Ay aytma nuđen d adeddic ur nesei dwa

Nefrah s rrayes id-εawden

Si Yusef ben xedda

Ar lejenas icebaħ wudem-is

Isbed lɛlam-is

Salamat ɣfuk ccedda.

122.

Lεeslama i yemjuhad

Mmi εzizen ur d-yeddi ara

Mi d usan legrup it-yesnen

Nnan-ay ur iban ara

Yewwet-it-id ubaracist

Isebħas-tt-id yef tayma

Yeyli yef yidis ayefus

Mi yeyli yendeħ yef tura

Mačči d ljenet i as-nugi

D yemma-as ur d yezri ara.

123.

Tadyant yeḍran di Tfilkut

D tarix ur nettfaka

Deg yiyil iyil alami d tiqarrabin

Fyent ula d tilawin

Taddart tjuhed meṛṛa

Slabyu i ay-id weten

Akken ad ay-snegren

Ula d i lmal-nney yedda

Izenqan sewḥacen

Fukken yergazen

Yerna fkan-ay-id lekka

Zin-ay-id iberyiren ur nekcem

Win-ay-id sebɛa n tmura

Qeḍeen fella-ay uḍči

Lqut ur yelli

Agam-nney di terga

Fkan-ay-id lyuṭna d aqeshan

Ala yettnadi izenqan

Laliṛt yef lxemsa

Ḥekiy-d i wid mezziyen

Tarix-nney ad teyrem

Ad tezrem d acu i texxdem Fransa.

124.

Tneerem aya at Rebbi

Dεut i weṛumi

Iruh ur iban yater-is

Yewqem iberdan deg igenni

Ala yettqisi

Iyil d tamurt n jeddi-is

Ad neeren wid yemmuten

D igujilen-nsen

Lezzayer ad tesεu lḥeq-is.

125.

At Sellah n zik yeqqwan

Ad nesahey yer lḥemmam

Ekker-t ad teddum d tirni

Abrid n Tizi n Wuram

Aεeddi s lebwan

Leqqut ad t-id-nesarfi

Annay a Rebbi i yuran

D akubri i yenyam

Yemwajbat s ibeddi

A3eddi yiwen yiwen

Anedah s yisem

S lalist ujadermi

Xedlen yirgazen d tlawin

D Fransa i ay-tirwin

Rwan taɗsa di lyaci

Nerwa tiyrit uɛkkaz

Nezweğ nesɛa argaz

Mi inexɗel d ligumi

Ma nedder tabrat nuratt

Nefhem-it neyra-tt

Fransa tessɛn ceħani.

126.

Bedday di Tizi sawlay

Sawley-as i Ġamila

Muħammed ezizen fell-i

Ur iban anida yella

Malika irebba ufus-iw

Wwint watmaten-iw

Teqqel-iyi-d di ttewsifa.

127.

Aqli-iyi deg At Qegar

Ala sewwayey lesfenğ

Kemini a Malika

Ay agur mi id-ifeğeg

Ur iyi-nyad ur iyi-nerzi

Ad tyiled yemma-m tezweg.

128.

Kemini a leħara n baba

A tin i wummi zzin seykh

Kemini a Malika

Ttefaħ azeggay lħenk

Gema yewwi bermisyun

yer leħara-s ula ansi ara as-d-yekk

yef wudem-im a taellamt

Lezzayer ad tnerbeħ mebla cekk.

129.

Tadyant yedran di Tfilkut

Yewwed lexbar yer zzan

Yemmut Ferħat d azzeyri

Tanđelt-is ddaw yefran

Yemmut Bujemæa leæali

Anwa ara ad k-irefden a leqlam

Yammut Saëid At Lħağ

Anwa ara ay-id-yeyren ağerman

Yemmut Beleid at eëlli

Ifuk drae i lmizan

Yemmut Umeqgran At Urezqi

Ifuk jmaeliman.

130.

Ekker ay amejahed ad tkemyeđ i wass

Abrid deg udrar yuear

Ma teeyiđ s gunfu-as

Inas i yemma ezizen

Tewweđ-d nnuba-w n reşsas.

131.

Ekker ay amejahed ad truħeđ

Seëea id yeqimen i yiđ

Abrid deg udrar yuear

S gunfu ma di teeyiđ

Ccaf yendah a Rebbi

Yewweđ-d ttuëad anemeyiy.

132.

*ḥeḍray mi ḥezman warrac**Shāb n tmentac**Tebēen i lyaba ḥafi**Tihzamin yef wammas-nsen**Zennad yef ifasen**La ttendaḥen i Rebbi**Timezyin ḥeznent ttrunt**Deg ul sefrunt**I tuɛar tuḡella n temzi.*

133.

*Yettru mmi-is n wemjahed**Yeguma ad yesew ayefki**Iger-as timeyyay i yemma-as**I baba anda yella**Rebbi ad ak-isber a mimi**Baba-ak yenyat uṛumi**Yettru mmi-is n umjahed**Yegguma ad yesew lqahwa**Iger-as timeyyay i yemma-as**I baba anda yella**Rebbi ad ak-isbar a mimi*

Baba-k tenyat Fransa.

134.

A yemma hegg-iyi-id aewin

Err-iyi-t-id yer lfuda

Tarbaet-iw teğğa-yi truḥ

Tewwi abrid n lluda

Ma drey ad am-rrey lexir

Ma mmutay yef lhuriya¹².

135.

Aqeli di luḍa umezug

Ala ttmuquley di lmut-iw

Læskar id-yesirkeyin

Ur zrin imawlan-iw

Ttexilem a yemma tæzizt

Yurem ayi-teğğed arraw-iw.

¹²-A yemma ma themled-iyi

Ksu-iyi a triku n leḥrir

Ad tawiy yidi yer lyaba

I webruri d usemmid

Ma dray ad merray lxir

Ma mmutey yef lğayc teḥrir.

Aqeli deg uzru n thur

Ala ttmuqulay di lmut-iw

Leeskar i d-yesirkyin

Ur zrin imawlan-iw

Ttxilem a zwağ n lehlal

Ma mmutey hader arraw-iw.¹³

136.

Ay setma awin ur neħdir

I Si Beleid mi i yeyli

Yendah a yemma ezizen

Tesea n lechur ur nemwala

D Mhena iyi-d-yewten

Wama lyuṭna yugi

ħemdullah ġġiy-d atmaten-iw

Rran-d ttar-iw

Dacu i yerna deffir-i.

¹³-Aqli di luḍa umezug

Maqalay di lmmut-iw

Leeskar id iserkyin

Ur slin imawlan-iw

Ttexil-m a zwağ n lehlal

ħader iyi-teğed arraw-iw.

137.

Awin iħedren

Asmi i yeffay urumi

Di Lezzayer yekkes lehzen

Ieamma tedifiyi

Yef udemim a taellamt

Wwtent tuğay lħenni.

138.

A yemma heggi-iyi aewin

Hegg-iyi-t-id s asakuc

Tarbaeat-iw teğğayi truh

Ad ten-nnafey di qaruc

Tarwiħt-nni yennumen imeħrah

Tensa di tezgi am lewhuc

A yemma heggi-iyi-id aewwin

Hegg-iyi-t-id s acwari

Arebae-iw yeğğ-a-iyi iruh

Ad ten-inafey di Tizi

Tarwiħt-nni yennumen imeħrah

Tasumta-ines d ilili

Inas i zewağ lehhal

Ttexilem hader-iyi mmi.

139.

Nesla emiruc yesteched

Yemmut mujahid

D lhey ur tetifin ara

Muhal ad yettu hed

hacama n wweḍ azekka

Niḍam iy-d-yeḡḡa yeḡhed

Muhal ad yefsed

Axaṭar lessas-is yeṣṣefa

D abrid n Buseada i yeqsed

Yerna ur yenni iḥed

Tetbeε-it-id yembayεa

Arraṣul wa Muḥammed

Fransa teqres-d

Tecceel tmes di lqaεa

Win yellan d axabit yewweḍ-d

Yewweḍ-d εacur yehqed

Nenna-as akk d netta

Xemsa urebein d ajundi

Id-nnan yeyli

Fi sabbil al lḥurriya.

140.

Axxam n baba yexla

Tsenger-it lgirra

Siwa Rebbi id-yeqimen

Ruhen s lselah d lgara

fyen imerra

Baba akked d watmaten-is

Fkan iqerray-nsen

Seblen idamen-nsen

Ahyan-d Lezzayer ezizen

D nnif

D nnif d tirugza i ten-izedyen

A lehuy abrid abrid

Lehuy ur ukiy ara

Wday s axxam n baba

Tsenger-it lgirra

Iserreh yezri-w d tiliwa

Ma d tura yerwi lmu-x-iw

Dreylent wallen-iw

Yeffey-iyi leeqel dima

Ma tura yarwi a lmu-x-iw

Iruh leeqel-iw

Deg asmi id-krey d lmeḥna

Akka i yurra

Akka i yurra

D lḡirra iy-ixdmen akka

A leḥuy abrid abrid

Leḥḥuy yeffey-iyi leeqal

Wwḍey leḥara n baba

Tesrey-itt lḡirra

Muqley ur twaley ara

Ziynna yayli sqef-is

Hudden leḥyud-is

Ylin armi d lqaɛa

Ziyen yayli sqef-is

Yedda lsass-is

Truḥ ur iban later-is

Akka i yura

Akka i yura

Iy-isnegren d lḡirra

A leḥuy abrid abrid

Leḥḥuy ur zriy sani

Ttempliy-d imdanen ttemseqsayen

D acu itt-yuyen a Rebbi

Nekk d leeqel-iw iy-ruḥen

D tassa-w iy-selfen

Axxam n baba iy-negren

D axxam n baba iy-negren

Ur deġġin yiwen

Iy-i-safeden imettawen

D lgirra i ay-isnegren

Tfuk izmawen

Siwa Rebbi id-yeqimen

Akka i yura

Akka i yura

I ay-snegren d lgirra

Kemini a tasedda

I yetteicin di leywabi

Byiy a kem-id-steqsiy

Yef tmeybunt ur nesei lwali

Mi id-ħedren di leewacar

Izri-w yeyleb lyayi

Mi id-ħedren di leewacar

Izri-w yeyleb lehmal

Akka i yura

Akka i yura

I ay-isgujlen d lgirra

Kemini a tasedda

I yetteicin deg duraren

Slam-iw ar tin-tawiɗ

Yer tgujilt ur nesei atmaten

Mi id-ḥeɗren di laewacer

Ula wi i-ttid-iyafren

Akka i yura

Akka i yura

Iy-isnegren d lgirra.

141.

Ay abrid n ddaw n wezru

Ad tyiled ur txeɗimed ara

Eddan deg-k yemjuhad

Yelḥan i ḥlam d lehwa

Tamucart n tfarawin

Tettezi yef wezru n At eissa

Id-yaɗyen deg yemjuhad

Lijan n at eecrin-sna

Wwin-ten s iyzar ubaway

Aman ur teswin ara

Nyanten di ccar d aeɗac

Izmawen ezizen n tassa

Ay asif idarisen

kerḥay ad d-adrey isem-ik

Dinna i yeylin yemjuhad

Asif yaḥmel d idamen

Aksum ččan-t wucanen

N yemjuhad wid ezizen

Ruḥen yef akal n Lezzayyer

Ġġan-ay-d d igujilen

Ruḥey s axxam n baba

Ufiy hudden laḥyuḍ-is

Mi bedday ttmaqalayt

Yeyli ula d sqef-is

Mi ttruy tejraḥ tassa-aw

Ihud ula d rref-is

Ruḥey-d yeffey-iyi leeql

Yemyi-d rbie di tyeryert-is

Yettru uæssas lḥara

Yettru yenger wexxam-is

I yefḡen deg yergazen

Lhiba-nsen d izmawen

Ruḥen-d wwin-d lḥuriya

S arṣṣas d ujenwi mmuten

Ruḥen ḥeyan-d Lezzayer

Sebbiyen i qerray-nsen.

142.

A ƒƒir lehawa

abruri d lehwa

A yimejuhad ay ayetma

A ƒƒir yesrafgen

D abruri i yewten

yef yemjuhad ieussen

Sliy i lyaba tecewwey

I lyaba tecewwey

Ma adrar yettara şşut

Yelli-s ezizen ƒhus

ezizen ƒhus

I baba anda yemmut

Mi i yeyli yendah a yelli

Ineddah a yelli

A tinna i neġiy di dduħ

Mi i yeyli yendah a yelli

Ineddah a yelli

Anwa ara mid-yekken degmi n tewwurt

A ƒƒir yesrafgen

Abruri yewten

yef i mejuhad yemuten

Sliy i reşşas yessafay

D reşşas yessafay

Teceel tmes di tqaetin

Yelli-s ezizen thus

ezizen thus

I baba-m ad t-id-awin

Mi yeyli yendah a yelli

Ineddah a yelli

Ur tesseid yiwen d ahnin

A țfir lehwa

abruri d lehwa

A yimejuhad ay ayetma

Azru at eisa iremmu

At eisa iremmu

Reşşas yifaf d abruri

Yelli-s ezizen thus

ezizen thus

I baba anda yeyli

Mi yeyli yendah a yelli

Ineddah a yelli

Ur tesseid hed d lwali

A țfir lhawa

Abruri d lehwa

A yimejuhad ay ayetma

A ƒƒir israfgen

D abruri yewten

yef yemjuhad ieusen

A ƒƒir aberqac

D abruri d reşşas

Tuğay d igujilen atas.

Agbur

Tazwart tamatut:	08
Tamukrist	08
I.Asenked n wammud:	09
I.1.Tafelwit n yimesulya.....	09
II.Asenked n tyiwant.....	11
Ixef amezwaru: awal yef tmidranin.	
Tazwart	
I.Tasnarayt:	14
I.1.Afran n usentel.....	14
I.2.Allalen n unadi.....	14
I.3.Uguren i d-nemlal.....	15
I.4.Iswi n unadi.....	15
II.Awal yef tmedyazt:	15
II.1.Tamedyazt n tegrawla.....	18
III.Tulmisin n tmedyazt n tegrawla:	19
III.1.Lebni n usefru n tegrawl:	19
III.1.1.Talya	20
III.1.2.Tameyrut	21
III.1.3.Afir.....	23
III.1.4.Taseddart.....	25
III.1.5.Tutlayt	26
IV.Tabadut n kra n wawalen:	27
IV.1.Asentel.....	27
IV.2.Asentel amectuḥ.....	27
IV.3.Ayanib.....	27
IV.4.Tugna	28
IV.5.Takanit.....	28
IV.6.Allus.....	29
IV.7.Tumnayt.....	30

IV.8.Taydisemt.....	30
IV.9.Tagrawla.....	30
IV.10.Timument.....	31
Tagrayt	
Ixef wis sin: Tasleđt tasentanalt akked d temsyanibt.....	
Tazwart	
I.Tasleđt tasentanalt:	33
I.1.Isental n tmedyazt n tegrawla:	33
I.1.1.Imejuhad	33
I.1.2.Iḥerkiyen.....	38
I.1.3.Imenyan.....	40
I.1.4.Tigujjelt d tuġla.....	43
I.1.5.Lbaṭel n umahras aṛumi	46
I.1.6.Amekan n tmeṭṭut di tegrawla.....	47
I.1.7.Timument.....	50
II.Tasleđt tamesyanibt:	52
II.1.Takanit:	52
II.1.1.Leṣnaf n tkanit:	53
II.1.1.a.Takanit n yal ass.....	53
II.1.1.b.Takanit taseklant	54
II.1.2.Iḥricen n tkanit:	55
II.1.2.a.Allen akked d udem n ukenni.....	55
II.1.2.b.Amserwus akked d umserwas.....	56
II.2.Tumnayt:	60
II.2.1.Lebni n tumnayt:	60
II.2.1.a.Tumnayt s tihawt.....	60
II.2.1.b.Tumnayt s tibawt.....	60
II.3.Taydisemt:	62

II.3.1.Assayen n teydisemt :	62
II.3.1.a.Assay n tmentilt d usemdu.....	62
II.3.1.b.Assay n usemdu d tmentilt.....	63
II.3.1.c.Assay gar ukmas d ukmus.....	63
II.3.1.d.Assay gar umadwan d ukman.....	63
II.3.2.Tamlilt tamesyant n teydisemt.....	63
II.4.Allus:	64
II.4.1.Tiwsatin n wallus:	64
II.4.1.1.Allus n yimesli.....	64
II.4.1.2.Allus n wawal.....	65
II.4.1.3.Allus di tuyalin n yiwet talya n tseddast.....	67
II.1.4.Allus deg unamek.....	68
Tagrayt	
Tagrayt tamatut.....	72
Tiybula.....	74
Timerna.....	77
Ammud.....	83